





70-961379

كتاب صورة الأرض

من المدن والجبال والبحار والبحار والأنهار
استخرجها أبو جعفر محمد بن موسى الخوارزمي
من كتاب جغرافيا الذي ألفه بطليموس القلوزي

وقد اعتمدت في نسخة وتصحيحها

هانس فون ميثريك

طبع في مدينة فيينا الجلييلة

بمطبعة أدولف هولنر هوزن

سنة ١٢٤٥ هـ و ١٩٢٦ م

أعيد طبعه سنة ١٩٦٢

في تونسيت مطبعة الرابطة - بغداد

كتاب صورة الأرض

من المدن والجبال والبحار والجزائر والأنهار
استخرجها أبو جعفر محمد بن موسى الخوارزمي
من كتاب جغرافيا الذي ألفه بطليموس القلوزي

وقد أعيدت في نسخة وتصحيحه

هانس فون مريش

طبع في مدينة فيينا الجلييلة

بمطبعة أدولف هولزهورن

سنة ١٢٤٥ هـ و١٩٢٦ م

Butlax

G

93

.K48

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الطول العرض

٢٢ ٢٢ ٢٢ ٢٢

اسماء المدن

(المدن)
المدن
المدن
المدن
المدن

* اسماء المدن التي خلف خط الاستواء *

مد	ح	مدينة افاطا* على البحر	(١)
مك	ج	اعا* مدينة القصر* في جزيرة سرنديب	(٢)
مكه	ج	مدينة برقايا* في جزيرة سرنديب	(٣)
قنح	ر ل	مدينة في جزيرة الفضة	(٤)
قنا ل	و	مدينة طينورا*	(٥)
مذل	ا	مدينة من بلاد الصين مورير*	(٦)
مسه	ح	مدينة من بلاد الصين سوسه*	(٧)
مسه	ر	مدينة من بلاد الصين	(٨)

* bei (١١٤٢) افاطا * bei (١١٩٦) اعا * Hs. القصر, bei (١٧٢٦/١) V. L. طينورا, bei (١١٩٨) برقايا * bei (١١٩٦) القصر
 * Hs. undeutlich * von späterer Hand, v. l. طينورا, قطينورا
 * von späterer Hand; vgl. (٦٧) und bei (١٧٢٦/١) vgl. auch [١٠٥]
 V. L. * vgl. (١٧٢٦/١)

* الإقليم الأول عرض يوك *

* المدن التي في الإقليم الأول *

ي ل	ي	ي	(مدينة يوك) ^a	[١]	(٩)
ي ل	ي	ي	مدينة مورا	[٢]	(١٠)
ي ل	ي	ي	مدينة التوبة دنقة	[٣]	(١١)
ي ل	ي	ي	كوس الواقعة		(١٢)
ي ل	ي	ي	طروماي في جزيرة سرنديب		(١٣)
ي ل	ي	ي	(مدينة من) بلاد الصين		(١٤)
ي ل	ي	ي	خانقوا ^a		(١٥)
ي ل	ي	ي	خانجيرا ^b		(١٦)
ي ل	ي	ي	قانسوا ^c		(١٧)
ي ل	ي	ي	مدينة ادولي على البحر	[٤]	(١٨)

* Durch Beschädigung der Hs. entstandene Lücken und sonstige defekte Stellen sowie Auslassungen wurden — sofern sie ergänzt werden konnten — durch spitze Klammern (), sonst durch Punkte (. . .) gekennzeichnet. — Lücke, ergänzt nach Suhrab (gewöhnlich Ibn Serapion genannt), Kitāb 'aḡā'ib al-aḡālim. Hs. des Britischen Museums 23579 Add. = Bibl. arabischer Historiker und Geographen Bd. V. Im folgenden zitiert als S ^b Var. 1. ب ل

* Hs. beschädigt, Lesung jedoch sicher ^a Hs. beschädigt. Ergänzt nach S ^c V. 1. ل ^d Hs. Lücke, ergänzt ^e Hs.

vgl. BGA VI ٦٩ : ^b Hs. انتوا ^c Hs. ^d Hs.

vgl. BGA VI ٦٩ :

ع	ه	ل	(٣٥) [١٨٨] مدينة سونا*
ع	ه	ل	(٣٦) [١٩] مدينة طعار
ف	د	ل	(٣٧) [٢٠] مدينة على اسحر داخله
ف	د	ل	(٣٨) [٢١] مدينة في جزيرة الميد
ف	ط	ل	(٣٩) [٢٢] مدينة في جزيرة الميد
ف	ط	ل	(٤٠) [٢٣] مدينة في جزيرة الميد
س	ك	ل	(٤١) علوه بحرية
س	ك	ل	(٤٢) فزان
س	ك	ل	(٤٣) زعاوه
س	ك	ل	(٤٤) كوكو
س	ك	ل	(٤٥) عه
س	ك	ل	(٤٦) [٢٤] مسفلى من لسد على البحر
س	ك	ل	(٤٧) [٢٥] مودرس* على البحر
س	ك	ل	(٤٨) [٢٦] مدينة فيرواب
س	ك	ل	(٤٩) [٢٧] طلرا* على البحر
س	ك	ل	(٥٠) [٢٨] ستدوا من سرنديب على البحر
س	ك	ل	(٥١) [٢٩] اودى* من سرنديب على البحر
س	ك	ل	(٥٢) [٣٠] مدينة مردوا على لجر

bei (١١٨٨) موزوس l. V* ككو Hs* سونا (١٦٩٩) bei*
 undeutlich, اموزى (١٦٩٩) bei* طلرا (١١٨٧) bei* موزيس

فك م	با مه	(٥٣) [٣١] د(ل)ادی* من سرنديب
فکا *	و	(٥٤) [٣٢] سر* على البحر
فکا *	و	(٥٥) [٣٣] ماحوون* من سرنديب
فکا مه	ر	(٥٦) ماحوون من سرنديب
فکه *	و	(٥٧) [٣٤] حانری* من الهند
فکا *	و	(٥٨) مامرا من سرنديب
فکه *	و	(٥٩) [٣٥] فرسوری* من سرنديب على البحر
فکح مه	نح	(٦٠) [٣٦] قنيدورا من اهد
قل	د	(٦١) [٣٧] ماسوتا من الهند
فمد *	و	(٦٢) [٣٨] طرملون
فمول	ب	(٦٣) [٣٩] مدينة مرواسا
فمو *	ج	(٦٤) [٤٠] ساسا في جزيرة على البحر
فمچ *	ا	(٦٥) [٤١] سردي* على البحر
قف م	ب	(٦٦) [٤٢] فرداثر* على البحر
فمچ مه	ب	(٦٧) [٤٣] سوسه من بلاد هني
فمه	ك	(٦٨) [٤٤] غلصي من جزيرة لحوهر

* bei قلدي v. 1 قلدي (١٧٠٧) Lücke, ergänzt, bei
 * bei (١٧٦٩) ماحوون (١٧٠٥) bei (١٥٦) = سیر (١١٨٣)
 * bei سردي (١١٦٩) * bei فرسوری (١٥٠٠) * bei حانری
 * bei فرداثر (١٨٤٧) und (١١٦١)

صه ل	ه ه	٦٩ [٤٥]	صلحى من جزيرة الجوهر
صو ه	ل	٧٠ [٥١]	صلحى من جزيرة الجوهر
هر ل	ب ل	٧١ [٤٦]	مصلحى* من جزيرة الجوهر
لا ح	كا ح	٧٢	مدينة سبطاسه ^٥

* الإقليم الثاني عرض كد ح *

(fol. 8^v)

* أسماء المدن التي في الإقليم الثاني *

كح ل	ح ه	٧٣ [٥٩]	مدينة ثودنى ^٥
كه ل	ح ك	٧٤ [٦٠]	مدينة تنيرا ^٥
لد ح	ط ل	٧٥ [٦١]	حوى مدينة* الكعة
ما م	ط م	٧٦ [٦٢]	حوى مدينة مملكة الحبش ^٥
ح ل	ك ه	٧٧ [٦٣]	مدينة اتقوا ^٥
يذ ن	كح ح	٧٨ [٦٤]	مدينة بنان ^٥
ه ك	كا م	٧٩ [٦٥]	مدينة للاق ^٥
و ح	ك ل	٨٠ [٦٧]	سوانا ^٥
ه ن	كا ه	٨١ [٦٦]	القصر ^٥

^٥ bei ^٥ Hs سبطاسه ^٥ Hs مصلحى ١٧٣٢١ bei Hs undeutlich
^٥ Hs حى ^٥ Hs حى ١٧٣٢١ bei ^٥ Hs ثودنى (١٦٦١)
^٥ Hs سوانا ١٦٣٩ bei ^٥ Hs للاق ^٥ Hs تنان ^٥ Hs اتقوا (٨١) vgl
 (٨١) vgl العصر^٥

س ه	س ه	(٩٨) [٧١] حرش من اليمن
س ل	س ل	(٩٩) [٧٢] جنة على البحر
س و	س و	(١٠٠) [٧٣] ماله
س ر	س ر	(١٠١) [٧٤] مكة
س د	س د	(١٠٢) [٧٥] طائف
س ي	س ي	(١٠٣) [٧٦] مدينة مونا
س م	س م	(١٠٤) [٧٧] اليامة
س ن	س ن	(١٠٥) [٧٨] غابايا
س ك	س ك	(١٠٦) [٨٦] مدينة قنب على البحر
س ل	س ل	١٠٧ [٨٧] مدسة على سحر
س ه	س ه	(١٠٨) [٨٨] مدينة امق
س م	س م	(١٠٩) [٨٩] هجر
س د	س د	(١١٠) [٩٠] مد على البحر
س ل	س ل	(١١١) [٩١] دودة " دعة " بين البحرين
س ك	س ك	(١١٢) [٩٢] " سبور " على البحر
س ل	س ل	(١١٣) [٩٣] المنصورة من السند
س ه	س ه	(١١٤) [٩٤] مدينة على البحر

Vgl. س ه (١٧٥١) bei ١١٩٩ desgl. bei Hs. حرش

س ل (١١٦٦) bei ١١٦٥ رمورة س ل (١١٦٦) bei ١١٦٥

المرزوق ل. ٧، والمرزوق (١٢١٠) bei (١٧٥٧)

قح ل	ك	امرس ^١ على البحر	[١١٥] [٩٤]
و ك	و ل	قاطلا ^٢ على افس البحر	[١١٦] [٩٥]
قيا	ط ك	مدينة امسا ^٣	[١١٧] [٩٦]
قك ك	ك م	مدينة اربي	[١١٨] [٩٧]
قو	ط ي	مدينة قارقور ^٤	[١١٩] [٩٨]
قو ل	ر	مدينة هونط	[١٢٠] [٩٩]
قل	كج ل	مدينة ساعيرا ^٥	[١٢١] [١٠٠]
قم ل	كد	مدينة اطراس ^٦	[١٢٢] [١٠١]
قك	ك	مدينة اطرس	[١٢٣] [١٠٢]
قم م	ك ه	مدينة طوعا مع الحد	[١٢٤] [١٠٣]
قمر	مع	اسيثر ^٧ على سمر مر ^٨ نصين	[١٢٥]
قم م	مع ل	مدينة الصين	[١٢٦] [١٠٤]

* الإقليم الثالث وعرضه ل ك *

* المدن التي في الإقليم الثالث *

ي	كط م	مدينة ولا	[١٢٧] [١٠٦]
ي ك	كد	اوطالبا	[١٢٨] [١٠٧]

قاطلا (١١٩١) bei مرس (١١٨٣٤) bei اميرس (١١٩٧) bei
 vgl ١٢٣) وقر (١١٨٤٣) bei ايت (١١٨٤٣) bei
 [٨٤] vgl, اميثر (١١٥٩) bei اطرس (١٧٨٢) bei

که ل	ل	که ل	(۱۲۹) [۱۰۸] اسطی
کز ب	کج له	کز ب	(۱۳۰) ۱۰۹ اما علی شریفه حل
لا ل	کفل ل	لا ل	(۱۳۱) [۱۱۰] وسطا
لد ن	کج ل	لد ن	(۱۳۲) [۱۱۱] مدینه حاتم
له ک	کج	له ک	(۱۳۳) [۱۱۲] مدینه حاتم
لو	ل	لو	(۱۳۴) [۱۰۳] مدینه حاتم
مط م	کد م	مط م	(۱۳۵) [۱۰۴] مدینه حاتم
ن	کج	ن	(۱۳۶) [۱۱۵] مدینه طاروسن
و	ک	و	(۱۳۷) [۱۱۰] مدینه حاتم
ز	م	ز	(۱۳۸) [۱۰۹] مدینه حاتم
ح ک	کد	ح ک	(۱۳۹) [۱۰۸] مدینه حاتم
و	ک	و	(۱۴۰) [۱۱۶] مدینه حاتم
ل	کو ب	ل	(۱۴۱) [۱۲۱] مدینه حاتم
م	کر	م	(۱۴۲) [۱۲۲] مدینه حاتم
و	کر ل	و	(۱۴۳) [۱۲۳] مدینه حاتم
و	کر ل	و	(۱۴۴) [۱۲۴] مدینه حاتم
و	کر ل	و	(۱۴۵) [۱۲۵] مدینه حاتم
و	کر ل	و	(۱۴۶) [۱۲۶] مدینه حاتم
و	کر ل	و	(۱۴۷) [۱۲۷] مدینه حاتم

سورس Hs. * باور Hs. * اسطی Hs. * ۱۰۹ اما علی شریفه حل

ز م د	ك ر ه	طحا	(١٤٨)
م ح	اخرى ^a فح (ق) ^b كز بط	القيس	(١٤٩)
س ح	اخرى م ح (ق) ^c ك ر	اتا	(١٥٠)
س ي	اخرى م ح (ق) ^d ك د ح	اهناس	(١٥١)
س ه	اخرى م ح ه ك د ح	الهسا	(١٥٢)
سا ه	اخرى ك د ه ك ح ي	قن ^e	(١٥٣)
سا ر	ح ر ي د (ق) ^f ك ر ه	دلاص	(١٥٤)
سا نه	اخرى ك د ه ك ح ح	الفيرم	(١٥٥)
سا مه	اخرى ك د م ك ط يه	منف	(١٥٦)
سا ن	اخرى ك د ن ل ح	قصر مصر	(١٥٧)
س ه	د م د	بن شمس	٥٨
نه م	ك ر ح	مدينة قونا	(١٥٩) [١٢٤]
و ل	ك ح ك	القلم على البحر	(١٦٠) [١٢٥]
س م	ل يه	مدينة	(١٦١) [١٢٦]
س ش	ك د ح	مدينة مدين ^g	١٦٢ [١٢٧]
س د	ك د ح	الجار ^h	(١٦٣) [١٢٨]
س د	ك د ح	مدينة الرسول عليه السلام	(١٦٤) [١٢٩]

^a zu ergänzen نسخة ^b fehlt in der Hs. ^c fehlt in der Hs

^d fehlt in der Hs ^e Hs ^f fehlt in der Hs ^g Hs

الحار (١٢٤٩) ^h bei مدين

ك د ه	ع ح	(١٦٥) [١٣٠] مدينة هجر
كه مه	عد د	(١٦٦) [١٣١] البحرين على البحر
ل	عو ك	(١٦٧) [١٣٢] مهرودان* على البحر
ل	عو مه	(١٦٨) [١٣٣] سينير* على البحر
ل	عو ك	(١٦٩) [١٣٤] جئابا* على البحر
ك ط ل	عط ل	(١٧٠) [١٣٥] سيرف* على البحر
ك ط ك	ف مه	(١٧١) [١٣٦] ثائن* على البحر
ك ط	ف م	(١٧٢) [١٣٧] تيز على البحر
ل	ص	(١٧٣) [١٣٨] كزمان
ك ح	صا م	(١٧٤) [١٣٩] دزك* في الجبل
ك د ك	صب	(١٧٥) [١٤٠] الديبل* على البحر
ك مه	صب ه	(١٧٦) [١٤١] ارماسيل*
ك ح	ق	(١٧٧) [١٤٢] كابل
ك	مع	(١٧٨) [١٤٣] مدينة فرس على الجبل
ك م	مع مه	(١٧٩) [١٤٤] ديارشق
ك د مه	قد ي	(١٨٠) [١٤٥] قولى

* bei (١٢١١) Hs. حاما, Hs. سينير, * bei (١٢١١) ماهوران (١٢١١) Hs.

ثين (١٢١١) bei, ثاني ١, ٢, ثائن Hs., * سرف Hs., * جئابا

ارماسيل Hs., * (١٢١٠) desgl bei Hs., * دزك Hs., * ارماسيل

* Hs. undeutlich ergänzt nach S und Yakūti IV ٢٢٠.

ق	ل	(١٨١) [١٤٦] القدهار
ف	ك	(١٨٢) [١٤٧] مدينة في سفح الجبل
ق	م	(١٨٣) [١٤٨] مدينة قلئرا
م	ك	(١٨٤) [١٤٩] مدينة طمولا
م	ك	(١٨٥) [١٥٠] مدينة ارام

« الإقليم الرابع عرض و »
 « المدرأتي في الإقليم الرابع »

١٥٠ fol	ي	ي	(١٨٦) عاردا مدينة في جزيرة ماطي
	و	ر	(١٨٧) اسايش مشهورة*
	ل	ح	(١٨٨) [١٥١] طنبجة
	م	ما	(١٨٩) [١٥٥] اطرنسيولا على البحر
	ب	ب	(١٩٠) [١٥٦] اوطوس قرب البحر
	ب	ب	(١٩١) [١٥٧] مدينة للنيا
	ل	م	(١٩٢) [١٥٨] مدينة قرطوس
	ب	م	(١٩٣) [١٥٩] مدينة رمار
	ب	م	(١٩٤) [١٦٠] مدينة وارا على البحر
	ل	م	(١٩٥) [١٦١] مدينة سفطرا

* طمولا (١٨٤٧) bei

مر	لو	٢٣١	[٢٠٦]	تبوس في جزيرة
مو	لج	٢٣٢	[٢٠٧]	عوطوا في جزيرة
مح	لا	٢٣٣	[٢٠٨]	وطيا على البحر
و	لا	٢٣٤	[٢٠٩]	الاسكندرية على البحر
ر	له	٢٣٥	[١٧٣]	روذس في جزيرة
س	ه	٢٣٦	[٢١٠]	فحانا على البحر
س	نح	٢٣٧		رشيد على البحر
س	لا	٢٣٨	[٢١١]	البرلس على البحر
مح	ل	٢٣٩		نقيزة على البحر
ح	ر	٢٤٠		ديف على البحر
ح	ه	٢٤١	[٢١٣]	فاطوا على البحر
ح	لا	٢٤٢	[٢١٤]	دمياط على البحر
ح	لا	٢٤٣		شطا على البحر
د	لا	٢٤٤	[٢١٥]	تيس على البحر
د	لا	٢٤٥	[٢١٦]	لوما على البحر
د	ب	٢٤٦		القن والسغة على البحر
د	ل	٢٤٧	[٢١٧]	غزة على البحر
ه	د	٢٤٨	[٢١٨]	قامقيس في جزيرة قدس
ه	ح	٢٤٩	[٢١٩]	عقلا على البحر

قدس Hs. * الحملة Hs. * حصا Hs. * بعاره Hs. * وسيد Hs. *

ه م	م	الرمّة	(٢٥٠) [٢٢٠]
و	د	يافا على البحر	(٢٥١) [٢٢١]
و	ب	بيت المقدس ^١ إيب	(٢٥٢) [٢٢٢]
و ن	ب م	ارسوف على البحر على جبل	(٢٥٣) [٢٢٣]
ز ل	لح ه	قيصرية على البحر	(٢٥٤) [٢٢٤]
ز م	د ل	سمار ^٢ في حزة قوس	(٢٥٥) [٢٢٥]
س ك	لح ك	عكا على البحر	(٢٥٦) [٢٢٦]
و م	ب	طبرية الأردن	(٢٥٧) [٢٢٦]
س	د ن	فوموس في حزة قوس	(٢٥٨) [٢٢٣]
ز ل	د	لكيسة ^٣ على البحر	(٢٥٩) [٢٢٦]
ط ه	لح م	صور على البحر	(٢٦٠) [١٧٦]
ط ك	لح م	صيدا ^٤ على البحر	(٢٦١) [٢٦٥]
ط ل	د	بيروت على البحر	(٢٦٢) [١٧٦]
س	د	جبيل على البحر	(٢٦٣) [١٧٨]
سا ي	لو و	عرة قرب البحر	(٢٦٤)
ط ل	لح م	لبنان صيدا ^٥ على البحر	(٢٦٥)
س ل	د	اطرابلس على البحر	(٢٦٦) [١٧٦]
سا	د	اللاذقية على البحر	(٢٦٧) [١٨٠]

(Pol. B^١)

اللكيسة Hs. ^٤ قوس Hs. ^٥ سمار (١٨٩٣) bat ^٦ لنا Hs.

^٥ لبنان صيدا Hs.

س ل	لو ك	(٢٦٨) الثقب ^٤ على البحر
س ك	لج ك	(٢٦٩) [١٧٧] دمشق على حد الخيل
سا ك	لد ك	(٢٧٠) [١٨١] محض
سم ك	لج ل	(٢٧١) [١٨٣] سلمية
سج ك	لد ل	(٢٧٢) [١٨٤] حلب
سج هـ	له ل	(٢٧٣) [١٨٥] منج
سا هـ	لد ي	(٢٧٤) [١٨٦] لضاكية
سد م	لو ك	٢٧٥ انصبغة قرر سحر
سج ك	لو هـ	(٢٧٦) [٢٢٦] طرسوس قرر سح
سد هـ	لج ل	(٢٧٧) [١٩٦] حار
سه هـ	لو ك	(٢٧٨) [١٨٧] ص
سب هـ	لو ك	(٢٧٩) حماة
سب ي	لد ك	(٢٨٠) شعير
سد له	لو هـ	(٢٨١) [٣٣٨] حمر منج
سب ل	لد ن	(٢٨٢) معرة النعمان
سب ي	لد ك	(٢٨٣) طابية
سو ك	لو ك	(٢٨٤) [١٨٨] اركة البيضاء
سد م	لو هـ	(٢٨٥) [٢٩٨] مبادرقين ^٥
سو (ك) ^٦	هـ (ك) ^٦	(٢٨٦) تدمر

^٤ fehlt in der Hs ^٥ ص م ا V ^٦ مبادرقين Hs ^٧ الحس Hs

لذ	لذ	١٢٨٧ [١٩٩] عانات وسط العرت
لذ	لذ	(٢٨٨) مدينة ^٥ الحديثة ^٥
		(٢٨٩) التاروسه ^٥
		(٢٩٠) آلوسه ^٥
لج	لج	(٢٩١) [٢٢٩] هيت
لب	لب	(٢٩٢) [٢٢٨] الأبار
لوم	لوم	٢٩٣ [٣٠١] حران
لوم	لوم	(٢٩٤) [٣٠٢] ارده
له	له	(٢٩٥) [٢٢٦] لوصر
لر	لر	(٢٩٦) [٢٥٦] رُس امين
له	له	(٢٩٧) رقيسيا ^٥
لو	لو	(٢٩٨) [٢٦٠] نصيبين
لا	لا	(٢٩٩) [٢٢٩] الكوفة
لج	لج	(٣٠٠) [٢٦٩] بغداد
لد	لد	(٣٠١) [٢٣٠] سرمن رأى
لب	لب	(٣٠٢) [٢٦٧] واسط
لج	لج	(٣٠٣) [٢٧٦] المدائن

^٥ V. l. حزيمة^٥ Hs. عانات, Schreibfehler für الحديثة, vgl. dazu bei (٢١٢٣) Hs. التاروسه^٥, ohne L und B Angabe, bei ٢١٢٣ التاروسه^٥ Hs. لوسه^٥, ohne L und B Angabe. bei ٢١٢٣ ebenso, v. l. التاروسه^٥

عد	لا	(٣٠٤) [٢٩٨] البصرة
عد	لو	(٣٠٥) [٢٣٢] نهاوند
عا	لا	(٣٠٦) [٢٣٩] حلوان (fol. 6٢)
عج	لو	(٣٠٧) [٢٣٣] همدان
عد	له	(٣٠٨) [٢٣٦] قم
عه	له	(٣٠٩) [٢٣٥] الرى
هد	لد	(٣١٠) [٢٣٦] اصبهان
هه	لب	(٣١١) [٢٦٩] الأهواز
هه	لا	(٣١٢) [٢٧٠] عبادان على البحر
عر	ل	(٣١٣) [٢٣٧] نور من فارس
هد	لد	(٣١٤) السوس من فارس
عج	لب	(٣١٥) [٢٣٨] شيراز من فارس
عج	لا	(٣١٦) [٢٣٩] بلاد ساوير
عج	لج	(٣١٧) [٢٤٠] فسا
عج	لا	(٣١٨) [٢٤١] جور
عد	ل	(٣١٩) [٢٤٢] اصطخر
ه	ل	(٣٢٠) [٢٤٣] قصر الملح
عج	لب	(٣٢١) [٢٤٤] السرحان ^٢
هه	لب	(٣٢٢) [٢٤٥] الجان

^١ Lütke, ergänzt nach B

^٢ Ha. السرحان.

ص ح	لا مه	(٣٢٣) [٢٤٦] حيرفت*
ص ح	لا مه	٣٢٤ ٢٤٧ معندية
ص ح	لا مه	(٣٢٥) <.....> ^٢
		(٣٢٦) بردسير
حد ه	ل ط	(٣٢٧) [٢٤٨] سچستان
قط م	لد ل	(٣٢٨) [٢٥١] فاقلا
فكد م	ل مه	(٣٢٩) [٢٥٢] فطالبا
و ك ه	ل ك	٣٣ ٢٥ مدينة سكدره* شريفه
ط ك	لح ك	(٣٣١) قرطه
س ح	لو ح	٣٣٢ سرد به في حريه

« الإقليم الخامس عرض ما ح »

« المدن التي في الإقليم الخامس »

ي	لح ح	(٣٣٣) [٢٧٩] مدينة اردون*
و	لح م	(٣٣٤) [٢٨٠] مدينة
ر ل	لط م	(٣٣٥) [٢٨١] مدينة اضلعا ^٢

* Hs. حرف

* Lütcke

* Hs. دسر, ohne L und B

Angabe

^٢ fehlt n der Hs., ergänzt

^٢ bei (١٩١٣) اروي

bei (١٩١٧) اوري

^٢ bei (١٩١٤) اطلما

ح ل	لط م
ذ ك	ث ك
ح ل	م ل
ص م	م
ي ش	م ي
و	لج ز
و	ل
يد ن	م م
ي م	لج م
كد ه	ر د
كد ه	ر
د	د
د	د
د	د
د	د
د	د

٣٣٦ [٢٨٢] مدينة سقس

(٣٣٧) اسالس المدينة

(٣٣٨) [٢٨٣] مدينة بريا

(٣٣٩) [٢٨٤] م موعى مدينة

٣٤٠ [٢٨٥] مدينة قسطون

(٣٤١) [٢٨٦] مدينة قره

(٣٤٢) [٢٨٧] مدينة طلما (fol. 7*)

(٣٤٣) [٢٨٨] مدينة ماريا

(٣٤٤) [٢٨٩] مدينة ميلد

٣٤٥ [٢٩٠] م م في جزيرة سرحس

٣٤٦ [٢٩١] م م في جزيرة سرحس

٣٤٧ [٢٩٢] م م في جزيرة

٣٤٨ [٢٩٣] م م في جزيرة

٣٤٩ [٢٩٤] م م في جزيرة

٣٥٠ [٢٩٥] م م في جزيرة

٣٥١ [٢٩٦] م م في جزيرة
٣٥٢ [٢٩٧] م م في جزيرة
٣٥٣ [٢٩٨] م م في جزيرة
٣٥٤ [٢٩٩] م م في جزيرة
٣٥٥ [٣٠٠] م م في جزيرة
٣٥٦ [٣٠١] م م في جزيرة
٣٥٧ [٣٠٢] م م في جزيرة
٣٥٨ [٣٠٣] م م في جزيرة
٣٥٩ [٣٠٤] م م في جزيرة
٣٦٠ [٣٠٥] م م في جزيرة

ه م ه	ه م ه	(٣٥١) [٢٩٦] ماسي في جزيرة
ه م ه	ه م ه	(٣٥٢) [٣٦٧] مدينة دلعو
ه م ه	ه م ه	(٣٥٣) [٣١٥] مدينة اسطافا
ه م ه	ه م ه	(٣٥٤) [٣١٦] لوسو على البحر
ه م ه	ه م ه	(٣٥٥) [٣١٧] فانوا على حد البحر
ه م ه	ه م ه	(٣٥٦) [٣١٨] طرون على البحر
ه م ه	ه م ه	(٣٥٧) [٣٢٢] افاس على بحر
ه م ه	ه م ه	(٣٥٨) [٣١٩] مدينة فرعاس ^٥
ه م ه	ه م ه	(٣٥٩) [٣٢٠] مدينة فودا
ه م ه	ه م ه	(٣٦٠) [٣٢١] مدينة لاذقية بحرية
ه م ه	ه م ه	(٣٦١) [٣٢٣] عتوزة
ه م ه	ه م ه	(٣٦٢) [٣٢٤] قرسيا مع جل
ه م ه	ه م ه	(٣٦٣) [٣٢٥] سلسوس
ه م ه	ه م ه	(٣٦٤) [٣٢٨] مدينة فوسا
ه م ه	ه م ه	(٣٦٥) [٣٢٩] مدينة زنطرة
ه م ه	ه م ه	(٣٦٦) [٣٣٠] ملطية
ه م ه	ه م ه	(٣٦٧) [٣٣١] هيرط ^٦

^٥ bei ١٠٥٣ بطرون،
 Hs. undeutlich, ergänzt nach S

^٦ bei (١٩٤٤) قرعاس
 Hs. hier und bei (٢١٢٩) هيرط، bei

س م	لح م	(٣٦٨) [٣٣٥] شمشاط
س له	و ا	١٣٦٩ ١٣٣٦ سيباط
صح كه	لح ك	(٣٧٠) [٣٣٧] قَالِقْلَا
سد ن	سد ن	(٣٧١) [٢٩٩] خللاط ^٥
سو ك	لظ يه	١٣٧٢ [٢٠٠] رر
سج م	لو ك	(٣٧٣) مله ^٦
سج ن	م ه	(٣٧٤) [٣٠٣] ارشيش ^٧
ع ك	ز م	(٣٧٥) [٣٠٤] شهرور
ع ل	م ي	(٣٧٦) [٣٠٥] باجيس ^٨
عج ك	م ك	(٣٧٧) [٣٠٧] آدريجان
عه ك	لح ي	(٣٧٨) [٣٠٨] الديلم
عه ك	لو ك	(٣٧٩) [٣٠٩] قزوين
عه ل	لو يه	(٣٨٠) [٣١٠] دنباوند ^٩ في الجبل
عه م	ز ن	(٣٨١) [٣١٤] سالوس ^{١٠} قرب البحر
(عز له	لو ي)	(٣٨٢) [٣١٣] الرويان ^{١١}
عر ك	ز م	(٣٨٣) [٣١٢] آمل قرب البحر (fol. 7 ^{١٢})
عز ن	لح ك	(٣٨٤) [٣١١] سارية ^{١٣} قرب البحر

^٥ Hs. خللاط ^٦ Hs. hier und bei (١٩٦٢) بار ^٧ Hs. ارشيس

^٨ Hs. ماحتيس ^٩ Hs. دماوند, bei (٨١٠ ٨٠٩) دماوند ^{١٠} Hs. سالور

^{١١} Hs. الروان ^{١٢} Lücke, ergänzt nach S ^{١٣} Hs. ساره

عج يه	لو كه	(۳۸۵) [۳۶۵] قونس
عج م	لج م	(۳۸۶) طليس قرب البحر
عط ن	لج مه	(۳۸۷) استاراياد*
ف مه	لج ن	(۳۸۸) [۳۳۹] جرحان قرب البحر
ف مه	لج ه	(۳۸۹) [۳۴۰] نياپور†
قب ن	لج ه	(۳۹۰) [۳۴۱] طوس
دج ك	لج ه	(۳۹۱) [۳۴۲] سرحس
دك	لج له	(۳۹۲) [۳۴۳] مرو
ده	لج ن	(۳۹۳) [۳۴۴] مرو الروذ*
فه مه	لج م	(۳۹۴) [۳۴۵] آمويه‡
فر ك	لج ن	(۳۹۵) [۳۴۶] بخارا
فج له	لج م	(۳۹۶) [۳۴۷] دج
فصل	لج ل	(۳۹۷) [۳۴۸] سمرقند
صا ي	لج م	(۳۹۸) [۳۴۹] اشروسته*
صل ل	لج ي	(۳۹۹) [۳۵۰] خجنده‡
صد ن	لج ل	(۴۰۰) [۳۵۱] ساكته

* Hs نياپور (۸۱۳-۸۱۶), Lei ۸۱۶ Hs ۸۱۳
 † Hs. hier und آمويه Hs ۴
 ‡ Hs خجنده (۲۲۰۷), bei خجنده Hs ۴
 * Hs اشروسته ۲۲۰۷
 ‡ Hs. bei خجنده ۲۲۰۷
 † Hs. bei مرو رود (۱۹۷۵) مرو رود

صو ل	لو م	(٤٠١) [٣٥٢] اخيكت*
صو ل	لط له	(٤٠٢) [٣٥٣] (طاردة)د*
صج ي	لط ن	(٤٠٣) [٣٥٤] اسيعاب*
ق ل	م كد	١١٠٤ [٣٥٥] لطراره وهي مدينة التجار
مر ط	لج ط	(٤٠٥) [٣٥٦] التبت
فط ي	ر ن	(٤٠٦) [٣٥٧] اطراقارا
فط يه	نط ط	(٤٠٧) [٣٥٨] مدينة على جبل وعين
فح ل	م ك	(٤٠٨) [٣٥٩] شيرا وهي مينتان*
قنعد لا	م ل	(٤٠٩) مدينة نصر*
فس ط	م ه	(٤١٠) مدينة دلفو
كط ه	م ي	(٤١١) [٢٩١] شرقا في الجزيرة

* الإقليم السادس عرض مة

* المدن التي في الإقليم السادس

ز ك	مج ل	(١١٢) [٢٧٠] مدينة رقارا
-----	------	-------------------------

Vielleicht طارند (١٥٨٥) bei () Hs. د حساكت Hs. *
 stand bei ٤٠٢, طارند wie die F rm لطرند bei S vermuten läßt
 يبيان (١٩٧) bei Hs. حساكت Hs. * لطرند Hs. د اسيعاب Hs. *
 لطرند Hs. * حساكت (١٦٠٢) bei

و	إد	مد	ث	(٤١٣)	حثة قالوا
ص	ن	مح	ل	(٤١٤)	[١٠٤] اسطورتى مع الحبل
بد	ث	ما	ل	(٤١٥)	[٣٧١] مكسارا مع الحبل
يه	يه	مد	نه	(٤١٦)	[٤٠٥] او عوسطا على الحبل
ط	ل	مب	ي	(٤١٧)	[٣٧٢] هبكل لزمه فى جبل
كب	ه	مد	يه	(٤١٨)	[٤٠٦] مديه موسى
ي	ث	مح	ث	(٤١٩)	الادلس
كج	مه	مه	ث	(٤٢٠)	[٣٧٣] لوعزون ^٥
كج	مه	مد	ل	(٤٢١)	[٤٠٧] باورا ^٦
كج	مه	مد	ث	(٤٢٢)	[٣٧٥] حوطيه
كه	مه	مد	يه	(٤٢٣)	[٤٠٨] افلون ^٧
كه	ن	مح	كه	(٤٢٤)	[٣٧٤] دولا ^٨
كه	ن	مب	مه	(٤٢٥)	[٤٠٩] طلسا على البحر
كج	ي	مب	و	(٤٢٦)	[٣٧٦] مصا
ل	نه	مح	ه	(٤٢٧)	[٤١٠] مطيا ^٩
لا	ث	ن	ل	(٤٢٨)	[٣٧٧] طلس على البحر

(fol. 8^o)

^٥ Hs. undeutlich ^٦ bei (٢٠٧٤) لوعزون ^٧ bei (٢٠٧٤) باورا
^٨ bei (٢٠٨٨) فلون ^٩ bei (٢٠٨٠ und (٢٠٨٨) باورا ^{١٠} bei (٢٠٨٨) دولا
 يبط v. l. مطيا (٢٠٩١) ^{١١} bei (٢٠٨٣) دولا

ل ب ه	٢٢٩ [منا ^٥]
س ك	٣ [مطا]
سج كه	٤٣ [مادور ^٦]
سج م	٤٣٢ [٣٧٩ تورا]
لد ل	(٤٣٣) [٤١٣ انقى ^٧]
له كه	(٤٣٤) [٣٨٠ رومية الكبيرة]
لو ك	(٤٣٥) [٤١٤ فاريسطى ^٨]
ر ي	(٤٣٦) [٣٨٢ قوما]
لج ل (مد) ^٩	(٤٣٧) [٣٨٣ مادور ^٦ على الحر]
م ه	(٤٣٨) [٣٨٤ رجان]
م ن	(٤٣٩) [٣٨٥ اهورن]
م ب	(٤٤٠) [٣٨٦ مدينة]
سج ن	(٤٤١) [٣٨٧ غدورس]
سج م	(٤٤٢) [٣٨٨ مدينة]
مد ب	(٤٤٣) [٣٨٩ مدينة سوانا]
مه ي	(٤٤٤) [٤٢١ سلور ^{١٠}]

اندوس، افسند، v. ll. مادور (٢١٠١) ^١ bei

فاريسطى، v. l. فاريسطى (٢١٠٧) ^٨ bei

نقى (٢١٠١) ^٧ bei

مادر، v. l. مادور (١١٠٧) ^٦ bei

اسينو (٢١١٢) and (١٠٩١)

مه ك	مد مه	(٤٤٥) [٣٩١] داطه ^٥
مو ٥	مع ي	(٤٤٦) [٣٩٢] استوقو
مون	مد ك	(٤٤٧) [٣٩٣] دواسره
مز مه	مه ٥	(٤٤٨) [٣٩٤] ايفلس ^٥
مع ي	مع مه	(٤٤٩) [٣٩٥] افور ^٥ على الحر
مع ه	مب ه	(٤٥٠) [٣٩٦] الس في شه حريرة
مط ن	مه ٥	(٤٥١) [٣٩٧] قسططية على الخليج
ن مه	مب ك	(٤٥٢) [٣٩٨] ايليون ^٥ قرب الحر
نا ٥	مد ه	(٤٥٣) [٣٩٩] يقوموديا ^٥
ند ك	ما مه	(٤٥٤) [٣٨١] _{١٠٣} ايطاليا
ند مه	مب ن	(٤٥٥) [٤١٥] ملوميلين ^٥
و ل	مه ٥	(٤٥٦) [٤١٦] اماما ^٥
ح ك	مع مه	(٤٥٧) [٤١٧] سيماي ^٥
لط ه	ما ن	(٤٥٨) [٤١٨] ماسوريا

٥ bei (٢١٦٢) ebenso, v. l. داطه ا. ٥, داطه (٢١٦٢) bei ٥
 ٥ bei su lesen احتمالاً eventuell اكلس (٢١٦٢) bei ٥ دواسر
 ٥ bei الملون, ١٩٤٩, bei, ايليون (١٩٤٧) bei ٥ افود (١٠٨٥)
 ٥ bei (١٩٥٨) ماميا ٥ bei (١٩٥١) قلوبيلين ٥ bei (١٠٥٤) يقوموديا
 ٥ bei (١٩٥٨) سيماي ٥ bei (٢١٨٥) ماما v. ll. ماما ٥ bei (٢١٨٥) سيماي
 (٢١٨٩)

١٥٩ (٤١٩) ماظنا مع الجبل	— (ج ش) ^١	١٥٩ (٤١٩) ماظنا مع الجبل
١٦٠ (٤٢٠) جردان ^٢	١٦٠ (٤٢٠) جردان مع خيل	١٦٠ (٤٢٠) جردان مع خيل
١٦١ (٤٢١) جردان ^٣	١٦١ (٤٢١) جردان مع خيل	١٦١ (٤٢١) جردان مع خيل
١٦٢ (٤٢٢) جردان ^٤	١٦٢ (٤٢٢) جردان مع خيل	١٦٢ (٤٢٢) جردان مع خيل
١٦٣ (٤٢٣) فشرى ^٥	١٦٣ (٤٢٣) فشرى مع خيل	١٦٣ (٤٢٣) فشرى مع خيل
١٦٤ (٤٢٤) فشرى مع خيل	١٦٤ (٤٢٤) فشرى مع خيل	١٦٤ (٤٢٤) فشرى مع خيل
١٦٥ (٤٢٥) فشرى مع خيل	١٦٥ (٤٢٥) فشرى مع خيل	١٦٥ (٤٢٥) فشرى مع خيل
١٦٦ (٤٢٦) فشرى مع خيل	١٦٦ (٤٢٦) فشرى مع خيل	١٦٦ (٤٢٦) فشرى مع خيل
١٦٧ (٤٢٧) فشرى مع خيل	١٦٧ (٤٢٧) فشرى مع خيل	١٦٧ (٤٢٧) فشرى مع خيل
١٦٨ (٤٢٨) فشرى مع خيل	١٦٨ (٤٢٨) فشرى مع خيل	١٦٨ (٤٢٨) فشرى مع خيل
١٦٩ (٤٢٩) فشرى مع خيل	١٦٩ (٤٢٩) فشرى مع خيل	١٦٩ (٤٢٩) فشرى مع خيل
١٧٠ (٤٣٠) فشرى مع خيل	١٧٠ (٤٣٠) فشرى مع خيل	١٧٠ (٤٣٠) فشرى مع خيل
١٧١ (٤٣١) فشرى مع خيل	١٧١ (٤٣١) فشرى مع خيل	١٧١ (٤٣١) فشرى مع خيل
١٧٢ (٤٣٢) فشرى مع خيل	١٧٢ (٤٣٢) فشرى مع خيل	١٧٢ (٤٣٢) فشرى مع خيل
١٧٣ (٤٣٣) فشرى مع خيل	١٧٣ (٤٣٣) فشرى مع خيل	١٧٣ (٤٣٣) فشرى مع خيل
١٧٤ (٤٣٤) فشرى مع خيل	١٧٤ (٤٣٤) فشرى مع خيل	١٧٤ (٤٣٤) فشرى مع خيل

^١ Lücke, ergänzt nach S

^٢ Hs. جردان, bei (٢١٢٠)

^٣ Hs. جردان, bei (٢١٢٠)

^٤ Hs. جردان, bei (٢١٢٠)

^٥ Hs. جردان, bei (٢١٢٠)

^٦ Hs. جردان, bei (٢١٢٠)

* الإقليم الساع عرض مع *

* المدن التي في الإقليم الساع *

ط ن	مو ل	(١٧٥) [١٣٧] مارابوس*
لب ك	مر ل	(١٧٦) [١١١] (مافلو)ب* مع الحبل
لب ل	مز ك	(١٧٧) [١٣٨] اراطي
لد ي	مه ي	(١٧٨) [١١٢] مدينة مانايالوس
له ك	مع ه	(١٧٩) [١٣٩] مدينة فواطا
م مه	مع ك	(١٨٠) [١١٣] ايردين*
مب ك	مز ه	(١٨١) [١١٠] فرقيس*
مع ك	مو ل	(١٨٢) [١١١] مدينة
مد ن	مو ك	(١٨٣) [١١٥] ارزمي
مه ك	مع ي	(١٨٤) [١١٦] اسيا
ن ل	مو ك	(١٨٥) [١١٧] حليدون* على خليج
نج كه	مو له	(١٨٦) [١١٨] هرقه
ند ك	مه ي	(١٨٧) [١١٩] اطورما*

* bei ١٢٠٧١ مارابوس * Lücke, ergänzt nach (٨٨٠-٨٧٩),

bei ٢١٤٧ باقون * bei ٢١٤٨ ايردين * bei ٢١٤٨ فرقيس

* bei ١٠٥٥ حليدون * bei ١٩٥٢ اطورما, v. l. mo

ك م	م م	٥١١ [٤٦٨] اسموعيل قرب بحر
كح ل	مط ك	(٥١٢) [٤٦٩] درفعل ^٤
كد ط	نط ل	(٥١٣) [٤٧٠] طامى في جزيرة
كه ط	س له	(٥١٤) [٤٧١] فاطط ^٥
كز مه	لعد له	١٥ ١٠ ١٢ كامد في جزيرة
كط لده	ه ه	(٥١٦) [٤٧٣] وديا ^٦
كط له	لح م	(٥١٧) مدينة
كط ل	لد ه	(٥١٨) [٤٧٤] الس ^٧
ل ك	سب مه	(٥١٩) [٤٧٥] اتلي ^٨ في جزيرة
لا ك	س ك	١ ٥٢ [٤٧٦] مدينة على حد
لر ه	س ه	١ ٥٢ [٤٧٧] مددع حد
لو ك	س ي	(٥٢٢) [٤٧٨] الاما
لعد ث	س ل	١ ٥٢٣ [٤٧٩] دسامين البحر وخليج
مد ط	نط مه	(٥٢٤) [٤٨٠] سيقا في جزيرة
مز يه	ن يه	(٥٢٥) [٤٨١] طلورا
مط ط	مط ه	(٥٢٦) [٤٨٢] اسطورا على البحر

١ be (٢٤٤٤) وصرط^٩ ٢٤٤٣ ١٥١ درفعل (٢٣٠٧) be.
 ٢ be (٢٤٤٤) وصرط^٩ ٢٤٤٣ ١٥١ درفعل (٢٣٠٧) be.
 ٣ be (٢٤٤٤) وصرط^٩ ٢٤٤٣ ١٥١ درفعل (٢٣٠٧) be.
 ٤ be (٢٤٤٤) وصرط^٩ ٢٤٤٣ ١٥١ درفعل (٢٣٠٧) be.
 ٥ be (٢٤٤٤) وصرط^٩ ٢٤٤٣ ١٥١ درفعل (٢٣٠٧) be.
 ٦ be (٢٤٤٤) وصرط^٩ ٢٤٤٣ ١٥١ درفعل (٢٣٠٧) be.
 ٧ be (٢٤٤٤) وصرط^٩ ٢٤٤٣ ١٥١ درفعل (٢٣٠٧) be.
 ٨ be (٢٤٤٤) وصرط^٩ ٢٤٤٣ ١٥١ درفعل (٢٣٠٧) be.
 ٩ be (٢٤٤٤) وصرط^٩ ٢٤٤٣ ١٥١ درفعل (٢٣٠٧) be.

س ي	تا مه
ه ز	س ي
و ي	مط ه
س ز	س م
سح ه	(سب ك)
سح ن	ن كه
سط ه	ن ي
ع ك	نر مد
عا له	نو مه
فلا ه	نح ي
ف ن	ن ز
فص ن	سح ه
سط ي	ن ن

- (٥٢٧) [١٨٣] راساس* على البحر
 (٥٢٨) [١٨٤] اوغلرنا* على البحر
 (٥٢٩) [١٨٥] سنيافا* على البحر
 (٥٣٠) [١٨٦] تاورسانا* على البحر
 (٥٣١) [١٨٧] اراسا
 (٥٣٢) [١٨٨] رسة* على بحر
 (٥٣٣) [١٩١] طاس على بطيعة
 (٥٣٤) [١٩٠] سورس على بطيعة
 (٥٣٥) [١٩١] فسس
 (٥٣٦) [١٩٢] تاماسو مع الجبل
 (٥٣٧) [١٩٣] تامسوى حل
 (٥٣٨) [١٩٤] مدينة يا حوج اللاحقة
 (٥٣٩) [١٨٩] طرمى على بطيعة

١ Le ١٠٨٩ رسياس ٢ be, (١٠٧٦) اوقرطى ٣ Le, ١٠٥٧
 ٤ be (١٠٧٣) تاورسانا ٥ Hs حسن ٦ Lücke, ergänzt
 ٧ an S ٨ fo 9* enthält ١٠٣٢ ١١ ch einmal sonst un
 beschriebener fo. 10* unbekannt
 رسة ١٩٩٣

* الجبال التي خلف

الاسماء	[الاسماء]	[الاسماء]	[الاسماء]	[الاسماء]
جبل بر حسن	[١٠٣٩]	[١٠٤٠]	[٥٤١]	[٥٤٠]
جبل مانقلوس	[١٠٤١]	[١٠٤٢]	[٥٤٢]	[٥٤٣]
جبل حمارس	[١٠٤٣]	[١٠٤٤]	[٥٤٤]	[٥٤٥]
جبل انيسى	[١٠٤٥]	[١٠٤٦]	[٥٤٦]	[٥٤٧]
جبل عه* لعه في لاقلم لأو، وبعده حلف حمد لاسم	[١٠٤٨]	[١٠٤٩]	[٥٤٩]	[٥٤٨]
جبل يارديطون	[١٠٤٩]	[١٠٥٠]	[٥٥٠]	[٥٥١]
جبل لقمر دمه معرج بين مصر	[١٠٥١]	[١٠٥٢]	[٥٥٢]	[٥٥٣]
جبل دله حلف لاسم* وجره في لاسم لأو	[١٠٥٣]	[١٠٥٤]	[٥٥٤]	[٥٥٥]
جبل القيا	[١٠٥٥]	[١٠٥٦]	[٥٥٦]	[٥٥٧]
جبل علدس اوله حلف لاسم* وجره في لاقلم لأو	[١٠٥٧]	[١٠٥٨]	[٥٥٨]	[٥٥٩]

* الإقليم الأول

(fol. 11*)

* الجبال التي في

(٥٦٠ ٥٦١) [١٠٥٩ ١٠٦٠] جبل قاقس*

bei (١٦٦٢) قاقس * beschädigt, Lesung jedoch sicher

جبل ثلا	[١٠٦٢ ١٠٦١]	(٥٦٣ ٥٦٢)
جبل لوراطليس	[١٠٦٦ ١٠٦٥]	(٥٦٥ ٥٦٤)
جبل معرس الأسفل حل عاله *	[١٠٦٤ ١٠٦٣]	(٥٦٧ ٥٦٦)
حل عاد بطن	[١٠٦٨ ١٠٦٧]	(٥٦٩ ٥٦٨)
جبل العس	[١٠٧٠ ١٠٦٩]	(٥٧١ ٥٧٠)
جبل ماري أوله مع البحر	[١٠٧٢ ١٠٧١]	(٥٧٣ ٥٧٢)
جبل هارس	[١٠٧٤ ١٠٧٣]	(٥٧٥ ٥٧٤)
جبل (اليس) *	[١٠٧٦ ١٠٧٥] [١٠٨٨ ١٠٨٧]	(٥٧٧ ٥٧٦)
جبل	[١٠٧٨ ١٠٧٧]	(٥٧٩ ٥٧٨)
جبل * الأسود	[١٠٨٠ ١٠٧٩]	(٥٨١ ٥٨٠)
جبل	[١٠٨٢ ١٠٨١]	(٥٨٣ ٥٨٢)
جبل	[١٠٨٤ ١٠٨٣]	(٥٨٥ ٥٨٤)
حل اهردي جزيرة سرنديب يقال له حل 'الرهوب'	[١٠٨٦ ١٠٨٥]	(٥٨٧ ٥٨٦)
حل 'ورثا'	[١٠٩٠ ١٠٨٩]	(٥٨٩ ٥٨٨)
جبل مندروس *	[١٠٩٢ ١٠٩١]	(٥٩١ ٥٩٠)
حل هوسس في جزيرة الجهر	[١٠٩٤ ١٠٩٣]	(٥٩٣ ٥٩٢)
حل مصوب في جزيرة الجهر	[١٠٩٦ ١٠٩٥]	(٥٩٥ ٥٩٤)

aus عد ن verbessert * bei (١٦٩٨), (١٧٠٠), und (١٧٠٢) جبل مالا genannt † bei (١٧٧٠) اذورا, bei (١٧٧٢) اذورا ‡ bei (١٧١٦), (١٧١٨) und (١٧٨٤) منيدروس

مغربی	صغر	ر •	لح م	نا •	لح ل
جنوب	وردی	ج ك	مد •	ج ك	لح مه
مغربی	لازورد	ب مه	مد له	ح ب	مخ ب
جنوب	لازورد	م •	سا ك	د ل	س •
شمال	حدیدی	• كه	سد كه	ب له	سب ك
شمال	رقی	مخ م	سه كه	ب •	سج •
جنوب	وردی	ب ب	سر كه	بج ك	سه ل
مغربی	مینص	ب ب	سج •	• •	سر له
شمال	اروق	ر •	سج م	• •	سو له
مغربی	سود	ب ی	سد لظ ^a	ط م	سط كه
شمال	لكی	نا ك	ما م	ط مه	ع •
مغربی	احمر	• مه	عو ی	ط •	ع ر ^b
شمال	احمر	ب ی	فكج ك	ح م	قیط ك
شمال	اصغر	م •	فل مه	ط •	فكر ل
شمال	اصغر	ب ب	فر ب	• د	فیب •
مغربی	اصغر	ح •	فمه •	• مه	فمه •
شمال	لازورد	و ی	صر ی	ح •	فمه •

^a bei (۱۶۷۷) حسن الباقه ^b In der Hs fehlt hier der Name des Gehirges, dem die Flasse ۱۶۸۶ (۱۶۸۷ und ۱۶۸۸) — ۱۶۸۹ entspringen. Der Name bei (۱۶۸۶) سراط^c v^d in der Hs.

fol. 11^b) « صفة بطرس لحيطة الحريرة لباقوت بقى في اول حد المشرق في قعصا * بحر
 ابيض (وهو) " لبحر اعظم اندى لا يسلث وحمل محط * بحريرة باقوت يتدى من طول
 قمر ٥ وعرض ٥ دال ٥٩٦ [١٩٥٧] مارا الى عرض ٥ د على استوى * (٥٩٧)
 [١٩٥٨] ثم ستدير الى عرض ٥ وطول ٥ د ٥٩٨ . ١٤٥٩ | ويوجد حبل البحر
 القديم عند عرض ٥ د وطول ٥ د (٥٩٩ . ١٤٦٠) ويدخل في اسعر عند عرض
 ح ل وطول ٥ د ١٤٦١ . ١٤٦٢ ثم يحيط بالحريرة على هيئة سبط * ثم يعنى الحبل

٥ . لإقليم الداني

fol. 12^a

* الجبال التي في

جل	[١٠٩٨ ١٠٩٧]	(٦٠٨ ٦٠٧)
جل	[١١٠٠ ١٠٩٩]	(٦١٠ ٦٠٩)
جبل	[١١٠٢ ١١٠١]	(٦١٢ ٦١١)
جبل سرفاطوس	[١١٠٤ ١١٠٣]	(٦١٤ ٦١٣)
جبل حرجس	[١١٠٦ ١١٠٥]	(٦١٦ ٦١٥)
جبل لوثا	[١١٠٨ ١١٠٧]	(٦١٨ ٦١٧)
جبل	[١١١٠ ١١٠٩]	(٦٢٠ ٦١٩)
جبل	[١١١٢ ١١١١]	(٦٢٢ ٦٢١)

und des sie umgebenden Gebirges s. Tafel 1) bei ١٧٤٤

بحر حرجس ٣ سرجس (١٧٤٦) بحر حرجس ١ ٧ سرجس ٤ ١٤١ ٥

على طول قنص ل حنى يسمى الى خط الاستواء (١٦١) [١٦٦٢] ثم يستدير الى طول
 فعول ويكون العرض خلف خط الاستوى* ح ٥ (١٦٢) [١٦٦٣] ثم يستدير الى طول
 صعد ٥ تماس* لحظ لاستوى* (١٦٣) [١٦٦٤] ثم يمر على هذا الطول الى ان يصير
 العرض من الاقليم الاول ٥ (١٦٤) [١٦٦٥] ثم يستدير الى ان يصير العرض ٥
 والقطر صول (١٦٥) [١٦٦٦] ثم يستدير الى ان يصير الطول صج ٥ والعرض ل (١٦٦)
 [١٦٦٧] ولونه احمر وهو شرق ومتمدا الحبل الى الشرق ويمر حول الجزيرة* وهذه صورته*

عرض ٥ ك

الاقليم الثانى *

مشرقى	لازورد	ك د ٥	٥ ٥	و ك	٥ ٥
مغربى	وردى	ك ج ٥	ك د ي	ك ٥	ك د ٥
مغربى	اصفر	ك ج ٥	ك ز ٥	ك ٥	ك ز ٥
شمال	لازورد	ك ٥	ل ح	ك ٥	ك ط ٥
جنوب	روى	ك ٥	م ح ل	ك ٥	ل د ي
مغربى	طاووسى	ك ط ٥	م ح ٥	ك ج ٥	ن ب ن
جنوب	حديدي	ط م	ع ك	ك ي	س ك
مشرقى	احمر	ك م	م و م	ك ج ٥	س ك

* fehlt in der Hs

* Hs. الى

* Hs. لسط

Hs. حل

* Hier folgt in der Hs die Karte der جزيرة ال قوت

جیل	[۱۱۱۲ ۱۱۱۳]	(۶۲۲ ۶۲۳)
جیل	[۱۱۲۲ ۱۱۲۳]	(۶۲۶ ۶۲۷)
جیل	[۱۱۲۶ ۱۱۲۷]	(۶۲۸ ۶۲۹)
جیل	[۱۱۲۸ ۱۱۲۹]	(۶۳۰ ۶۳۱)
جیل	[۱۱۳۰ ۱۱۳۱]	(۶۳۲ ۶۳۳)
جیل	[۱۱۳۲ ۱۱۳۳]	(۶۳۴ ۶۳۵)
جیل	[۱۱۳۶ ۱۱۳۷]	(۶۳۸ ۶۳۹)
جیل	[۱۱۳۸ ۱۱۳۹]	(۶۴۰ ۶۴۱)
جیل	[۱۱۴۰ ۱۱۴۱]	(۶۴۲ ۶۴۳)
جیل مدینه ارموده	[۱۱۴۲ ۱۱۴۳]	(۶۴۴ ۶۴۵) (fol. 12v)
جیل کراان	[۱۱۴۶ ۱۱۴۷]	(۶۴۸ ۶۴۹)
جیل	[۱۱۴۸ ۱۱۴۹]	(۶۵۰ ۶۵۱)
جیل	[۱۱۵۰ ۱۱۵۱]	(۶۵۲ ۶۵۳)
جیل سودس	[۱۱۵۶ ۱۱۵۷]	(۶۵۴ ۶۵۵)
جیل نطمی ^۱	[۱۱۵۸ ۱۱۵۹]	(۶۵۶ ۶۵۷)
جیل اداسیرون ^۲	[۱۱۶۰ ۱۱۶۱]	(۶۵۸ ۶۵۹)

^۱ bei (۱۷۶۲), (۱۷۶۱) und (۱۷۶۶) نطمی ^۲ bei (۱۷۶۸) اداسیرون
v. 1. اداسیرون

مشرقی	اصغر	■ م	س	ك م	س م
شمال	لارورد	ك م	سر م	ك م	سو م
جنوب	حدیدی	و ی	سج م	سج م	سز ك
حوب	وردی	ك ك	سط ك	ك م	سج م
شمال	حدیدی	ك م	ع ك	ك م	ع ك
مشرقی	حمر	ك م	ع ك	ك م	ع ك
حوب	اصغر	سج م	سج م	و ر	ع م
شمال	حدیدی	كا م	فا م	ك م	سج ك
مشرقی	وردی	ك م	و م	بط م	و م
شمال	اصغر	كا م	فا م	كا م	فا م
مشرقی	وردی	ك م	م ی	بط م	م ر
مشرقی	صبر	ك م	م ل	كا م	م ل
شمال	لارورد	ك م	م م	ك م	م م
مشرقی	حدیدی	ك م	ق ب	ك م	ق م
جنوب	اصغر	ك م	سج م	ك م	س م
شمال	وردی	ك م	م م	ك م	س م
شمال	اصغر	ك م	م ك	ك م	سج م
شمال	وردی	ك ی	م ك	ك م	م ك

* V l. ك م

* Hs beschädigt

* Hs beschädigt

^d vielleicht م ی zu lesen, wie bei S

* Hs beschädigt

(٦٥٩ ٦٦٠) [١١٢١ ١١٢٢] حل 'اوكد'

* الإقليم الثالث * الجبال التي في

جبل اطلس الكبير	[١١٥٢ ١١٥١]	(٦٦٢ ٦٦١)
جبل دردون	[١١٥٤ ١١٥٣]	(٦٦٤ ٦٦٣)
حل 'مرسوس'	[١١٥٦ ١١٥٥]	(٦٦٦ ٦٦٥)
جبل اطلاقا	[١١٥٨ ١١٥٧]	(٦٦٨ ٦٦٧)
جبل صفا	[١١٦٠ ١١٥٩]	(٦٧٠ ٦٦٩)
جبل هودفون	[١١٦٢ ١١٦١]	(٦٧٢ ٦٧١)
جبل ايلودس	[١١٦٤ ١١٦٣]	(٦٧٤ ٦٧٣)
حل 'ب'	[١١٦٦ ١١٦٥]	(٦٧٦ ٦٧٥)
جبل امرس	[١١٦٨ ١١٦٧]	(٦٧٨ ٦٧٧)
جبل تاغروس	[١١٧٠ ١١٦٩]	(٦٨٠ ٦٧٩)
جبل اود(س)*	[١١٧٢ ١١٧١]	(٦٨٢ ٦٨١) (fol. 18٠)
جبل اوربونا ^١	[١١٧٤ ١١٧٣]	(٦٨٤ ٦٨٣)
جبل	[١١٧٦ ١١٧٥]	(٦٨٦ ٦٨٥)

^١ Hs. stark beschädigt * Hs. stark beschädigt ^٢ bei (١٨٧٣) اوربونا

جبل حونا ^a	[۱۱۷۸ ۱۱۷۷]	(۶۸۸ ۶۸۷)
جبل بد	[۱۱۸۰ ۱۱۷۹]	(۶۹۰ ۶۸۹)
جبل الشمس	[۱۱۸۲ ۱۱۸۱]	(۶۹۲ ۶۹۱)
جبل فرعى	[۱۱۸۴ ۱۱۸۳]	(۶۹۴ ۶۹۳)
جبل رادش ^b	[۱۱۸۶ ۱۱۸۵]	(۶۹۶ ۶۹۵)
جبل مقلان ^c	[۱۱۸۸ ۱۱۸۷]	(۶۹۸ ۶۹۷)
جبل	[۱۲۰۰ ۱۱۹۹]	(۷۰۰ ۶۹۹)
جبل اسطوس ^d	[۱۱۹۰ ۱۱۸۹]	(۷۰۲ ۷۰۱)
جبل اعاما	[۱۱۹۶ ۱۱۹۵]	(۷۰۴ ۷۰۳)
جبل متعل بالبحر ^e	[۱۱۹۸ ۱۱۹۷]	(۷۰۶ ۷۰۵)
جبل المدب	[۱۲۰۲ ۱۲۰۱]	(۷۰۸ ۷۰۷)
جبل	[۱۲۰۴ ۱۲۰۳]	(۷۱۰ ۷۰۹)
جبل	[۱۲۰۶ ۱۲۰۵]	(۷۱۲ ۷۱۱)
جبل ارسطا	[۱۲۰۸ ۱۲۰۷]	(۷۱۴ ۷۱۳)
جبل	[۱۲۱۰ ۱۲۰۹]	(۷۱۶ ۷۱۵)
جبل اردن ^f	[۱۲۱۲ ۱۲۱۱]	(۷۱۸ ۷۱۷)
جبل ثورون ^g	[۱۲۱۴ ۱۲۱۳]	(۷۲۰ ۷۱۹)

جبل المقطم (۱۶۴۲) genannt

^a Hx. مغربى, verbessert nach S

^b bei (۲۰۴۲) und (۲۰۴۴) موزون

^c Lücke, ergänzt nach S

لط	کوی	ما م	کر ه	وردی	حوب
م	کر مه	م	کط ک	لازورد	مغربی
ن	لا مه	مج	کط ن	احمر	جنوب
م	که ن	مه	کو	اصغر	جنوب
مه م	که مه	مز	کد ک	لازورد	جنوب
مه مه	کو که	مر مه	کر	حمر	شمال
مه مه	لا	مر ل	کط ن	لازورد	جنوب
مر ل	ن ک	مط	ن ک	سهر	جنوب
مج ک	کج مه	مط م	کر	وردی	جنوب
د مه	کج مه	مر	کج ی	اصغر	جنوب
ه ل	که	نز	که ل	احمر	جنوب
قب ک	کج ی	قد ل	کج ل	حیدری	شمال
قب ل	کر ن	قد ک	که	لازورد	شمال
تو	کد ل	قر م	کو	لازورد	جنوب
قد ه	که ن	فا مه	کو ن	وردی	شمال
فکا م	کر	فکط	کو مه	وردی	شمال
ه (م) ک	له	قه م	کو ل	احمر	شمال

^a bei فارس v. 1, r. 1840 ^b bei روم (۱۷۶۵) ^c auf der Karte des Nilllaufes. Hs. fol. 30^a und 31^a, Tafel III, ferner bei
 اسطوس v. 1, اسطوس (۱۸۱۶) ^d bei مقس (۱۸۱۷)

جبل زاماسا ^٩	[١٢١٦ ١٢١٥]	(٧٢٢ ٧٢١)
جبل سيدي (ب)تين ^٩	١ ١٢١٧]	(٧٢٤ ٧٢٣)
جبل مهر سمن	[١١٩٢ ١١٩١]	(٧٢٦ ٧٢٥)

* الإقليم الرابع * الجبال التي في

[fol. 13^v

جبل دبلور ^٩	[١١٩٤ ١١٩٣	٧٢٧)
جبل الشمس الثاني	١ ١٢١٩	(٧٣٠ ٧٢٩)
جبل اطلس الصغير	١٢٢٢ ١٢٢١]	(٧٣٢ ٧٣١)
جبل افلاثر	١٢٢٤ ١٢٢٣	(٧٣٤ ٧٣٣)
جبل بالرافى	١ ١٢٢٥	(٧٣٦ ٧٣٥)
جبل حسا في جزيرة	١٢ ١٢	(٧٣٨ ٧٣٧)
جبل مدون في جزيرة	١٢ ١٢	(٧٤٠ ٧٣٩)
جبل الثلج ^٩ يدمشق	١٢٣٢	(٧٤٢ ٧٤١)
جبل لسان	١٢ ١٢٣٣]	٧٤٣)
جبل اللكعام	[١٢٣٦ ١٢٣٥	(٧٤٦ ٧٤٥)
جبل سنو	[١٢٣٨ ١٢٣٧]	(٧٤٨ ٧٤٧)

beschädigt, undeutlich

^٩ Hs. beschädigt, undeutlich

* bei

دبلور ١٨٥٣

^٩ Hs. الثلج

١ ١

قط (مه)	قط	فب	لو	وردی	جنوب
مر	(س)	فد	کر	احمر	شمال
صج	لب	ها	کج	حدیدی	جنوب

عرضه لو *

الإقليم الرابع *

ح	لح	ص	مع	وردی	شمال
ح	لا	ی	لا	درآمد	جنوب
ح	ب	ی	لب	صغر	شمال
ر	لا	مع	لا	اصغر	جنوب
مه	له	مه	ه	صغر	معری
مه	له	مه	ه	لاورد	معری
مر	مع	مع	مع	معی	شمال
قط	لب	ب	مع	ذکر	جنوب
س	لح	ب	لح	ریتی	جنوب
س	ه	سب	و	وردی	شمال
سا	لح	سا	له	حو	شمال

* bei ۸۱۵

* Lücke ergänzt nach B

* 119

bei ۸۱۵

* Lücke ergänzt nach B

* 116

جبل * الأسود	[١٢٤٠ ١٢٣٩]	(٧٥٠ ٧٤٩)
جبل متصل صطوان	[١٢٤٢ ١٢٤١]	(٧٥٢ ٧٥١)
جبل كبير متصل بهذا الجبل يتر * الى اصهار ويعدل الى نهاوند*	[١٢٤٤ ١٢٤٣]	(٧٥٤ ٧٥٣)
جبل متصل صطوان ويصل همدان	[١٢٤٦ ١٢٤٥]	(٧٥٦ ٧٥٥)
جبل متصل هذا الجبل يستدير فيما بين صهار والأهوار	[١٢٤٨ ١٢٤٧]	(٧٥٨ ٧٥٧)
جبل متصل هذا الجبل	[١٢٥٠ ١٢٤٩]	(٧٦٠ ٧٥٩)
حل	[١٢٥٢ ١٢٥١]	(٧٦٢ ٧٦١)
حبر يتر فيما بين اصطخر وجرود	[١٢٥٤ ١٢٥٣]	(٧٦٤ ٧٦٣)
جبل يتر بطرف هذا الجبل	[١٢٥٦ ١٢٥٥]	(٧٦٦ ٧٦٥) (fol. 141)
جبل متصل ببجل نهاوند وطبرستان*	[١٢٥٨ ١٢٥٧]	(٧٦٨ ٧٦٧)
حل	[١٢٦٠ ١٢٥٩]	(٧٧٠ ٧٦٩)
جبل	[١٢٦٢ ١٢٦١]	(٧٧٢ ٧٧١)

* الإقليم الخامس * الجبال التي في

جبل متصل بالبحر [١٢٦٤ ١٢٦٣] (٧٧٤ ٧٧٣)

مس	له	مسح *	له	ی	کھلی	شمال
سط	لو	ع	ل	ك	اصفر	شمال
ع	ل	و	ع	له	وردی	مغربی
ع	ی	ل	ع	له	حدیدی	شمال
ع	م	له	ع	ك	اصفر اعتر	شمال
ع	ل	ه	ع	ك	وردی	جنوب
ع	ی	(لج) ی	ع	ك	عكر امير	جنوب
ع	لا	م	ع	ل	عشر	شمال
ع	ك	ن	ف	ط	وردی	جنوب
ع	و	و	ع	له	احمر	شمال
قا	م	لج	قو	ك	لارورد	شمال
ع	ل	ل	قو	ل	وردی	شمال

عرض ما *

الإقليم الخامس *

و	ل	ك	ر	ك	ل	وردی	مغربی
---	---	---	---	---	---	------	-------

* am Rande

* Lücke, ergänzt nach 8

* Hs. طرقتان

حل برس متصل بالحرف	[١٢٦٦ ١٢٦٥]	(٧٧٦ ٧٧٥)
حل وسطاً ^٤	[١٢٦٨ ١٢٦٧]	(٧٧٨ ٧٧٧)
حل موقوف ^٥	[١٢٧٠ ١٢٦٩]	(٧٨٠ ٧٧٩)
حل وراء ^٤ في حروف	[١٢٧٢ ١٢٧١]	(٧٨٢ ٧٨١)
حل	[١٢٧٤ ١٢٧٣]	(٧٨٤ ٧٨٣)
حل في مس	[١٢٧٦ ١٢٧٥]	(٧٨٦ ٧٨٥)
حل	[١٢٧٨ ١٢٧٧]	(٧٨٨ ٧٨٧)
حل	[١٢٨٠ ١٢٧٩]	(٧٩٠ ٧٨٩)
حل	[١٢٨٢ ١٢٨١]	(٧٩٢ ٧٩١)
حل	[١٢٨٤ ١٢٨٣]	(٧٩٤ ٧٩٣)
حل	[١٢٨٦ ١٢٨٥]	(٧٩٦ ٧٩٥)
حل	[١٢٨٨ ١٢٨٧]	(٧٩٨ ٧٩٧)
حل	[١٢٩٠ ١٢٨٩]	(٨٠٠ ٧٩٩)
حل	[١٢٩٢ ١٢٩١]	(٨٠٢ ٨٠١) (fol. 149)
حلا حارث وحورث	[١٢٩٤ ١٢٩٣]	(٨٠٤ ٨٠٣)
حل ما من لموصل وشهرود	[١٢٩٦ ١٢٩٥]	(٨٠٦ ٨٠٥)
جبل متصل بهذا الجبل ويهدان وحارث	[١٢٩٨ ١٢٩٧]	(٨٠٨ ٨٠٧)
وحورث حتى يضرب جبل قزوين		

^٤ Hs. معرّي, verbessert nach S

^٥ Lücke, ergänzt nach S

L. v. ١٢٩٦ nach ١٢٩٥

L. v. ١٢٩٦ nach ١٢٩٥

جبل متصل بهذا الجبل يمرّ الى دنيّاوند^١ ما
بين قزوين والري

جبل	{ ١٣٠٢ ١٣٠١ }	(٨١٢ ٨١١)
جبل طبرستان ^٢ يمرّ (وي) ما بين جرجان وبيابور ^٣	[١٣٠٣ ١٣٠٤]	(٨١٤ ٨١٣)
جبل	[١٣٠٥ ١٣٠٦]	(٨١٦ ٨١٥)
جبل يمرّ فيما بين هذا الجبل وسمرقند	[١٣٠٧ ١٣٠٨]	(٨١٨ ٨١٧)
جبل متصل بهذا الجبل	[١٣٠٩ ١٣١٠]	(٨٢٠ ٨١٩)
جبل	[١٣١١ ١٣١٢]	(٨٢٢ ٨٢١)
جبل متصل بهذا الجبل		(٨٢٤ ٨٢٣)
جبل عزن	[١٣١٥ ١٣١٦]	(٨٢٦ ٨٢٥)
جبل اوقرقوس ^٤	[١٣١٣ ١٣١٤]	(٨٢٨ ٨٢٧)

الإقليم السادس الجبال التي في

جبل اوند	[١٣١٧ ١٣١٨]	(٨٣٠ ٨٢٩)
جبل بومدوغز	[١٣١٩ ١٣٢٠]	(٨٣٢ ٨٣١)
جبل متصل بالبحر فيه هيكل الزهرة	[١٣٢١ ١٣٢٢]	(٨٣٤ ٨٣٣)
جبل	[١٣٢٣ ١٣٢٤]	(٨٣٦ ٨٣٥)

^١ لطي V ١ ^٢ قر Hs ^٣ bei (٢٠٥٤) ^٤ اوقرقوس

صح	ل	م	ع	ل	لو	اصفر	شمال
صح	ل	ح	ع	ن	لط	وردی	شمال
عو	ل	ل	ف	ل	ما	اصفر کد	جنوب
فد	ل	م	ف	م	ل	اصفر مشرق	شمال
ف	ل	و	ف	ل	لط	احمر	شمال
قو	ل	لط	ف	ل	ل	لازورد مختل	شمال
فکر	ل	لط	ف	ل	ل	جندی مختل	شمال
قار	ل	ع	ف	ل	ل	جندی مختل	مربی
قم	ل	ل	ف	ل	ل	جندی مختل	شمال
ف	ل	ل	ف	ل	م	صفر	جنوب

عرض

الإقليم السادس

ط	ل	م	ل	ل	م	اصفر اخضر	جنوب
د	ك	ما	و	ل	م	وردی	شمال
و	ك	ما	و	ك	م	احمر مشع	جنوب
ط	م	م	ك	ل	م	اصفر کد	شمال

ساور Hs⁴ fehlt in der Hs. طوسان Hs⁵ داوند Hs⁶

جبل ارس ^۱ متصل "بحر"	[۲۲۶ ۱۳۲۵]	۸۳۸	۸۳۷	fo ۱
جبل ۲ ص ۳	۱۳۲۸	۸۴	۸۳۹	
جبل	[۱۳۳۰ ۱۳۲۹]	(۸۴۲ ۸۴۱)		
جبل	[۱۳۳۲ ۱۳۳۱]	(۸۴۴ ۸۴۳)		
جبل اشم ^۲	[۱۳۳۴ ۱۳۳۳]	(۸۴۶ ۸۴۵)		
جبل سفولس ^۳	[۱۳۳۶ ۱۳۳۵]	(۸۴۸ ۸۴۷)		
جبل درومن ^۴	[۱۳۳۸ ۱۳۳۷]	(۸۵۰ ۸۴۹)		
جبل کلون	[۱۳۴۰ ۱۳۳۹]	(۸۵۲ ۸۵۱)		
جبل صعا ^۵	[۱۳۴۲ ۱۳۴۱]	(۸۵۴ ۸۵۳)		
جبل	[۱۳۴۴ ۱۳۴۳]	(۸۵۶ ۸۵۵)		
جبل اودحس ^۶	[۱۳۴۶ ۱۳۴۵]	(۸۵۸ ۸۵۷)		
جبل ۳ ص ۴	۱۳۴۸	۸۶	۸۵۹	
جبل ۴ ص ۵	[۱۳۵۰ ۱۳۴۹]	۸۷	۸۶۰	
جبل ۵ ص ۶	۱۳۵۲	۸۶۱	۸۶۱	
برج حبارة		(۸۶۹ ۸۶۵)		
جبل	[۱۳۵۴ ۱۳۵۳]	(۸۶۸ ۸۶۷)		
جبل امفطاطا	[۱۳۵۶ ۱۳۵۵]	(۸۷۰ ۸۶۹)		

۱۲۱۲۱ bei (۲۱۹۲ und ۲۱۹۳ nach ۲۳۷۸
und auf der Karte der نصیحة H. fo 47^{is} is Tafel IV
genannt ۲ bei (۱۲۳۱) جبل یون nach ۲۶۰۰ genannt ۳ Lacke

جبل ديب	١٣٥٨	١٣٥٧	١٨٧٢	٨٧١)
جبل سمودر	[١٣٦٠	١٣٥٩]	(٨٧٤	٨٧٣)
السدّين جبلين ياجوج وماجوج	[١٣٦٢	١٣٦١]	٨٧٦	٨٧٥)

* الإقليم السابع

* الجبال التي في

جبل	[١٣٦٤	١٣٦٣]	(٨٧٨	٨٧٧، ٢١ 16٩)
جبل الص في اصله ماعلوب	[١٣٦٦	١٣٦٥]	(٨٨٠	٨٧٩)
جبل سيفا	[١٣٦٨	١٣٦٧]	(٨٨٢	٨٨١)
جبل لحوس	[١٣٦٩	١٣٧٠]	(٨٨٤	٨٨٣)
جبل	[١٣٧٢	١٣٧١]	(٨٨٦	٨٨٥)
جبل	[١٣٧٤	١٣٧٣]	(٨٨٨	٨٨٧)
جبل سامولا في بلاد ياجوج	[١٣٧٦	١٣٧٥]	(٨٩٠	٨٨٩)

* حلف الإقليم السابع

* الجبال التي وراء

جبل مالي في جزيرة	[١٣٨٢	١٣٨١]	(٨٩٢	٨٩١)
-------------------	-------	-------	------	------

وهو سدّ ياجوج وماجوج وهذا سدّ بين نهر النيل والبحر المسمى سدّ بين جبلين
ياجوج وماجوج

شمال	احمر	مو	مو	ی	قا
جنوب	لازورد	مب ك	فته	مه	مع
مغربی ^۴	حدیدی ^۵	ل	فمع ل	مع	فمع ل

عرضه مع *

الإقليم السابع *

شمال	لازوردی	مز	كز له	مر	كه
شمال	وردی	مط پ	له ل	مو	كعد
جنوب	لازورد	م	و	مه	لد
جنوب	وردی	مو	مر	مر	ه
شمال	صغر كد	معد	ن	مه	صو
شمال	وردی	مر	فر ك	مر	فب
جنوب	لازورد	مر	فمه	مر	فمع

الى عرض ثلثة وستين *

الإقليم السابع *

جنوب	وردی	سا	مده	س ك	یح ل
------	------	----	-----	-----	------

Am Rande^۶ معاشی^۷ ل ۱ V^۸ قف ۷^۹

حل بوبنا	١٣٨١	٣٨٣,	٨٩	٩٩٣
حل مئذق ^٥	٣٨٦	٣٨٥	٨٩٦	(٨٩٥)
حل سورجدا	٣٩٢	١٣٩١	٨٩٨	٨٩٧,
حل اسفوردو	٢	١٣٨٦	٩	٨٩٩
حل سرصد ^٦	٣٠	٣٩١	٩١	٩
حل م ^٧	١٩	٣٩٣	٩	٩٣
حل وى	٣١٢	١٣٩٥	٩١٦	٩٥
حل وى	٣	١٣٩	٩	٩٧
حل		١٣٩	(٩١٥)	(٩٠٩)
حل		٩	(٩١٢)	(٩١١)
حل		٩	(٩١٤)	(٩١٣)
حل شيدا ^٨			(٩١٦)	(٩١٥) (901 160)
حل	١٤٠٨		(٩١٨)	
حل مثل بهذا الحل	[١٤١٠		٩٢	(٩١٩)
حل ايقا ^٩	١٤١٢		(٩٢٢)	(٩٢١)
منظران ^{١٠} ياها ذو القري	١٤١٤	٣	(٩٢٤)	٩٢٣
حل قرمايا ^{١١}	١٤١٦	١١	(٩٢٦)	(٩٢٥)
حل دوميقا ^{١٢}	[١٤١٨	١	(٩٢٨)	(٩٢٧)

bei (٢٣٨٣) und (٢٣١٥) ^{١٢} bei (٢٣١٥) und (٢٣٨٣) ^{١١} bei (٢٣١٥) und (٢٣٨٣) ^{١٠} bei (٢٣١٥) und (٢٣٨٣) ^٩ bei (٢٣١٥) und (٢٣٨٣) ^٨ bei (٢٣١٥) und (٢٣٨٣) ^٧ bei (٢٣١٥) und (٢٣٨٣) ^٦ bei (٢٣١٥) und (٢٣٨٣) ^٥ bei (٢٣١٥) und (٢٣٨٣) ^٤ bei (٢٣١٥) und (٢٣٨٣) ^٣ bei (٢٣١٥) und (٢٣٨٣) ^٢ bei (٢٣١٥) und (٢٣٨٣) ^١ bei (٢٣١٥) und (٢٣٨٣) ^٠ bei (٢٣١٥) und (٢٣٨٣)

جبل	[١٤٢٠ ١٤١٩]	(٩٣٠ ٩٢٩)
حل رسا [*]	[١٤٢٢ ١٤٢١]	(٩٣٢ ٩٣١)
حل	[١٤٢٤ ١٤٢٣]	(٩٣٤ ٩٣٣)
حل يحيى، من اول هذا الحبل	[١٤٢٦ ١٤٢٥]	(٩٣٦ ٩٣٥)
حل اسقاب	[١٤٢٨ ١٤٢٧]	(٩٣٨ ٩٣٧)
حل لال	[١٤٣٠ ١٤٢٩]	(٩٤٠ ٩٣٩)
حل صدور [*]	[١٤٣٢ ١٤٣١]	(٩٤٢ ٩٤١)
حل سويبا	[١٤٣٤ ١٤٣٣]	(٩٤٤ ٩٤٣)
حل متصل بهذا الحبل	[١٤٣٦ ١٤٣٥]	(٩٤٦ ٩٤٥)
حل نارا	[١٤٣٨ ١٤٣٧]	(٩٤٨ ٩٤٧)
حل	[١٤٤٠ ١٤٣٩]	(٩٥٠ ٩٤٩)
حل دريوس	[١٤٤٢ ١٤٤١]	(٩٥٢ ٩٥١)
حل لاتيقي	[١٤٤٤ ١٤٤٣]	(٩٥٤ ٩٥٣)
جبل اسمرأ	[١٤٤٦ ١٤٤٥]	(٩٥٦ ٩٥٥)
حل اريا	[١٤٤٨ ١٤٤٧]	(٩٥٨ ٩٥٧)
جبل ياجوج المحيط اوله من الصغد	[١٤٥٠ ١٤٤٩]	(٩٦٠ ٩٥٩)
حل ماموح، هو مظم موصول بالجبل المحيط	[١٤٥٢ ١٤٥١]	(٩٦٢ ٩٦١)
جبل حديد في بلاد ياجوج	[١٤٥٤ ١٤٥٣]	(٩٦٤ ٩٦٣) (fol. 18 ^a)
حل دورالس في بلاد ياجوج	[١٤٥٦ ١٤٥٥]	(٩٦٦ ٩٦٥)

gestellt nach (٢٢٢٧), (٢٢٢٩), (٢٢٣١) und S ^{*} Lücke, er-

gänzt nach S ^{*} bei (٢٢٣٩) طمورا ^{*} V ا قدي ^{*} Lücke,

ergänzt nach S

فط ه	س ط	صد ل	س ط	لا ورد معجز	شمال
صه م ^۱	ه ی	ق ل	قط ر ^۲	صغر معجز	شمال
فب ط	س ك	قح ك	قط ل	حدیدی معجز	شمال
صر ك	سز ل	قب ط	س ل	وردی	شمال
قد كه ^۳	و م	قح م	ب ك	لادورد	شمال
قر مه	سب كه	قد ه	سب ك	اصغر	ریشل ^۴
قط ك	ه مه	قه م	تا ك	ربیع	شمال
قید یه ^۵	سج ك	فكه ط	سج ط	احمر مشع	شمال
قبح ط	سز مه	فكه ط	سج ط	لادورد معجز	شمال
فك ی	قط ی	فكبح م	ند كه	لادورد	شمال
فكو مه	سا ل	فله ك	ز ط	اصغر معجز	شمال
فب م	تا ك	قمح ن	سج ط	حدیدی معجز	شمال
قبر م	سه ط	قه ه	س ی	وردی	شمال
قمح ل	بر م	فط ط	ب ب	اصغر	شمال
قد ط	سه ط	قر ط	س ط	لادورد	شمال
قمح كه	(تا) ط	فصح كه	سد ل	سود معجز	مغربی
فصح كه	سد ل	قسط ل	سد ل	اسود معجز	شمال
قسط ك	مع ل	قسط ك	ب ل	حدیدی	مغربی
فصح ك	مط مه	فصح ك	ب ل	اصغر معجز	مشرقی

اسفاسا (۲۲۲۷) bei^۱ مه م Hs. irrtümlich^۲ ارساما (۲۲۰۱) bei^۳
 اسفاسا (۲۲۳۱) und (۲۲۲۹) bei^۴ فكه كه Hs. irrtümlich^۵ richtig-

* البحار التي على كرة الأرض المعمورة وجزائرها *
 * البحر المغربي الخارج والشمالي الخارج *

أوله من طول $\overline{\text{ا}}$ والعرض $\overline{\text{ب}}$ ي (١٦٧) [٥٥٣] يمر إلى طول $\overline{\text{ك}}$ والعرض $\overline{\text{د}}$ ي
 (٢٦٨) [٥٥٤] ويمر على صورة الطليان إلى طول $\overline{\text{ر}}$ والعرض $\overline{\text{ح}}$ $\overline{\text{د}}$ (١٦٩)
 [٥٥٥] ويمر إلى طول $\overline{\text{ط}}$ والعرض $\overline{\text{ل}}$ (١٧٠) [٥٥٦] ويمر على صورة قوارة إلى
 طول $\overline{\text{ر}}$ والعرض $\overline{\text{ب}}$ ل (١٧١) [٥٥٧] ثم يمر إلى طول $\overline{\text{ط}}$ مه والعرض $\overline{\text{ب}}$ ك
 (١٧٢) [٥٥٨] ثم يمر إلى طول $\overline{\text{ط}}$ مه والعرض $\overline{\text{و}}$ $\overline{\text{د}}$ (١٧٣) [٥٥٩] ويمر إلى طول
 ي والعرض $\overline{\text{و}}$ $\overline{\text{د}}$ (١٧٤) يمر إلى طول ي والعرض $\overline{\text{و}}$ $\overline{\text{د}}$ (١٧٥) [٥٦٠]
 ثم يمر على صورة الشاودة إلى طول $\overline{\text{ط}}$ ك والعرض $\overline{\text{ب}}$ ي (١٧٦) [٥٦١] وهناك مصب
 نهر رودس ويمر إلى طول $\overline{\text{ط}}$ ن والعرض $\overline{\text{ب}}$ م (١٧٧) [٥٦٢] ويرجع مثل الشاودة
 إلى طول $\overline{\text{ط}}$ ه والعرض $\overline{\text{ك}}$ $\overline{\text{د}}$ (١٧٨) [٥٦٣] ويمر إلى طول $\overline{\text{ط}}$ مه وهناك مصب نهر
 حوسوس والعرض $\overline{\text{ك}}$ مه (١٧٩) [٥٦٤] ويمر إلى طول $\overline{\text{ط}}$ ي والعرض $\overline{\text{ك}}$ $\overline{\text{د}}$ (١٨٠)
 [٥٦٥] ويمر إلى طول $\overline{\text{ط}}$ $\overline{\text{د}}$ والعرض $\overline{\text{ك}}$ $\overline{\text{و}}$ (١٨١) [٥٦٦] ويمر إلى طول $\overline{\text{ح}}$ $\overline{\text{د}}$
 والعرض $\overline{\text{ك}}$ $\overline{\text{د}}$ (١٨٢) [٥٦٧] ويمر إلى طول $\overline{\text{ط}}$ $\overline{\text{د}}$ والعرض $\overline{\text{ك}}$ $\overline{\text{د}}$ (١٨٣) [٥٦٨]

ط صحح Lücke, am Rande * كح . V. 1 * على Hs. * ر . V. 1
 so auch S

ويرى الى طول ح ي والمرض كط ي (٩٨١) [٥٦٩] يرى الى طول ح ط والمرض لا ط
 (٩٨٥) [٥٧٠] يرى الى طول ح ل والمرض لب ط (٩٨٦) [٥٧١] ويرى على صورة
 قوادة الى طول ر ل والمرض له م* (٩٨٧) [٥٧٢] وذلك عند طنجة ثم يتترك مقدار
 ثلثي جزء من هذا الموضع وذلك على خط الإقليم الذى عرضه لو ط (٩٨٨) وهذا
 الموضع هو متصل بسر طنجة عليه صورة صدين من بطاس قد خلاصنا آخر يرحله
 بأيديهما ويقال ان هذا اعلام هرقل^١ التى لم يجاوزها احد^٢ يجوز ذلك (الموضع)^٣
 فيصير الى طول ن والمرض لوك (٩٨٩) [٥٧٣] يرى الى طول د ه والمرض لرى
 (٩٩٠) [٥٧٤] ويرى الى طول ه ط والمرض لرى (٩٩١) [٥٧٥] يرى الى طول د ط
 والمرض لرم (٩٩٢) [٥٧٦] يرى الى طول د ل^٤ وهاك مصب نهر اس والمرض لح ه
 (٩٩٣) [٥٧٧] يرى الى طول دى والمرض لح مه (٩٩٤) [٥٧٨] يرى الى طول ول
 والمرض بط ه (٩٩٥) [٥٧٩] يرى الى طول ه ل والمرض لط م (٩٩٦) [٥٨٠] يرى
 الى طول وم والمرض ط ا (٩٩٧) [٥٨١] يرى الى طول ط والمرض ما ه (٩٩٨)
 [٥٨٢] يرى الى طول ومه والمرض م ط (٩٩٩) [٥٨٣] يرى الى طول وم والمرض
 مع ط (١٠٠٠) [٥٨٤] يرى الى طول و (م) ه^٥ والمرض مع ي (١٠٠١) [٥٨٥] يرى
 الى طول وك والمرض مد ط (١٠٠٢) [٥٨٦] يرى الى طول ر ط^٦ والمرض مد م

* am Rande * Hs. هرقل * Hs. صم * Hs. على * V. l. ط ه
 * fehlt in der Hs. * so ursprünglich in der Hs. und richtig mit Rücksicht auf (٩٩٢), in der Hs. jedoch nachträglich geändert in * V. l. ط ا * Lücke, ergänzt nach S
 * V. l. م د * V. l. د م

(١٠٠٣) [٥٨٧] وهذا مصب نهر يري الى طول دونه والعرض منه (١٠٠٤) [٥٨٨]
 يري الى طول دونه والعرض منه (١٠٠٥) [٥٨٩] يري الى طول سج ل والعرض منه
 (١٠٠٦) [٥٩٠] يري الى طول مد ل والعرض مد ل (١٠٠٧) [٥٩١] يري الى طول بولك
 والعرض منه (١٠٠٨) [٥٩٢] ثم يري الى (طول) هـ سج هـ والعرض مد ل (١٠٠٩)
 [٥٩٣] يري الى طول سج هـ والعرض (fol. 129) موكة (١٠١٠) [٥٩٤] ويتر على صورة
 القنطرة الى طول يرب والعرض موبه (١٠١١) [٥٩٥] ويتر الى طول سج ل والعرض
 مع هـ (١٠١٢) [٥٩٦] يري الى طول هـ (هـ) والعرض مع هـ (١٠١٣) [٥٩٧]
 يري الى طول هـ (هـ) والعرض مع م (١٠١٤) يري الى طول سج ل والعرض مع هـ
 (١٠١٥) [٥٩٨] يري الى طول بولك والعرض مع هـ (١٠١٦) [٥٩٩] يري الى طول
 ك م والعرض ل (١٠١٧) [٦٠٠] يري الى طول ر هـ والعرض فاه (١٠١٨) [٦٠١]
 يري الى طول ك هـ (هـ) والعرض هـ (١٠١٩) [٦٠٢] يري الى طول ك هـ والعرض
 م (١٠٢٠) [٦٠٣] يري الى طول و هـ والعرض هـ (١٠٢١) [٦٠٤] يري الى
 طول سج ل والعرض م (١٠٢٢) [٦٠٥] يري الى طول بولك والعرض سج هـ
 (١٠٢٣) [٦٠٦] يري الى طول و هـ والعرض م (١٠٢٤) [٦٠٧] يري الى طول
 هـ (هـ) والعرض م (١٠٢٥) [٦٠٨] يري الى طول و هـ والعرض مد ل
 (١٠٢٦) [٦٠٩] يري الى طول و هـ والعرض م (١٠٢٧) [٦١٠] يري الى طول و هـ

سج هـ * V 1 * fehlt in der Hs. مع ل * V 1
 ك هـ * V 1 مع ل * V 1 * Lucke, ergänzt nach S مع م * V 1
 سج هـ * V 1

الى طول س ط والعرض ع ط (١٠٢٨) [٦١١] يمر الى طول ح ط والعرض ع ط
 (١٠٢٩) [٦١٢] ويرجع من هناك الى طول ح ط واحد والعرض ع ط (١٠٣٠)
 [٦١٣] ويرجع على طول ط من عرض ع ط الى عرض ط على سمت طول جز.
 واحد* ويرجع الى الموضع الذي فيه ابتدأنا مذكرة* *

* بحر طنجة وبحر مرطاس* وبحر افريقية*

وبحر برقة وبحر مصر والشام وبحر برقة*

ولزقة* كلها متصلة بعضها ببعض *

الابتداء من عرضة من عند الأضام نحس من طول دل والعرض له م* (ير)
 الى طول ح ل والعرض له ل (١٠٣١ - ١١٥) يمر الى طول ي ط والعرض ع م
 ١١٠٣٢ | ٦١٦ يمر الى طول ح ط والعرض ع ك (١٠٣٢) [٦١٧] يمر الى طول
 ١٠٣٣ | ٦١٨ يمر الى طول ح ط والعرض ع ب (١٠٣٥)
 [٦١٩] وهناك مصب نهر جلد يمر الى صوا ك ط والعرض اب ط (١٠٣٦) [٦٢٠]
 يمر على صورة اصب ط والعرض ح ط (١٠٣٧) [٦٢١] يمر الى صوا ب ط
 والعرض ب ط (١٠٣٨) [٦٢٢] يمر الى مدنة ثوة (مدنية)* د دررطس ويمر الى

(١٥٥٨) s * von späterer Hand مذكرة* (٩٦٧) *

Hs. M. das (١٥٧٠) s * (١٥٨٠) s * (١٥٥٩) s *
 Richtigte am Rande; = (٩٨٧) * fehlt in der Hs. * in der
 Hs. vorher قراره * fehlt in der Hs.

طول له ل والعرض لب ٥ [١٠٣٩] ٦٢٣ يـ الى طول لط ٥ والعرض لب ٥
 (١٠٤٠) [١٢٤] يـ الى طول ما كـ والعرض لان (١٠٤١) [١٢٥] ويقـل مع مدينة
 اسفادوس* ومع اسفلها الى طول ما ب والعرض لب ن* (١٠٤٢) [١٢٦] يـ الى
 مدينة اقالينا يـ اسفلها الى طول مول* والعرض لا ك* (١٠٤٣) [١٢٧] ثم يـ الى
 طول ندل والعرض لال* (١٠٤٤) [١٢٨] يـ الى طول نه ٥ والعرض له ٥ (١٠٤٥)
 [١٢٩] ويـ على صورة القنطرة الى طول و ٥ والعرض له ٥ (١٠٤٦) [١٣٠] ثم
 يـ بياقا وأرسوف وقبارية* وطرابلس واللاذقية يـ الى طول سا ٥ والعرض له
 (١٠٤٧) [١٣١] يـ الى طول سا ٥ والعرض له ك (١٠٤٨) [١٣٢] ويرجع الى طول
 و ٥ والعرض له م (١٠٤٩) [١٣٣] يـ الى طول ن م والعرض له م (١٠٥٠) [١٣٤]
 (fol. 171) ويـ على صورة القنطرة الى طول ناك والعرض لرى (١٠٥١) [١٣٥] متصل*
 بمدينة اعاسس ويـ على صورة الطليسان الى طول مط م والعرض له ٥ (١٠٥٢) [١٣٦]
 يـ بأسفل مدينة طرون ويصير الى طول مط ٥^١ والعرض ما ٥^٢ (١٠٥٣) [١٣٧]
 ويـ على صورة الطليسان محاس*^٣ لمدينة فيقومونيا عند طول ناك والعرض مدم (١٠٥٤)
 [١٣٨] ويـ بأسفل مدينة حلقيدون ويصير الى طول ن م والعرض مر ٥ (١٠٥٥)
 [١٣٩] يـ على صورة القنطرة الى طول نج ٥ والعرض موم* (١٠٥٦) [١٤٠] موضع
 ميل ثلثة اناهار ويـ بمدينة هرقله ومدينة اهورون* ومدينة سيناي ويـ هنالك بحـ

لب ن. ل. ٤ موم. ل. ٥ لب ي. ل. ٥ اسفادوس. ل. ٥

لب ل. ل. ٥ له. ل. ٥ am Rande, von späterer Hand

ما. ل. ٥ مط. ل. ٥ سا. ل. ٥ حاس. ل. ٥ Hs.

اهورون. ل. ٥ موم. ل. ٥ nach dem Sprachgebrauch der Hs.

اربعة اهاوا وبمدينة طلحس* الى طول سال والارض مر^٥ [١٠٥٧] (١٠٥٧) [٦١١] وير
 على صورة القوادة الى اسفل مدينة قري^٦ ير الى طول سح م والارض مرن (١٠٥٨)
 [٦١٢] ير الى طول سدك* والارض مو^٥ [١٠٥٩] (١٠٥٩) [٦١٣] ير الى طول سه^٥
 والارض موك (١٠٦٠) [٦١٤] ير الى طول سه ل والارض مو^٥ (١٠٦١) [٦١٥]
 ير الى طول ع ل والارض مه^٥ (١٠٦٢) [٦١٦] وير بمدينة دسقادا ويضرب
 جبل قوفا مع المدينة وير مع الحبل الى طول عال والارض مر ل (١٠٦٣) [٦١٧]
 وير الى طول عا^٥ والارض سح (٥) (١٠٦٤) [٦١٨] ير الى طول عال والارض
 مط^٥ (١٠٦٥) [٦١٩] ير الى طول ع مه والارض مط مه (١٠٦٦) [٦٢٠] ير
 الى طول سطل والارض مط ن (١٠٦٧) [٦٢١] ير الى اسفل مدينة اريثيه وير
 الى طول سول^١ والارض مط مه (١٠٦٨) [٦٢٢] ير الى طول سول والارض ن ل
 (١٠٦٩) [٦٢٣] ير الى طول سح* والارض سب^٥ (١٠٧٠) [٦٢٤] ير الى طول
 سبك والارض سح مه (١٠٧١) [٦٢٥] ير الى طول سب* والارض سح مه (١٠٧٢)
 [٦٢٦] ير باسفل مدينة ثاورسانا الى طول سال والارض نان (١٠٧٣) [٦٢٧] ثم
 ير على صورة الفيلسان عرض سب مه (١٠٧٤) [٦٢٨] ويصير الى طول تدل والارض
 تال (١٠٧٥) [٦٢٩] وير باسفل مدينة اوقريطا الى طول بدل والارض نب ل* (١٠٧٦)
 [٦٣٠] ير الى طول سح م والارض سب ل* (١٠٧٧) [٦٣١] ير الى طول سح ل* والارض

مر^٥ V. l. * سد ل V. l. * مر^٥ V. l. * فلحس V. l. *
 * fehlt in der Hs. * عا V. l. * * V. l. * سو^٥ V. l. *
 * V. l. * سون * سو^٥ V. ll. * على Hs. * مط^٥ V. l. *
 * V. l. * سح م V. l. * * Ha. undeutlich; v. l. * ل V. l. *

ن م (١٠٧٨) [٦٦٢] يَرَّ الى طول ثامه والعرض ن مه* (١٠٧٩) [٦٦٣] (fol. 18r)
 ويرجع الى طول مب مه* والعرض ن ل (١٠٨٠) [٦٦٤] يَرَّ بأسفل مدينة راسيلاس
 ويَرَّ على صورة الطليسان عصت تسعة ايهاد الى طول ن ط* والعرض مط ط* (١٠٨١)
 [٦٦٥] يَرَّ الى سفلى مدينة اسطودا عند طول مع ن والعرض مع ل (١٠٨٢) [٦٦٦]
 يَرَّ على صورة الطليسان الى طول ن ط* والعرض مريه (١٠٨٣) [٦٦٧] ويَرَّ بأسفل
 مدينة القسطنطينية ويصير الى طول ن ط* والعرض مد ل (١٠٨٤) [٦٦٨] ويَرَّ الى
 اسفل مدينة اهود عند طول مع ط* والعرض مع ك (١٠٨٥) [٦٦٩] يَرَّ الى طول مط ط*
 والعرض مع ط (١٠٨٦) [٦٧٠] يَرَّ الى طول مط ط* والعرض مب ط (١٠٨٧)
 [٦٧١] يَرَّ الى طول مع ط* والعرض ما مه (١٠٨٨) [٦٧٢] يَرَّ الى طول مز ل والعرض
 م ل (١٠٨٩) [٦٧٣] يَرَّ الى طول مذ ب والعرض مب كه (١٠٩٠) [٦٧٤] يَاس*
 مدينة اسبير يَرَّ الى طول مول والعرض ما م (١٠٩١) [٦٧٥] يَرَّ الى طول مد ل
 والعرض ما ط* (١٠٩٢) [٦٧٦] يَرَّ الى طول موم د والعرض ما ط* (١٠٩٣) [٦٧٧]
 يَرَّ الى طول مه ك* والعرض م ل (١٠٩٤) [٦٧٨] يَرَّ الى طول مول ك* والعرض م ك*
 (١٠٩٥) [٦٧٩] يَرَّ الى طول مه ط* والعرض م ط* (١٠٩٦) [٦٨٠] وفيه مصب
 نهرين يَرَّ الى طول مول والعرض نط ل (١٠٩٧) [٦٨١] يَرَّ الى طول مه ل والعرض
 لطيه (١٠٩٧/١) [٦٨٢] يَرَّ الى طول مول والعرض لط ط* (١٠٩٧/٢) [٦٨٣] *
 يَرَّ الى طول مري والعرض لوي (١٠٩٨) [٦٨٤] يَرَّ الى طول موي والعرض لوي

ن م V. l. * مط V. l. * ما V. l. * Hs. beschädigt * ن V. l. *

مه ط V. l. * Hs. irrümlich * ما V. l. * Hs. * م Hs. * م Hs.

م V. l. * Hs. * م V. l. * Hs. irrümlich * م V. l. *

der Hs., ergänzt nach S

الى طول ح ك* والعرض ل ح* (١١١٨) [٧٠٤] مماس* جبل لوس يـ الى طول ح ح*
والعرض لوك (١١١٩) [٧٠٥] يـ الى طول ذل والعرض لوك (١١٢٠) [٧٠٦]
متصل* سحر* العربي الخارج وموضع الأصنام الثلاثة التي ذكرناها آنفا *

* بحر القلزم وبحر الأخضر وبحر السند
وبحر الهند وبحر الصين وبحر البصرة
بعضها متصل ببعض وهو البحر الكبير*

اوله من طول ه ن والعرض كم ح (١١٢١) [٧٠٧] مماس* لمدينة القلزم وحل ويـ
الى طول نج ح والعرض كد ح* (١١٢٢) [٧٠٨] ويـ الى طول ط ح والعرض كا ح
(١١٢٣) [٧٠٩] ويـ الى طول ط ح والعرض كك (١١٢٤) [٧١٠] يـ على صورة
العيلسان يـ بطول برم (١١٢٥) [٧١١] ويـ مدينة شاس* وينتهي الى طول نج ه
والعرض نول (١١٢٦) [٧١٢] يـ الى طول نج ي والعرض نذك (١١٢٧) [٧١٣]
يـ الى طول ط ب* والعرض سب ك (١١٢٨) [٧١٤] يـ على صورة لطيلسان الى اسفل
مدينة شاست عد طول نج ه والعرض ي ن (١١٢٩) [٧١٥] يـ الى طول ط ي
والعرض ي ن (١١٣٠) [٧١٦] يـ الى طول ط ح والعرض ي ح (١١٣١) [٧١٧]
يـ الى طول س ل والعرض ح ي (١١٣٢) [٧١٨] مع اسفل مدينة ويـ على صورة

* spätere Einfügung ح* V 1 ق* V. 1. ح* V. 1. ح ل V. 1.

ط ك V 1 شاس V. 1 كرك ح* V. 11. كرك

الطليحان الى طول سح ^١ وارضى ل (١١٣٢) [٧١٩] يمر الى طول سدم والارض
 ى ك (١١٣٤) [٧٢٠] وهذا الموضع هو اول حد البحر* الأحصر* ويمر الى طول سدل
 والارض ه ك (١١٣٥) [٧٢١] يمر الى طول سه ك* والارض ه س (١١٣٦) [٧٢٢]
 يمر الى طول سح س والارض ه ي* (١١٣٧) [٧٢٣] يمر لأسفل مدينة عند طول سطل
 والارض وى* (١١٣٨) [٧٢٤] ويمر على صورة مقوادة (نقطة) أسفل مدينة الطليح
 (fol. 19^a) ويمماس* لأسفل مدينة فتنا عند طول عب ل وارض ب ك* (١١٣٩) [٧٢٥]
 يمر الى طول سوك والارض حلب خط الاستوى* س ك (١١٤٠) [٧٢٦] يمر الى طول
 سح م والارض ح ل خلف الاستوى* (١١٤١) [٧٢٧] ويمر الى أسفل مدينة دافاط
 عند طول سه س والارض دل حلب الاستوى* (١١٤٢) [٧٢٨] ويمر الى طول سح س
 والارض سح س (١١٤٣) [٧٢٩] * وهذه الموضع التي تذكرها هي حلب حد الاستوى*
 الى ان تعود ه* فذكر ذلك* يمر الى طول عب س والارض سد س* (١١٤٤) [٧٣٠]
 يمر الى طول قيب س والارض سد س (١١٤٥) [٧٣١] يمر الى طول قد س والارض
 سح ل (١١٤٦) [٧٣٢] وهذا الموضع مماس للبحر المظلم ويمر^١ ابعد الأحصر* الى
 طول تسد س والارض ى س* (١١٤٧) [٧٣٣] يمر الى طول قسام وارض ى س*
 (١١٤٨) [٧٣٤] ويمر الى طول قسج ى والارض وك* (١١٤٩) [٧٣٥] يمر على
 صورة الطليح الى طول قسا ه والارض ج س* (١١٥٠) [٧٣٦] ويمر على صورة

* Hs. stark beschädigt, ergänzt nach S سدك ل. V. ١ يمر الضيق ل. V. ١
 ح ك ل. V. ١ * Hs. stark beschädigt س. V. ١ * V. l. س
 الى في der Hs. folgt hier * V. l. س * fehlt in der Hs.
 د. V. l. ول. V. l. ى. V. l. د. V. l. البحر المظلم. V. l.

انقارة الى طول قنزل (١١٥١) [٧٣٧] ثم يصير الى طول قنا ^٥ والعرض ^٥
 الى خط الاستوى* (١١٥٢) [٧٣٨] ^٥ ثم يصير العرض الذي نذكره (م) الآن على
 عالم نزل نذكره من اول الكتاب ^٥ فيمر من هناك على صورة الطليان الى طول
 قس ي (١١٥٣) [٧٣٩] ويصير الى طول قس ^٥ والعرض ^٥ (١١٥٤) [٧٤٠]
 يمر على صورة القنارة الى طول قنص ^٥ (١١٥٥) [٧٤١] ويصير الى طول قس ^٥
 والعرض ط ل (١١٥٦) [٧٤٢] يمر على صورة الطليان يمر بطول قنل (١١٥٧)
 [٧٤٣] ويصير الى طول قس ^٥ والعرض ب ك (١١٥٨) [٧٤٤] يمر على صورة
 الطليان يصير مدينة ستم وهي مدينة الرافا يمر الى طول در ^٥ (و العرض ب ك)
 (١١٥٩) [٧٤٥] ويصير الى طول قح ^٥ والعرض ب ل (١١٦٠) [٧٤٦] ويمر على
 صورة الطليان ايضا مدينة فرد ثا ومصب نهر دويس ويصير الى طول قدم ^٥ العرض
 ح ك (١١٦١) [٧٤٧] ويمر بمصب نهر ساس ويصير الى طول قنا ^٥ والعرض ح ^٥
 (١١٦٢) [٧٤٨] ويمر الى طول قنل والعرض (fol. 19^v) ا ي (١١٦٣) [٧٤٩] ويمر
 بأسفل مدينة سمرقند ويصير الى طول قنوي والعرض ا يه (١١٦٤) [٧٥٠] ويمر الى
 طول قنوي والعرض ح ك (١١٦٥) ^٥ ويمر على صورة القنارة بمصب نهر حوس
 ويصير الى طول قنمه والعرض د ك (١١٦٦) [٧٥٣] ويمر على صورة الطليان الى
 طول قمر ^٥ والعرض د ه (١١٦٧) [٧٥٤] ويمر على صورة القنارة الى طول قنط ^٥

^٥ fehlt in der Hs.

^٥ V. l. قنر

^٥ V. l. بول

^٥ fehlt in der Hs., ergänzt nach S

^٥ die hier beginnende

Halbinsel wird bei (١٧٢٠) *الدهاية genannt

^٥ V. l. قوم

^٥ vgl. [٧٥١], [٧٥٢]

^٥ von späterer Hand

^٥ Hs. un-

deutlich, eventuell zu lesen قنر

والعرض^٥ ر (١١٦٨) وير على صورة القوارة الى طول قط^٥ (س) والعرض ح ل
 (١١٦٩) [٧٥٥] ير على صورة الطليان الى طول قح ل والعرض ي س (١١٧٠)
 [٧٥٦] وير على صورة الطليان وير مصب نهر فوسوس^٥ ويصير الى طول قول
 والعرض س (١١٧١) [٧٥٧] وير على صورة القوارة ير تعرض طال (١١٧٢)
 [٧٥٨] ويصير الى طول قه ك والعرض ي س (١١٧٣) [٧٥٩] موضع مصب نهر
 طلسا وير الى طول هـ س والعرض ما س (١١٧٤) [٧٦٠] وير الى طول قح س^٥
 والعرض هـ م (١١٧٥) [٧٦١] وير الى طول قامه والعرض هـ م (١١٧٦) [٧٦٢]
 ير على صورة الطليان ير مصب عشرة انهر منها نهر خنص^٥ ونهر دلس ونهر
 سردي^٥ ونهر اندوس وير دلت م لا اسم له في الصورة ويصير الى طول قل ل^٥
 والعرض ح س (١١٧٧) [٧٦٣] وير على صورة القوارة ير تعرض س ل (١١٧٨)
 [٧٦٤] وير الى طول قكول والعرض س م (١١٧٩) [٧٦٥] وير الى طول قكوك
 والعرض هـ م (١١٨٠) [٧٦٦] مصب نهر نرس ير الى طول قكح س^٥ والعرض
 يوك (١١٨١) [٧٦٧] ثم ير الى طول فك هـ والعرض هـ م (١١٨٢) [٧٦٨] وقد
 مرنا سفلى مدينة سيرا وير الى طول فك س والعرض هـ س (١١٨٣) [٧٦٩] وير
 الى طول فيرم والعرض هـ س (١١٨٤) [٧٧٠] ير الى طول قيوم والعرض هـ ك

genauere Wiederholung des unmittelbar Vorhergehenden, viel-
 leicht auf ein Versehen des Abschreibers zurückzuführen ^٥ fehlt
 in der Hs ^٥ V. I. ^٥ م. I. ^٥ V. I. ^٥ V. I. ^٥ V. I. ^٥ V. I.
 قاك، قل، قن، قك ^٥ V. II. ^٥ V. II. ^٥ V. II. ^٥ V. II. ^٥ V. II.
 قكح ^٥ Hs ^٥ V. II. ^٥ V. II. ^٥ V. II. ^٥ V. II. ^٥ V. II.
 قكح ^٥ V. I. ^٥ V. I. ^٥ V. I. ^٥ V. I. ^٥ V. I.

(١١٨٥) [٧٧١] يَرّ الى طول قيوه والعرض سج م (١١٨٦) [٧٧٢] ويمرّ بأُسْع
مدينة قطارا ومصبّ نهر فودس ويصير الى طول سج ل والعرض مدن (١١٨٧) [٧٧٣]
ويمرّ بمدينة موزيس ومصبّ نهر فودس ويصير الى طول قط س والعرض نو ي (١١٨٨)
[٧٧٤] يَرّ الى طول قه م والعرض سج مه (١١٨٩) [٧٧٥] يَرّ الى طول قو س والعرض
بول (١١٩٠) [٧٧٦] بماس* مدينة قاطلا* يَرّ الى طول قد ل والعرض (fol. 20^a)
ر مه (١١٩١) [٧٧٧] يَرّ الى طول قوم والعرض سج ن (١١٩٢) [٧٧٨] يَرّ الى طول
قه ب والعرض حد س (١١٩٣) [٧٧٩] يَرّ الى طول قول والعرض سط ك (١١٩٤)
[٧٨٠] يَرّ الى طول فو س* والعرض سط ه (١١٩٥) [٧٨١] يَرّ الى طول قو ك والعرض
ك س* (١١٩٦) [٧٨٢] ويمرّ بمدينة اميس ويمرّ الى طول سج س والعرض ك ي (١١٩٧)
[٧٨٣] يَرّ الى طول قف م والعرض لك م (١١٩٨) [٧٨٤] يَرّ الى طول ق س* والعرض
ك ي (١١٩٩) [٧٨٥] يَرّ الى طول صط م والعرض كاي (١٢٠٠) [٧٨٦] يَرّ الى
صول^٤ صج م* والعرض كاي ه (١٢٠١) [٧٨٧] يَرّ على صورة القودة يَرّ نرص لك ك
(١٢٠٢) [٧٨٨] ويمرّ الى اسفل مدينة عم طول صوك والعرض كال ل (١٢٠٣) [٧٨٩]
يَرّ الى طول فو س* والعرض كاي ه (١٢٠٤) [٧٩٠] وهذا الموضع عند الدردرد يَرّ
على صورة القودة يَرّ نطول قول (١٢٠٥) [٧٩١] ويصير الى طول فز س والعرض
كج س (١٢٠٦) [٧٩٢] ويمرّ على صورة القودة يَرّ نرص كج ل (١٢٠٧) [٧٩٣]

* Hs. überklebt, undeutlich

ق م ل. ٧

ق م ل. ٧

^٤ von späterer Hand

صج م ل. ٧

كج ل. ٧

* von

späterer Hand

ق م ل. ٧

كج ل. ٧

ويصير الى طول ص ^٥ والمرض كج ^٥ (١٢٠٨) [٧٩٤] ويمر الى طول صب ^٥ ك
 والمرض كب ^٥ ك (١٢٠٩) [٧٩٥] ويمر على صورة الطيلسان يمر مدينة النديون ومدينة
 الدليل ^٥ ويمر الى طول فو ^٥ والمرض كط ^٥ (١٢١٠) [٧٩٦] ويمر بمدينة تيزوئان
 وسيراف وجنابا ومهردبان وعبادان ويصير الى طول عح م والمرض ل ^٥ ك (١٢١١)
 [٧٩٧] ويمر على صورة الطيلسان يمر بمدينة البحرين ويصير الى طول عه ^٥ والمرض
 كد ^٥ (١٢١٢) [٧٩٨] ويمر الى طول فه ^٥ ك والمرض كك ^٥ (١٢١٣) [٧٩٩] ويمر
 على صورة القوارة يمر بطول ه ل (١٢١٤) [٨٠٠] ويصير الى طول هه ^٥ والمرض
 كا ^٥ (١٢١٥) [٨٠١] ويمر على صورة الطيلسان يمر بمدينة عمان ويصير الى طول فدل
 والمرض بح ^٥ ك (١٢١٦) [٨٠٢] ويمر على صورة الطيلسان يمر بمرض يط ^٥ (١٢١٧)
 [٨٠٣] ويصير الى طول عط ^٥ والمرض يول (١٢١٨) [٨٠٤] ويمر بأسم مدينة ويمر
 الى طول فا ^٥ والمرض حح ^٥ ك (١٢١٩) [٨٠٥] ويمر الى طول عز ^٥ والمرض بح م
 (١٢٢٠) [٨٠٦] ويمر على صورة القوارة يمر بمرض س ن (١٢٢١) [٨٠٧] ويصير
 الى طول عو ^٥ والمرض بد ^٥ (١٢٢٢) [٨٠٨] ويمر الى طول عه ي والمرض بح ن
 (١٢٢٣) [٨٠٩] ويمر على صورة القوارة الى طول عام والمرض ب ^٥ (١٢٢٤)
 [٨١٠] ويمر على صورة القوارة الى طول سزل والمرض ي ^٥ ك (١٢٢٥) [٨١١] ويمر
 بمدينة ساداني ويصير الى طول سح ي والمرض تام (١٢٢٦) [٨١٢] ويمر بمدينة

واسرون ^٥ Hs. undentlich, Text hergestellt nach S ^٥ كج ^٥ V. l. ^٥
 ماهروان ^٥ Hs. حنا ^٥ Hs. ثاين ^٥ Hs. ادريل ^٥ Hs. العزون ^٥ V. l. ^٥
 سح ^٥ سح ن ^٥ V. l. ^٥ سح ^٥ V. l. ^٥ كط ^٥ V. l. ^٥ فه ط ^٥ V. l. ^٥
 بد ^٥ V. l. ^٥ س ي ^٥ V. l. ^٥ عو ^٥ V. l. ^٥

* البحر المظلم *

حدّه من حدّ بحر الصين أوّل عند طول قدس والعرض ٥٠ حلف خط الاستواء.^a
 (fol. 22^a)^b (يُرّ الى طول قدس والعرض ٥٠ حلف خط الاستواء)^c يرّ الى طول
 قف ٥ والعرض ٥٠ حلف خط الاستواء^d (١٢٦١) [٨١٧] يرّ الى طول قف ٥
 والعرض ٥٠ (١٢٦٢) [٨١٨] ويرّ على صورة الطيبان يرّ بعرض (كح ٥)^e (١٢٦٣)
 [٨١٩] ويباسّ حل بهر سمس المحيط يا حوح ويصير الى طول قف ٥ والعرض
 كه ٥ (١٢٦٤) [٨٢٠] ويرّ الى طول قف ٥ والعرض كا ٥ (١٢٦٥) [٨٢١] ويرّ
 الى طول قف ٥ والعرض كح ٥ (١٢٦٦) [٨٢٢] يرّ الى طول قف ٥ والعرض كه ٥
 (١٢٦٧) [٨٢٣] (يرّ)^f الى طول قف ٥ والعرض كه م (١٢٦٨) [٨٢٤] يرّ الى طول

^a = (١١١٧) ^b fol. 21^a enthält eine Darstellung der verschiedenen Küstenformen, die nach Anweisung der Hs. unmittelbar vor der Beschreibung des بحر المظلم ihren Platz hat: هذه الصورة موضعيها: قبل قوله البحر المظلم حدّه من حدّ بحر الصين أوّل عند طول قدس (sic!) (s. Tafel II), fol. 21^a ist unbeschrieben ^c = (١١١٦) ^d diese für die Erkenntnis der Verbindung zwischen بحر الصين und البحر المظلم wichtige Stelle fehlt in der Hs.; ergänzt nach S ^e fehlt in der Hs.; über der B-Angabe steht in der Hs. das Wort شمال ^f Lücke, nach den Buchstabenresten war die Minutensiffer vielleicht ٥; Text hergestellt nach S ^g V. l. كحل ^h fehlt in der Hs.

صوممه والمرص كال (١٢٦٩) [٨٢٥] ير الى طول صد ^٥ والمرص كب ل (١٢٧٠)
 [٨٢٦] هناك مصب نهر ويحدث في هذا الموضع جزيرة يقال لها القلعة المصيبة ير الى
 طول ص ل والمرص كا ^٥ (١٢٧١) [٨٢٧] ير الى طول قمال والمرص د ^٥ (١٢٧٢)
 [٨٢٨] وير فيماس جبل جزيرة اليافوت والخواهر عند طول صبح ك والمرص ه ل
 (١٢٧٣) [٨٢٩] وير متصل بالحل المحيط بجزيرة اخواهر مع اخلل حتى يصير الى
 طول صام ^٥ والمرص ذك (١٢٧٤) [٨٣٠] ير الى طول صا ^٥ والمرص ا ^٥ حلف
 خط الاستواء (١٢٧٥) [٨٣١] ير الى طول قصح ل والمرص ول (حلف خط
 الاستواء) ^٥ (١٢٧٦) [٨٣٢] ير الى طول فطى والمرص د (حلف خط الاستواء) ^٥
 (١٢٧٧) [٨٣٣] ير الى طول قصل والمرص ح ل حلف خط الاستواء (١٢٧٨)
 [٨٣٤] ير الى طول قصح ل والمرص د ^٥ (حلف خط الاستواء) ^٥ (١٢٧٩) [٨٣٥]
 مصب نهر وير على صورة لعلبان ير نمرص ط ل حلف الاستواء (١٢٨٠) [٨٣٦]
 ويصير الى طول قع ^٥ والمرص ح ^٥ حلف الاستواء (١٢٨١) [٨٣٧] ير الى طول
 قصح ^٥ والمرص د ^٥ حلف الاستواء (١٢٨٢) [٨٣٨] فيحدث هناك جزيرة يقال
 لها جزيرة العصاة وير نصب نهر سواس ويصير الى موضعه الذي منه تبدأنا وهو عند
 طول قعد ^٥ والمرص ي ^٥ حلف الاستواء ^٥

٥ V. ل. معدل ٥ die Halbinsel heißt bei (٦٨), (٦٩), (٧), (٧١),
 bei جزيرة اليافوت (٥٩٦) bei جزيرة اخواهر (٥٩٥ - ٥٩٦) und (٥٩٣ - ٥٩٤)
 حلف الاستواء (١٢٧٤) und (١٢٧٣) جزيرة اخواهر ٥ V. ل. ما ٥ V. ل. ما
 ٥ fehlt in der Hs. ٥ V. ل. ج ٥ fehlt in der Hs. ٥ V. ل. ما
 = ١١١٧,

* صفة الجزائر التي في البحار *

* الجزائر التي في بحر المغرب للخارج *

جزيرة قطوا* مقدارها ج^ون في جز. ونصف وسطها عند طول ح ط والارض د^ل
(١٢٨٣) [٨٦٩] * جزيرة فرايا مقدارها جز. ونصف في جز. وربع وسطها عند طول
د م^٥ والارض يا ط (١٢٨٤) [٨٧٠] * جزيرة هدا مقدار جز. ونصف في جز. وسطها
عند طول ج ط والارض بح ٥ (١٢٨٥) [٨٧١] * جزيرة كافاريسيا مقدار
جز. ونصف في جز. وسطها عند طول و ط والارض يب ل (١٢٨٦) [٨٧٢] * جزيرة
داعوطلا مقدار جز. ونصف في جز. وسطها عند طول ح ي والارض بح م (١٢٨٧)
[٨٧٣] * جزيرة مقدار جز. وسطها عند (صول) ح ك والارض ه ط (١٢٨٨) *
جزيرة رفابوطس مدوة مقدار جز. ونصف وسطها عند طول ح ك والارض يو ك
(١٢٨٩) [٨٧٤] * جزيرة مقدار جز. وسطها عند طول د ط والارض ير ط ١٢٩٠ *
جزيرة مقدار جز. ونصف في مثله وسطها عند (صول د ك) والارض بح م^١ ١٢٩١ *
(جزيرة مقدار جز. ونصف في مثله وسطها عند طول) ر^٢ و والارض كا ط (١٢٩٢) *
جزيرة مقدار جز. ونصف في مثله وسطها عند طول ه ل^١ والارض كو ط (١٢٩٣) *
جزيرة مقدار جز. ونصف في مثله وسطها عند طول ه ل والارض كح ط (١٢٩٤) *

ج م ل^١ * V. l. * Hs. irrtümlich * د م * Hs. irrtümlich * قطوارا * V. l.

د * Hs. irrtümlich * * V. l. * * fehlt in der Hs * و * V. l.

د ل^١ * V. l. * am Rande, von späterer Hand * د^٢ ل^١ * Hs.

كح * V. l.

جزء. وبيع جزء ما بين طول مد $\overline{\text{د}}$ (١٣٠٧) الى بح $\overline{\text{ح}}$ (١٣٠٨) وأوسطها على عرض
 سب ك * جزيرة صغيرة مقدار ثلث جزء. وسطها عند طول يه $\overline{\text{ي}}$ والعرض بط $\overline{\text{ط}}$
 (١٣٠٩) * جزيرة صغيرة مقدار ثلث جزء. وسطها عند طول برك والعرض ساي
 (١٣١٠) * جزيرة صغيرة مقدار ثلث جزء. وسطها عند طول يدل والعرض بح $\overline{\text{ح}}$
 (١٣١١) * جزيرة اول * فيها مدن اوها عند طول بح ل والعرض نال (١٣١٢)
 [٨٨٢] وتقر على صورة القوارة تقر بعرض نا $\overline{\text{ن}}$ (١٣١٣) [٨٨٣] وتضيق الى مصب نهر
 عند طول بح $\overline{\text{ح}}$ والعرض مال (١٣١٤) [٨٨٤] وتقر الى مصب نهر عند طول ندمه
 والعرض سام $\overline{\text{س}}$ (١٣١٥) [٨٨٥] بحر عدينة امامه * وتضيق نهر وتضيق الى طول
 كم م والعرض نال (١٣١٦) [٨٨٦] تقر الى طول كك $\overline{\text{ك}}$ والعرض مو $\overline{\text{و}}$ (١٣١٧)
 [٨٨٧] تقر الى طول كح $\overline{\text{ك}}$ والعرض ول (١٣١٨) [٨٨٨] تقر الى طول كى والعرض
 زم (١٣١٩) [٨٨٩] تقر الى طول كح $\overline{\text{ح}}$ والعرض بح $\overline{\text{ب}}$ (١٣٢٠) [٨٩٠] تقر الى
 مصب نهر عند طول كامه والعرض بط $\overline{\text{ب}}$ (١٣٢١) [٨٩١] تقر الى طول كح $\overline{\text{ح}}$ والعرض
 لطى (١٣٢٢) [٨٩٢] تقر الى طول كم م والعرض ندمه (١٣٢٣) [٨٩٣] بحر الى
 طول كزل والعرض بح ل (١٣٢٤) [٨٩٤] تقر بعرض نهر ثم تضيق الى طول كومه *
 والعرض بط ك (١٣٢٥) [٨٩٥] تقر الى طول كزه والعرض بط م (١٣٢٦) [٨٩٦]
 موضع مسيل نهرين وتقر على صورة القوارة تقر بعرض نطى (١٣٢٧) [٨٩٧] وتضيق

اويا $\overline{\text{ا}}$ (٢٢٧٥) $\overline{\text{ا}}$ ber	بوى $\overline{\text{ب}}$ $\overline{\text{ا}}$ $\overline{\text{و}}$	بح $\overline{\text{ب}}$ $\overline{\text{ا}}$ $\overline{\text{و}}$
كح $\overline{\text{ك}}$ $\overline{\text{ا}}$ $\overline{\text{و}}$	يه ل $\overline{\text{ل}}$ $\overline{\text{ا}}$ $\overline{\text{و}}$	سح $\overline{\text{س}}$ $\overline{\text{ا}}$ $\overline{\text{و}}$
نهر $\overline{\text{ن}}$ $\overline{\text{ا}}$ $\overline{\text{و}}$	نهر $\overline{\text{ن}}$ $\overline{\text{ا}}$ $\overline{\text{و}}$	كزومه $\overline{\text{ك}}$ $\overline{\text{ا}}$ $\overline{\text{و}}$

الى طول لاى والعرض س * [١٣٢٨] (٨٩٨) تمر الى طول كج ك والعرض س ل
 (١٣٢٩) [٨٩٩] تمر الى طول كز ط والعرض س ل [١٣٣٠] (٩٠٠) وتمر بحصب نهر
 وتصير الى طول كج ل والعرض س م * [١٣٣١] (٩٠١) وتمر بحصب نهرين وتصير الى
 طول لك ك والعرض س * [١٣٣٢] (٩٠٢) تمر الى طول لك ك والعرض س م (١٣٣٣)
 [٩٠٣] تمر الى طول ط ي والعرض س م (١٣٣٤) [٩٠٤] ثم تمر الى مدينة اوى
 الكبيرة عند طول ط ل والعرض نط م * [١٣٣٥] (٩٠٥) وتمر بحصب نهر وتصير الى
 طول نج ط والعرض س ط (١٣٣٦) [٩٠٦] (٩٠٦) وتصير الى طول م م *
 والعرض نط م (١٣٣٧) [٩٠٧] وتمر على صورة الطليسان الى مصب نهر وتصير الى
 طول وى والعرض نج ط (١٣٣٨) [٩٠٨] وتمر على صورة القوادة تمر بعرض نك
 (١٣٣٩) [٩٠٩] وتصير الى طول ط ل والعرض نج ط * (١٣٤٠) [٩١٠] مصب
 نهر تمر الى الموضع ادى منه ابتداء وهو عند طول ي ج ل والعرض نال * جزيرة مقدار
 نصف جز. وسطها عند طول كا ط والعرض نج ي (١٣٤١) * جزيرة مقدار ربع حرة
 وسطها عند طول كج م والعرض نط ز * (١٣٤٢) * جزيرة مقدار ثلث جز. وسطها عند
 طول كد ن والعرض نط ز * (١٣٤٣) * حرة بولى فيها مدينة اولها عند طول كوك
 والعرض س ج ط (١٣٤٤) [٩١١] تمر على صورة القوادة بعرض سب ط * (١٣٤٥)
 [٩١٢] وتصير الى طول ل ط والعرض سب ك (١٣٤٦) [٩١٣] تمر بحصب نهر وتصير

نح * V. l. م * am Rande, von späterer Hand * V. l. م
 = (١٣١٢) * V. l. ز * V. l. ز * bei (٢٣٠١) ثولى, vgl. den
 سب * V. l. مدن * V. l. م * bei (٢٣٠٢) ائى (٥١٩) ائى Stadtnamen

(١٣٦٤) [١١٩] ونصير في الموضع الذي منه سـ، وهو عند صول سـ لـ والعرض
 سـ م * جزيرة امراوس^١ التي فيها رـ، وهو عند طول سـ م والعرض سـ م *
 (١٣٦٥) [٩٢٠] ثم الى طول سـ ك والعرض سـ ك (٣٦٦) [٩٢١] ثم الى طول
 و ل والعرض سـ ك (٣٦٧) [٩٢٢] ثم الى طول سـ ك والعرض سـ م (١٣٦٨)
 [٩٢٣] ثم الى الموضع الذي منه سـ، وهو عند طول سـ م والعرض سـ م *
 جزيرة امراوس التي فيها سـ، وهو عند صول سـ ل والعرض سـ ل (١٣٦٩) [٩٢٤]
 وتمر الى طول سـ ل والعرض سـ ل (٢٧٠) [٩٢٥] ثم الى طول سـ ك والعرض سـ ك
 (١٣٧١) [٩٢٦] وتمر على صورة سـ في صول سـ ك والعرض سـ م (١٣٧٢)
 [٩٢٧] ثم ثم الى الموضع الذي منه سـ، وهو عند صول سـ ل والعرض سـ ل *

• الجزائر التي في بحر طنجة ومرطاسه وإفريقية وبرقة والشام *

جزيرة مدورة مقدار سـ وسطها عند صول سـ ج والعرض سـ ج (١٣٧٣) * جزيرة
 مقدرة سـ في جزر وسطها عند صول سـ ل والعرض سـ م (١٣٧٤) * جزيرة
 مدورة مقدار سـ وربع وسطها عند صول سـ ك والعرض سـ ل (١٣٧٥) * ربع

(٢٣٤٠) bei, امراوس (١٣٦٩) bei, امراوس^١ V ١ * (١٣٦١) = *

سـ م V. ١ * مط V ١ * امراوس (٢٣٤٦) bei, امراوس

(١٥٥٨) * = (١٣٦٩) = (١٣٦٥) = spätere Einfügung

مقدار ربع جزر V. ١ *

جزائر كل جزيرة مقدار ثلث جزء في ثلث جزء كلها في مقدار جزيرتين في جزيرتين وسط ذلك
عد طول كوم والعرص لح ٥ (١٣٧٦) * جزيرة قيريش^١ فيها مدينتان اولها عد طول
كح ن والعرص لح ن (١٣٧٧) [٩٢٨] تقر الى طول لب ٥ والعرص لح ٥ (١٣٧٨)
[٩٢٩] (fol. 24v) تقر الى طول لب ٥ والعرص م م (١٣٧٩) [٩٣٠] تقر الى طول
كط ل والعرص م ن (١٣٨٠) [٩٣١] تقر الى الموضع الذي منه ابتداء وهو عند طول
كح ن والعرص لح ن * جزيرة سرحس فيها اربع مدن اولها عد طول كح ل والعرص
له مه (١٣٨١) [٩٣٢] تقر الى طول لب م والعرص له مه (١٣٨٢) [٩٣٣] تقر الى
طول لب ٥ والعرص له ل (١٣٨٣) [٩٣٤] تقر الى طول كح م والعرص ل ل (١٣٨٤)
[٩٣٥] تقر الى الموضع الذي منه ابتداء (٢) * وهو عند طول كح ل والعرص له مه *
اربع جزائر مقدار ثلثي جزء فيا بين طول لب ٥ (١٣٨٥) الى طول ل ل (١٣٨٦)
وهي صف واحد واسطها على عرض م ٥ * جزيرة مقدار ربع جزء وسطها عند طول
لب ل والعرص ل م (١٣٨٧) * جزيرة مقدار ربع جزء وسطها عند طول لب م
والعرص ل ل (١٣٨٨) * ثلث جزائر مقدار ثلث جزء ثلث جزء وهي فيا بين طول
لح ٥ (١٣٨٩) الى طول له ل (١٣٩٠) وسطها على عرض ل ل * جزيرة مقدار
ثلث جزء وسطها على (طول) ل ل ٥ والعرص ل ل (١٣٩١) * جزيرة مقدار نصف
جزء وسطها على طول له ل والعرص لح ٥ (١٣٩٢) * جزيرة طلوس^٢ فيها مدينة^٣

(١٩٢٧) bei, (١٩٢١) bei, عرس (٣٦٩) bei, لح م ا V *

٥ fehlt in der Hs. * (١٣٧٧) = (sic!) لب ل Hs * قرص

٥ Hs. ٥ fehlt in der Hs. ل ل ل ل V ٥ (١٣٨١) =

مدينتين Hs. ١ طلوس V. l. ٢ لح م V. l. ٣

أولها عند طول لح م^٥ والعرض له ل (١٣٩٣) [٩٣٦] ثم إلى طول ل^٥ والعرض له ل
 (١٣٩٤) [٩٣٧] ثم إلى طول ل^٥ والعرض ل^٥ م (١٣٩٥) [٩٣٨] ثم إلى طول لح م^٥
 والعرض ل^٥ م (١٣٩٦) [٩٣٩] ثم ثم إلى الموضع الذي منه ابتدأنا عند طول لح م^٥
 والعرض له ل^٥ * جزيرة مقدار ثلثي جزء وسطها عند طول لوم^٥ والعرض لح^٥ م^٥
 (١٣٩٧) * جزيرة مقدار جزء وربع وسطها عند طول لط^٥ م^٥ والعرض م^٥ م^٥
 (١٣٩٨) * جزيرة مقدار جزء وربع وسطها عند طول م^٥ م^٥ والعرض لط^٥ م^٥ (١٣٩٩) *
 جزيرة مقدار نصف جزء وسطها عند طول لط^٥ م^٥ والعرض لوم^٥ م^٥ (١٤٠٠) * جزيرة
 مقدار ربع جزء وسطها عند طول لح^٥ م^٥ والعرض لذك^٥ م^٥ (١٤٠١) * جزيرة مقدار
 ربع جزء وسطها عند طول لح^٥ م^٥ والعرض (fol. 25^v) لذك^٥ م^٥ (١٤٠٢) * جزيرة مقدار
 ثلثي جزء وسطها عند طول م^٥ م^٥ والعرض لذك^٥ م^٥ (١٤٠٣) * جزيرة مقدار ربع
 جزء و^٥ وسطها عند طول مال والعرض له ل (١٤٠٤) * جزيرة قريوس مقدار جزوين
 في جزء وسطها عند طول م^٥ م^٥ والعرض لوم^٥ م^٥ (١٤٠٥) [٩٤٠] * جزيرة شامس
 مقدار جزوين في جزء وسطها عند طول م^٥ م^٥ والعرض لح^٥ م^٥ (١٤٠٦) [٩٤١] *
 جزيرة قرقارا مقدار جزوين في جزء وسطها عند طول م^٥ م^٥ والعرض لذك^٥ م^٥ (١٤٠٧)
 [٩٤٢] * جزيرة فيها مدينة أولها عند طول م^٥ م^٥ والعرض لوم^٥ م^٥ (١٤٠٨) [٩٤٣]

(١٣٩٣) = * لح^٥ م^٥ ل^٥ ل^٥ V. l. * على Hs. * لح^٥ م^٥ V. l. *
 م^٥ م^٥ V. l. * لط^٥ م^٥ V. l. * م^٥ م^٥ V. l. * لط^٥ م^٥ V. l. *
 * eventuell * Hs. stark beschädigt * لذك^٥ م^٥ V. l. * لوم^٥ م^٥ V. l. *
 * Hs. * مد^٥ م^٥ V. l. * قرقارا V. l. * لوم^٥ م^٥ V. l. * zu lesen * مد^٥ م^٥

تقر على صورة الطليان قر عرض لح ك (١١٠٩) [٩١١] وتَصِيرُ إلى طول مط ك^١
و عرض لد ك^٢ (١١١٠) [٩١٥] تقر إلى طول مز ك^٣ و العرض لد ك^٤ (١١١١)
[٩١٦] مصب بهر و تقر إلى الموضع الذي منه ابتدأنا وهو عند طول مد ن و العرض
لد ك^٥ * خمس خزانة صفارة مقدار سدس حرة سدس حرة فيما بين طول مر ن (١١١٢)
إلى طول ن ن (١١١٣) وهي كلها على عرض لا ب * حرية فيها مديّة ولها عدد طول
مط ك و العرض له ك^٦ (١١١٤) [٩١٧] و تقر على صورة الطليان قر عرض لد م
١١١٥ [٩١٨] وتَصِيرُ إلى طول ك و العرض له ل (١١١٦) [٩١٩] قر إلى طول
نا ك و العرض لوا ك^٧ (١١١٧) [٩٥٠] قر إلى طول مطل و العرض لوا ك^٨ (١١١٨)
[٩٥١] قر إلى طول مط ك و العرض له ك^٩ وهو الموضع الذي منه ابتدأنا * عشر
خزانة صفارة مقدار عشر حرة في عشر حرة وموضعا في معد د حرة ونصف في حرة
ونصف وسط هذه الحرة عدد طول ك و العرض لث ك^{١٠} (١١١٩) * حرية كيوس
مقدار حرة ونصف في حرة وسطها عدد طول ك و العرض لج مه (١١٢٠) [٩٥٢] *
حرية حرييس مقدار حرة ورابع في نصف حرة وسطها عدد طول نا م^{١١} و العرض
لد ك^{١٢} (١١٢١) [٩٥٣] * حرية مقد ج حرة وسطها عدد طول ج ك و العرض
لج ن (١١٢٢) * حرية مقدار ربع حرة وسطها عدد طول مد ك و العرض لج ل
١١٢٣ * حرية مقد ربع حرة وسطها عدد طول د ك و العرض لد ن (١١٢٤) *

١٧١ مط ١٧١ مر ١٧١ م ١٧١ مط ١٧١ م

١٧١ (١١٠٨) ١٧١ (١١١١) ١٧١ (١١١١) ١٧١ (١١٠٨) ١٧١ (١١٠٨)

* ١ am Rande sehr undeutlich und zum Teil weggeschnitten * Lucke, ergänzt nach ٥ fehlt in der Hs, Ergänzung im Hinblick auf die Lage der Nachbarinseln

جزيرة قنرس^١ فيها ثلث مدن أولها عند طول بدن والعرض له ١ (١١٢٥) [٩٥٤]
 (fol. 26v) تمر إلى طول ٣ والعرض له ١ (١١٢٦) [٩٥٥] تمر إلى طول ٣ منه
 (١١٢٧) [٩٥٦] وتمر على صورة الطيبان تمر بطول ٣ (١١٢٨) [٩٥٧] وتصير
 إلى موضع (طوله) ٣ م والعرض له ١ (١١٢٩) [٩٥٨] تمر إلى موضع الذي منه
 ابتدأنا وهو عند طول بدن والعرض له ١ * جزيرة أولها عند طول موب والعرض
 لها ١ (١١٣٠) [٩٥٩] تمر إلى طول مرل والعرض لها ١ (١١٣١) [٩٦٠] وتمر على
 صورة الطيبان تمر بطول م ح ن (١١٣٢) [٩٦١] وتصير إلى موضعه الذي منه ابتدأنا
 وهو عند طول موب والعرض لها ١ * جزيرة مقدار ثلث حر وسطها عند طول
 م ح ٣ والعرض م ل (١١٣٣) *

* حزائر بحر القلزم *

جزيرة مقدار ثلثة ذراع حر وسطها عند طول م ح ٣ والعرض كوي (١١٣٤)
 [٩٦٢] * جزيرة مقدار ثلثي حر وسطها عند طول م ح ٣ والعرض كدم ١٢٥
 [٩٦٣] * جزيرة مقدار ثلثي حر وسطها عند طول م ح ٣ والعرض كوي ١١٣٦ *
 جزيرة مقدار ثلثي حر وسطها عند طول م ح ٣ والعرض كدم ١١٣٦ * جزيرة
 مقدار ربع حر وسطها عند طول م ح ٣ والعرض كاش ١٣١ * جزيرة مقدار
 ثلثي حر وسطها عند طول م ح ٣ والعرض يصر ١١٣٩ | ٩٧ * جزيرة مقدار

١ = (١١٢٥) * = (١١٢٥) ٢ fehlt in der Hs. ٣ قنرس Hs.
 ٤ = (١١٣٠) ٥ von anderer Hand ٦ fehlt in der Hs.

نصف جز. وسطها عند طول س ل والعرض ي م (١٤٤٠) * جزيرة مقدار ربع جز.
 وسطها عند طول نج ن والعرض يح ط (١٤٤١) * جزيرة مقدار ثلث جز. وسطها
 عند طول سح ل والعرض كح ل (١٤٤٢) (٩٦٤) * جزيرة مقدار ربع جز. وسطها
 عند طول سم م والعرض كم م (١٤٤٣) (٩٦٥) * جزيرة مقدار جز. وسطها عند طول
 س ل والعرض ه ل (١٤٤٤) (٩٦٦) * جزيرة مقدار ثلثي جز. (وسطها) عند طول
 س ل والارض يح ن (١٤٤٥) (٩٦٧) * جزيرة مقدار نصف جز. وسطها عند طول
 س ط والعرض يح ي (١٤٤٦) * جزيرة مقدار ثلث جز. وسطها عند طول س ل
 والعرض ي ك (١٤٤٧) (٩٦٨) * جزيرة مقدار نصف جز. وسطها عند طول
 س ي والعرض ي ي (١٤٤٨) (٩٦٩) *

(المجزائر التي في) البحر الأخضر * (fol. 26*)

والسند والهند والصين *

جزيرة مقدار ربع جز. وسطها عند طول سوى والعرض ط ي* (١١١٩) * حريرة
مقدار نصف جز. وسطها عند طول سزل والعرض وم' (١١٥٠) [٩٧١] * جزيرة
مقدار ثلثي حر. وسطها عند طول سح ك والعرض ح ك* (١١٥١) [٩٧٢] * جزيرة
مقدار ربع جز. وسطها عند طول ع ك والعرض د ي (١١٥٢) * جزيرة اولها عند
طول عد ل والعرض ح ك (١١٥٣) [٩٧٣] غر الى طول عر ع والعرض ما ع

* V. l. كح * fehlt in der Hs. * V. l. ی * Lücke,
ergänzt * V. l. ی * V. l. م * V. l. ط * V. l. ع

(١٤٥٦) [٩٧١] تمر الى طول عح ط والعرض ط (١٤٥٥) [٩٧٥] وتسير الى
الموضع الذى ابتدأنا منه وهو عد طول عدل والعرض ح ك * سبع جزائر مقدار
ربع جزاء الى نصف حركتها مقدار ثلثة اجزاء فى ثلثة اجزاء وسطها عد طول
فب ط والعرض ول (١٤٥٦) * جزيرة الميد وهى الكول فيها ثلث مدن وسطها
عد طول فر ط والعرض ب ط (١٤٥٧) [٩٧٦] وهى تعيط بالمدن التى فيها ويصعب
اظهارها وبجميع ما فيها * جزيرة مقدار جزاء ونصف فى مثله وسطها عد طول ص ل
والعرض ول (١٤٥٨) * جزيرة مقدار ثلثة اجزاء فى جزاء وسطها عد طول
صل ط والعرض ب ك (١٤٥٩) [٩٧٧] * جزيرة مقدار نصف جزاء وسطها عد
طول ق ا ي والعرض ح ط (١٤٦٠) * جزيرة مقدار نصف جزاء وسطها عد طول
ص ا ي والعرض ح ط (١٤٦١) * جزيرة مقدار نصف حركتها وسطها عد طول ص ط ل
والعرض ح ب (١٤٦٢) * جزيرة مقدار ثلث جزاء وسطها عد طول ق ا ي والعرض
ح ط (١٤٦٣) * جزيرة مقدار نصف جزاء وسطها عد طول دج ي والعرض ب م
(١٤٦٤) * جزيرة مدورة مقدار اربعة اجزاء وربع فى مثله وسطها عد طول
ق ا ط والعرض خط الاستواء (١٤٦٥) [٩٧٨] * جزيرة مقدار جزاء ونصف فى جزاء
وربع وسطها عد طول فد ط والعرض ك ط (١٤٦٦) * جزيرة مقدار حركتها ونصف

(١٤٦١) am Rande, vielleicht erst nach. * = (١٤٥٣) Hs. ط ق

einzuzeichnen * V l. ا; statt der v l. ist vielleicht صح zu lesen

* Vielleicht ein Versehen des Abschreibers, und richtig ص ا ي zu lesen;
in diesem Falle wäre (١٤٦٠) = (١٤٦١); vgl. auch die Lage von
(١٤٦٣) nach Anm. f * V l. ط ب * V l. ك ط

في حر وسطها عند طول قدم والعرض ب ي (١١٦٦) * جزيرة مقدار حر
 وربع في عرض حر ونصف وسطها عند طول قدم والعرض ح ط (١١٦٨) *
 جزيرة مقدار ثلثي حر وسطها عند طول قول والعرض ب م (١١٦٩) * (fol. 26)
 جزيرة مقدار ثلثي حر وسطها عند طول في م والعرض (بح ي) (١١٧٠) [١٧٩] *
 جزيرة مقدار نصف حر وسطها عند طول في م والعرض ح ط (١١٧١) * جزيرة
 مربعة ثلثة احر في ثلثة حر وسطها عند طول قط ط والعرض ب ط (١١٧٢)
 [١٨٠] * جزيرة مقدار حر وسطها عند طول قبل والعرض ح ط (١١٧٣) *
 جزيرة مقدار حر وربع في حر وسطها عند طول قدم والعرض ط م (١١٧٤) *
 جزيرة مقدار ثلثي حر وسطها عند طول قبل والعرض م م (١١٧٥) * جزيرة
 مقدار حر في مثله وسطها عند طول قبل والعرض ب م (١١٧٦) * جزيرة مقدار
 سدس حر وسطها عند طول قط ط والعرض حلف الاستواء ب ط (١١٧٧) [١٨١] *
 جزيرة مقدار ربع حر وسطها عند طول في ط والعرض ح ط حلف الاستواء (١١٧٨) *
 جزيرة مقدار حر ونصف في حر وسطها عند طول قبل ط والعرض د ط حلف
 الاستواء (١١٧٩) * جزيرة مقدار حر ونصف في مثله وسطها عند طول قبل
 والعرض د ط حلف الاستواء (١١٨٠) [١٨٢] * جزيرة مقدار حر وربع في
 مثله وسطها عند طول قح م والعرض ر ط حلف الاستواء (١١٨١) * جزيرة
 المقارب ولما عند طول قح ط والعرض ط ط حلف الاستواء (١١٨٢) ١٨٣ | غر

* von späterer Hand * ق ل ل V * Lücke, ergänzt nach S

" Hs. beschädigt, unsicher * Hs. beschädigt * ق ط ا V

* قح ط ا V * ق ل ل V. 1 * die Hs. hatte ursprünglich ط ح

قح ل ا V. 1 * د ل V. 1 — ٩٦ —

الاستواء (١٤٩٧, ٢) [١٩٩٨] وتصير في بردها عند (طول) ^١ فكه ب^٢ والعرض ب^٣ حجب
 الاستواء (١٤٩٨) [٢٩٩] وتقر على صورة الطيلسان الى مصب^٤ نهر دفس وتقر من نهر
 دفس الى طول فكه ي والعرض د ي [١٤٩٩] ١٤٩٩ [١٠٠٠] وتقر في ركن مدينة فوسغوري
 عند طول فكه ب^٥ والعرض ه^٦ ط^٧ (١٥٠٠) [١٠٠١] وتقر الى طول فكه ي^٨ والعرض
 و^٩ (١٥٠١) [١٠٠٢] تمر اي طول فكه ط^{١٠} والعرض و^{١١} (١٥٠٢, ١٠٠٣) تمر
 بمصب نهر حجب وتقر بمصب (نهر) ^{١٢} تاس عند ركن مدينة فسادى^{١٣} وتقر من هناك
 على صورة الطيلسان تقر بعرض ب^{١٤} (١٥٠٣, ١٠٠٤) وتصير اي طول فط^{١٥}
 والعرض ب^{١٦} ط^{١٧} (١٥٠٤) [١٠٠٥] تمر اي طول فمح ب^{١٨} والعرض د^{١٩} (١٥٠٥)
 [١٠٠٦] وتقر بمس^{٢٠} ليد^{٢١} وتصير في الموضع تدي منه ابتدأ وهو عند طول فوك^{٢٢}
 والعرض على خط الاستواء ^{٢٣}

ثبت حرارته مقدار حر^{٢٤} جزء من طول فط^{٢٥} (١٥٠٦, ١٠٠٧) الى طول فكه ل^{٢٦} (١٥٠٧)
 واساطي على عرض ه^{٢٧} حجب الاستواء^{٢٨} حريرة مقدار حريرين في حريرين وسطها عند طول
 فكه ط^{٢٩} والعرض و^{٣٠} (١٥٠٨, ١٠١٧) حريرة مقدار حر^{٣١} وسطها عند طول فمح ط^{٣٢}
 والعرض ي^{٣٣} (١٥٠٩) حريرة مقدار حريرين وربع في حريرين وسطها عند طول فمح ل^{٣٤}
 والعرض ول^{٣٥} (١٥١٠) عشر حريرة مقدار حر^{٣٦} جزء من طول فكه ط^{٣٧} (١٥١١)
 الى طول فكه ط^{٣٨} (١٥١٢) وسطها^{٣٩} كلها عند طول فاب ط^{٤٠} والعرض ب^{٤١} خلف

فكه ب. V. l. ^١ فكه ب. فكه ب. V. l. ^٢ fehlt in der Hs

فكه ي. V. l. ^٣ fehlt in der Hs. فكه ي. V. l. ^٤ فكه ي. V. l. ^٥ فكه ي. V. l. ^٦

فكه ط. V. l. ^٧ = (١٤٩٣) fehlt in der Hs. فاكادى

وسطها Hs. ^٨ fehlt in der Hs. فمح V. l. ^٩

العصاة أوقفا من طول قعدك والعرض هـ م خلف الاستواء. (١٥٣٠) [١٠١٢] تقرأ في
 طول قعدك والعرض ح م خلف الاستواء. (١٥٣١) [١٠١٣] تقرأ في طول قعدك
 والعرض ط هـ خلف الاستواء. (١٥٣٢) [١٠١٤] تقرأ في طول قعدك والعرض ذك
 خلف الاستواء. (١٥٣٣) [١٠١٥] تقرأ في الموضع الذي منه بدأ (١) وهو عند طول
 قعدك والعرض هـ م خلف الاستواء. *

« الجزائر التي في بحر البصرة »

حريرة مقدار حر، وسطها عند طول عو هـ والعرض كح هـ. (١٥٣٤) « حريرة مقدار
 حر، وسطها عند طول عو هـ والعرض كد م. (١٥٣٥) [١٠١٦] « حريرة مقدار حر،
 وسطها عند طول عو هـ والعرض كز ن. (١٥٣٦) [١٠١٧] « حريرة مقدار حر،
 وسطها عند طول ف هـ والعرض كد ن. (١٥٣٧) [١٠١٨] « حريرة مقدار (ثاني)
 حر، وسطها عند طول ف هـ والعرض كد هـ. (١٥٣٨) [١٠١٩] «
 حريرة مقدار حر، وسطها عند طول ف هـ والعرض كد هـ. (١٥٣٩) [١٠٢٠] «
 حريرة مقدار حر، وسطها عند طول ف هـ والعرض كد هـ. (١٥٤٠) [١٠٢١] «
 ثلث جزر مقدار حر، وسطها عند طول ف هـ والعرض كد هـ. (١٥٤١) في طول قز هـ ٥٤٢
 وسطها عند طول هـ م والعرض كز هـ. (١٥٤٢) *

* fehlt in der Hs. = ١٥٣٠. V. ergänzi

* dies ziemlich sicher mit Rücksicht auf ١٥٣٧ und ١٥٣٨. * Lücke

mit Buchstabenresten ergänzt. V. ١. كد هـ. * von späterer Hand

* Hs. وسطها

* جزائر بحر جرجان وطبرستان *

- حريرة مقدار جزيرين في جز. ونصف* وسطها عند طول عطل والعرض مو^٥ (١٥٤٤)
 [١٠٢٢] * جزيرة مقدار جزيرين في جز. وسطها عند طول هـ والعرض مدم (١٥٤٥)
 [١٠٢٣] * جزيرة مقدار جزيرين في جز. وسطها عند طول هـ والعرض مح ن
 (١٥٤٦) * حريرة مقدار جزيرين في ثلثي جز. وسطها عند طول هـ والعرض مر ل
 (١٥٤٧) [١٠٢٤] *

* المواضع التي تكتب فيها حدود البلدان *

- بلاد بعل^٥ الداحلة وسط الكتاب عند طول كو^٥ والعرض هـ ل حسب الاستواء (١٥٤٨)
 [١٤٩٧] * غام^٥ قوم يستون اعظمطين^٥ وسط الكتاب عند طول مـ والعرض كـ ل^٥
 (١٥٤٩) ١٤٩٨ * بلاد الدمل التي لا يكون فيها انظر وسط الكتاب عند طول مد ل
 والعرض هـ^٥ (١٥٥٠) [٤٩٩] * بلاد لموي الداحلة وسط كتابها عند طول ر^٥
 والعرض كال (١٥٥١) [٥٠٠] * بلاد مملكة لدير وسط الكتاب عند طول كـ^٥

فج ي V د ل ١ * am Rande von späterer Hand
 'agl * H. 'ame, bei ١٥٤٤, bei ١٦٧٧ * H. * V
 'agl * V. l. * Hs * حار معرس الأسفل ٥٦٦-٥٦٧
 حل ليوا (١٦٤١) and be. حل لوشا (١٦١٧)

- ١١٥٦٧ [٥١٦] * بلاد الأندلس وسطها عند طول ي ٥٥ والعرض لزم * ١١٥٦٨
 [٥١٧] * بلاد فارس^١ وسطها عند طول مه ٥٥ والعرض لج مه^٢ (١٥٦٩) [٥١٨] *
 بلاد بوقية^٣ وسطها عند طول مد ٥٥ والعرض لج ل (١٥٧٠) [٥١٩] * بلاد طلفه
 وسطها عند طول نز ٥٥^٤ والعرض لزل (١٥٧١) [٥٢٠] * بلاد الموصل وسطها عند
 طول سح ن والعرض سج ٥٥^٥ (١٥٧٢) [٥٢١] * بلاد لصدنا وسطها عند طول
 ح ل والعرض ما ك (١٥٧٣) [٥٢٢] * بلاد اسديب وسطها عند طول ح ل والعرض
 م ك (١٥٧٤) [٥٢٣] * بلاد تيرب وسطها عند طول كد ٥٥^٦ والعرض سج ل
 ١٥٧٥ [٥٢٤] * بلاد ابيقة وسطها عند طول نو ٥٥^٧ والعرض مد ل (١٥٧٦)
 [٥٢٥] * بلاد مافدوبه وسطها عند طول م ٥٥^٨ والعرض سج ل (١٥٧٧)
 [٥٢٦] * بلاد موسى بوقية وسطها عند طول مد ل والعرض مد ٥٥ (١٥٧٨)
 [٥٢٧] * بلاد موسى لسمية وسطها عند طول مو ٥٥^٩ والعرض مد ل (١٥٧٩)
 [٥٢٨] * بلاد بركة^{١٠} وسطها عند طول مر ٥٥^{١١} والعرض م م (١٥٨٠) [٥٢٩] *

سج مه ١ V^١ مه ٥ V L^٢ فارس V^٣ * vgl. ١٢٤٩
 ١ V L^٤ * Hs. irrtamach ٥٥^٥ بوقية (١٥٣١) Le.^٦
 ٥٥^٧ die im Arabischen eventuell^٨ zu lesen ٥٥^٩ * V L^{١٠} * B. Tabari
 gebräuchliche Form des Namens * مقدرية oder معدوية * B. Tabari
 I ٦٩٤ ١٥; BGA VII ٢٢٣ ١٥, VIII ١٨٠ ١, ١٩٧ ١٥, Y IV ٦٠٢ ١٥, bei
 Hamdani مافدوبا مافدوبا (im Index unter مافدوبا) und مقدرية *
 ٣٥٥, ١٣٥ * V L^{١١} * مد ل V L^{١٢} * bei (١٥٣١) *
 die im Arabischen gebräuchliche Form des Namens ist بركة, z. B. BGA

[٥٤١] * بلاد عرمايا وهي ارض انصافه وسطها عند طول يوم والارض مـ^٥
 (١٥٩٣) [٥٤٢] * بلاد سمروقي وهي الخربة المفتوحة الى البحر وسطها عند طول
 مام والارض مـ^٥ (١٥٩٤) [٥٤٣] * بلاد عانة قوبيوس وسطها عند طول
 مام^٥ والارض نجـ^٥ (١٥٩٥) [٥٤٤] * بلاد سراطيه وهي ارض برحان وسطها
 عند طول مـ^٥ والارض مـ^٥ (١٥٩٦) [٥٤٥] * بلاد النـ^٥ وسطها عند طول
 رـ^٥ والارض نجـ^٥ (١٥٩٧) [٥٤٦] * خزيرة طويق وهي مشقة ناشية وسطها
 عند طول نجـ^٥ والارض نجـ^٥ (١٥٩٨) [٥٤٧] * بلاد سراطيه وهي ارض اللـ^٥
 وسطها عند طول نجـ^٥ والارض طول (١٥٩٩) [٥٤٨] * بلاد استقيا وهي
 ارض الترك وسطها عند طول قدـ^٥ والارض برل (١٦٠٠) [٥٤٩] * بلاد استقيا
 وهي ارض الترع وسطها^٥ عند طول فـ^٥ والارض طول^٥ (١٦٠١) [٥٤٨] *
 بلاد سيرقي وهي ارض سيستان^٥ وسطها عند طول مـ^٥ والارض بدل^٥ (١٦٠٢)
 [٥٤٩] * بلاد ماجوج عند طول قـ^٥ والارض نجـ^٥ (١٦٠٣) [٥٥٠] *

عـ^٥ Hs. richtig; verbessert nach B(ant III ٢٣١) * Hs. عـ^٥
 التير (١٥٩٨) bei * V. l. مـ^٥ * V. l. نجـ^٥ * V. l. مـ^٥ * V. l. مـ^٥
 (١٦١) bei * V. l. البر * V. l. نجـ^٥ * V. l. رـ^٥ * V. l. البر
 مـ^٥ V. l. * جل الان (٩٣٩) ٩٤٠, vgl. الان (٨٦٣) ٨٦٤, and
 Hs. * بدل V. l. * fehlt in der Hs. * استقيا (١٦٠١) bei
 نجـ^٥ Hs. * مـ^٥ V. l. * قـ^٥ V. l. * (١٠٨) vgl. * سـ^٥
 * fol 29^b ist unbeschrieben

١٢٠ (fo. 50*) * ارد ١٢٠ (العيون) التي خلف خط الاستواء *

عين تخرج من حل ايه من (حلف) عطف لستو من طول ل و عرض ٥ (١٦٠٩) [٢٢٣٠] فشر الى طول كز ٥ و عرض ح و (١٦٠٥, ٢٢٣١) ثم ترفى سحرى
اللاقيم الأول عند طول ط ٥ و عرض دى (١٦٠٦, ٢٢٣٢) *

(يل مصر وما يقع اليه من الميون والأهوار) * بطيختان مدورتان قنر كل واحدة
حمئة اجراء مركز الأولى عند طول ن ٥ و العرض د ٥ (١٦٠٧) (١٥٠٣) ومركز
الثانية عند طول ر ٥ و العرض د ٥ (١٦٠٨) (١٥٠١) * ينصب الى الأولى حمئة
انهار من حل القمر متداً انهر الأول عند طول مع ٥ (١٦٠٩) (١٥٠٥) والثاني
عد (طول) ط ٥ (١٦١٠) (١٥٠٦) والثالث عد طول ٤ ٥ (١٦١١) (١٥٠٧)
والرابع عند طول تا ٥ (١٦١٢) (١٥٠٨) والخامس عد طول ب ٥ (١٦١٣)
[١٥٠٩] * ويخرج من حل القمر ايضاً حمئة انهار الى المطيعة الثانية متداً لنهر
الأول عند طول هك (١٦١١) (١٥١٠) والثاني عند مركز (١٦١٥) (١٥١١) والثالث
عد مركز (١٦١٦) (١٥١٢) والرابع عند معك (١٦١٧) (١٥١٣) والخامس عند

* Lücke; scheinbar ١٢٠, obwohl man entsprechend den Überschriften der folgenden Kapitel ١٢٠ erwarten sollte * Hs stark beschädigt * fehlt in der Hs * die in der Hs nicht vorhandene Überschrift wurde der besseren Übersicht halber hinzugefügt * Hs. ١٢٠ fehlt in der Hs. * von späterer Hand * Hs. ١٢٠ Hs. ١٢٠, v. ١, verbessert im Hinblick auf (١٦١٥, und (١٦١٧).

نظرك^١ (١٦١٨ ر ١٥٤) * يخرج من ههه اسطیحتین من كل وحدة دسعة به
الى طیحة مدورة في قديم^٢ الأول قصر ههه الطیحة حز^٣ ومركزها عند طول سح ل
والعرض من الإقليم الأول ب^٤ (١٦١٩) [١٥١٥] * مستد^٥ لنهر الأول من
الطیحة الأولى عند طول مع م^٦ (١٦٢٠) [١٥١٦] وثاني عند طول معدل^٧ ١٦٢١
[١٥١٧] وثالث عند طول نايه^٨ (١٦٢٢) [١٥١٨] معتمدا^٩ في والثالث عند طول^{١٠}
ب^{١١} والعرض حسب الاستواء^{١٢} (١٦٢٣) [١٥١٩] ثم يمر^{١٣} في اسطیحة التي
ذكرنا(هـ)^{١٤} نهر^{١٥} الحد^{١٦} والنهر^{١٧} أربع عند طول ب^{١٨} (١٦٢٤) [١٥٢٠] * واسهر^{١٩}
الأول الذي يحيى من لطیحة الثانية الى الصخرة ايضا^{٢٠} عند طول بدل^{٢١} ١٦٢٥
[١٥٢١] وثاني عند طول نو ك^{٢٢} (١٦٢٦) [١٥٢٢] * ثالث عند (طول)^{٢٣} مع^{٢٤}
(١٦٢٧) [١٥٢٣] يتقي^{٢٥} الثاني وثالث عند طول و^{٢٦} والعرض حسب الاستواء^{٢٧} *
(١٦٢٨) [١٥٢٤] ثم يمر^{٢٨} الى اسطیحة التي ذكرنا(هـ)^{٢٩} نهر^{٣٠} وحد^{٣١} واسهر^{٣٢} أربع عند
طول لظ^{٣٣} (١٦٢٩) [١٥٢٥] كل^{٣٤} ههه الأهوار يصير الى الطیحة لصميرة مصب^{٣٥}
كل^{٣٦} وحد غير محس^{٣٧} بالآخر^{٣٨} * ثم يخرج من (ههه الطیحة لصميرة نهر عظيم وهو بين)^{٣٩}
مصر فيبر^{٤٠} بالسودن (وعبره وورعاده) (fo. 80^{٤١}) وفزان^{٤٢} والنوبة فيبر^{٤٣} بدقة مدينة
النوبة عند طول ب^{٤٤} ك^{٤٥} والعرض من الإقليم الأول ب^{٤٦} من حقه الى خط^{٤٧} الاستواء^{٤٨}
او من خط^{٤٩} الاستواء^{٥٠} اليه^{٥١} (١٦٣٠) [١٥٢٦] فيبر^{٥٢} النيل فيقطع^{٥٣} خط^{٥٤} الإقليم

ط ي ا V * حروس Hs. * von späterer Hand

من V l. * fehlt in der Hs. * am V l. * fehlt in
der Hs. * die letzte Zeile der Seite ist teilweise weggeschnitten,
Lücke mit Buchstabenresten, lesbar noch ع ط ; z. T nach
S ergänzt Hs. stark beschädigt, Buchstabenreste; ergänzt

الأول عند طول $\overline{\text{ج ح}}$ وعرض $\overline{\text{مرك}}$ (١٦٣١) [١٥٢٧] ويترقى حتى يعود خط اقليم*
 الأول بعرضه ونصف على ستة (١٦٣٢) [١٥٢٨] ثم يعدل الى طول $\overline{\text{نب}}$ $\overline{\text{ح}}$ والعرض
 $\overline{\text{ج م}}$ (١٦٣٣) [١٥٢٩] ثم يعدل الى طول $\overline{\text{نا}}$ $\overline{\text{ح}}$ والعرض $\overline{\text{بر}}$ (١٦٣٤) [١٥٣٠]
 ثم يعدل الى طول $\overline{\text{ن ح}}$ والعرض $\overline{\text{بر ل}}$ (١٦٣٥) [١٥٣١] ثم يعدل الى طول $\overline{\text{ن ك}}$ والعرض
 $\overline{\text{ج ك}}$ (١٦٣٦) [١٥٣٢] ثم يعدل الى طول $\overline{\text{س ل}}$ والعرض $\overline{\text{ط م}}$ (١٦٣٧) [١٥٣٣]
 ثم يترقى فيصير الى مدينة موى عند طول $\overline{\text{نا ل}}$ والعرض $\overline{\text{ط ك}}$ (١٦٣٨) [١٥٣٤] ثم يترقى
 فيصير الى مدينة اسوان بماس* ها عند طول $\overline{\text{ه ل}}$ والعرض $\overline{\text{ك ل}}$ (١٦٣٩) [١٥٣٥]*
 (fo. 31^v) ثم يعدل (الى طول) $\overline{\text{ه ج ح}}$ وعرض $\overline{\text{ك د}}$ ١٦٤٠ [١٥٣٦] بماس* دخل
 ابوه ثم يعدل الى طول $\overline{\text{ه ل}}$ والعرض $\overline{\text{ك د}}$ (١٦٤١) [١٥٣٧] ثم يترقى فيقع في الاقليم
 الثالث بماس في بعض المواضع حول لفظه $\overline{\text{د س}}$ عليه كما كتبنا من طولها وعرضها ثم
 يترقى الى مصر بماس* ه عند طول $\overline{\text{س ل}}$ والعرض $\overline{\text{ك ط}}$ (١٦٤٢) [١٥٣٨] ثم يترقى
 من مصر الى سحرى حبلع سنة* لاؤل منها يترقى الى الاسكندرية عند طول $\overline{\text{نا ل}}$
 ١٦٤٣ [١٥٣٩]* ويخرج من هـ حبلع حبلع لاؤل منها* عند طول $\overline{\text{نا م}}$
 (١٦٤٤) [١٥٤٠] والاخر عند طول $\overline{\text{ج ح}}$ ١٦٤٥ [١٥٤١]* ومصب الخليج

* $\overline{\text{ج ل}}$ V ١ * in de. Hs folgt nun $\overline{\text{نا ل}}$ ثم يعدل الى طول $\overline{\text{نا ل}}$
 * hier folgt in der Hs die Karte des Nilhafes = Tafel III die auch den unteren Teil der gegenüberstehenden Seite (fol. 31^v) einnimmt
 * Hs stark beschädigt * $\overline{\text{ك ل}}$ V ١ * von späterer Hand * $\overline{\text{ه ل}}$ Hs
 * $\overline{\text{ج ل}}$ V ١ * Hs $\overline{\text{ه ل}}$ * منها Hs

الثاني الذي يخرج من مصر الى البحر عند طول نج ٥ (١٦٤٦) [١٥٤٢] والثالث
 عند (طول) * نج ل (١٦٤٧) [١٥٤٣] والرابع عند طول نج م (١٦٤٨) [١٥٤٤]
 والخامس عند طول نج ن (١٦٤٩) [١٥٤٥] والسادس عند طول نج دك (١٦٥٠)
 [١٥٤٦] والسابع عند طول نج دال (١٦٥١) [١٥٤٧] وهك ديمط * (fol. 31^{١٩})
 صفة العين التي على خط الاستواء انني نصب الى بيل مصر * وعين مدورة مركزها
 على خط الاستواء ومضتها الى ايل عند مدينة النوبة قطر هذه العين ثثة اجزاء
 مركزها عند طول سب ٥ (١٦٥٢) [١٥٤٨] يخرج منها بحر عند طول ل (١٦٥٣)
 [١٥٤٩] مضته في ايل عند طول نج ٥ * والعرص برك (١٦٥٤) [١٥٥٠] ممس *

للإقليم الأول وجميع مياهين بحر هذه العين واسب فوق مدينة ابونة *
 عين في جزيرة العضة في بحر العين عند طول قدم والعرص ح ل حلف خط الاستواء
 (١٦٥٥) ٢٢٣٣ يخرج منها من موضع واحد ثثة ايام الأسط منها بحر
 المدينة التي في الجزيرة ويخرج الى البحر عند طول قطم والعرص د (١٦٥٦) [٢٢٣٤]
 و سهر الأول يصب في البحر عند طول قدم والعرص هك (١٦٥٧) [٢٢٣٥] واكثر
 يصب في البحر عند طول قطم والعرص دمه (١٦٥٨) [٢٢٣٦] * عين في جزيرة
 العضة في البحر اعظم عند طول فب ل والعرص هك حلف خط الاستواء (١٦٥٩)
 [٢٢٣٧] يخرج منها بحران يصب في البحر مصب الأول عند طول مسطم والعرص
 ح ك (١٦٦) [٢٢٣٨] والثاني عند طول فمح م د' العرص وم (١٦٦١) [٢٢٣٩] *

* fehlt in der Hs ٥٠ ٨ ١-٨ Anm e ٥٧ ا ك ر durfte
 jedoch zur B, nicht zur L gehören * Verbesserung von späterer
 Hand ٥٧ ا ك ر von späterer Hand verbessert aus العرص

« الإقليم الأول وما فيه من العيون والأنهار »

عين في جبل قاقس يجرح منها نهر درصوص يصب في البحر أول نهر عند طول كركل
 وعرص « ٥ (١٦٦٢) [١٦٨٩] وآخره عند طول ي ر وعرص « ٥ (١٦٦٣) [١٦٨٥]
 * عين في جبل ثلاث يجرح منها نهر « مصه في ي ر وعرص « ٥ عند طول
 كركل وعرص ط م (١٦٦٦) [١٦٨٦] فسر في طول ي ر وعرص « ٥ (١٦٦٥)
 [١٦٨٧] ثم يجر في طول كامة يجرح قبلاً إلى مدينة عروس وعرص « ٥ (١٦٦٦)
 [١٦٨٨] ثم يجر في نهر درطوس عند طول ي ر وعرص « ٥ (١٦٦٧)
 [١٦٨٩] * عين في اقليم « ثانی يجرح منها نهر يصب في بحر (النهر اوله عند)
 طول اركل « وعرص ر د (١٦٦٨) [١٦٩٠] ووجهه عند طول ي ر وعرص « ٥
 وعرص « ٥ (١٦٦٩) [١٦٩١] * عين تقع أيضاً في البحر الأول وها
 في جبل سرطوس عند طول كركل (وعرص ر د) « ٥ (١٦٧٠) [١٦٩٢] ثم إلى
 بطيعة صعبة مركرها عند طول كركل (وعرص ي ر) « ٥ (١٦٧١) [١٦٩٣] وتفر فتقع
 في البحر (الذي وصفاه) عند طول كركل وعرص ي ر (١٦٧٢) [١٦٩٤] * عين في

* von späterer Hand ر د ا * Hs. stark beschädigt, die letzte Zeile der Seite ist z. T. abgeschnitten * Hs. beschädigt, ergänzt nach S * Hs. beschädigt, v * Lücke, ergänzt
 * Hs. stark beschädigt, ergänzt nach S * Hs. irrtümlich ر د Hs. beschädigt, ergänzt nach (٦١٤-٦١٣) und S * am Rande, von späterer Hand, sehr undeutlich * fehlt in der Hs.

حل قصبة في النهر الأول أيضاً أول أعين عد طول كد $\overline{\text{Hs}}$ عرض كد $\overline{\text{Hs}}$ ١٦٧٣
 [١٦٩٥] ومصتها* في النهر عند طول كوكب $\overline{\text{Hs}}$ العرض سج كد $\overline{\text{Hs}}$ ١٦٧٤ [١٦٩٦] ثم
 عدية نهر* وعين أيضاً قصبة في النهر الأول وهذا عد طول ر $\overline{\text{Hs}}$ والعرض ط $\overline{\text{Hs}}$
 (١٦٧٥) [١٦٩٧] ومصتها في النهر عد طول كام $\overline{\text{Hs}}$ والعرض ر $\overline{\text{Hs}}$ (١٦٧٦)
 * [١٦٩٨]

عين تخرج من حل عده* مصتها في النهر أول أعين عد طول مد $\overline{\text{Hs}}$ والعرض مام
 (١٦٧٧) [١٦٩٧] ثم إلى طول لطل والعرض موم $\overline{\text{Hs}}$ (١٦٧٨) [١٦٩٨] ثم ثم عدية
 يرمى الكيرة إلى جبل سرعاطوس فأطمة له عند طول لا $\overline{\text{Hs}}$ (١٦٧٩) [١٦٩٩] ثم
 بجبل اصفر* فتقطعه عند طول لا $\overline{\text{Hs}}$ (١٦٨٠) [١٦٧٠] وتجر إلى القيدان ماس* لها
 عد طول لا $\overline{\text{Hs}}$ وقصبة في النهر عد طول لال والعرض لبم $\overline{\text{Hs}}$ (١٦٨١) [١٦٧١] *
 ويقع في هذا النهر نهر من عيين يقال لها مبيات السلاحف أحدهما* عند طول مه $\overline{\text{Hs}}$
 والعرض كب كد $\overline{\text{Hs}}$ (١٦٨٢) [١٦٧٢] والثانية عند طول موك* والعرض كب $\overline{\text{Hs}}$ (١٦٨٣)
 [١٦٧٣] يخرج من كل واحدة نهر فيلتقيان عند طول مه ل والعرض كا $\overline{\text{Hs}}$ (١٦٨٤)
 [١٦٧٤] ويصيران نهر واحد فيصب في الأول عند طول لطل م والعرض موم
 (١٦٨٥) [١٦٧٥] *

نهر يخرج من جبل مالميس ليس عند طول سز كد $\overline{\text{Hs}}$ والعرض بد $\overline{\text{Hs}}$ (١٦٨٦) [١٦٧٣]
 يجر لقصاء ومدينة مار ويصب في النهر عد طول (س) $\overline{\text{Hs}}$ ن والعرض موم $\overline{\text{Hs}}$ (١٦٨٧)

fehlt in der Tabelle der Gebirge * $\overline{\text{Hs}}$ irr-
 tümlich * $\overline{\text{Hs}}$ ir-
 richtiggestellt nach S * Lücke, ergänzt nach S

[١٦٩٤] * وهو يخرج من هـ الخلل (أيضاً) * عد طول سرك والعرض بـ ده
 (١٦٨٨) [١٦٩٩] ويصب في البحر عد طول سح ٥ والعرض بوم (١٦٨٩) [١٧٠٠] *
 وهو يخرج من جبل (عد) * طول سزم والعرض و ٥ (١٦٩٠) [١٦٩٥] يز بعوش *
 وسأ ومهرة ويصب في البحر عد (طول سح ي و) * والعرض ط ٥ (١٦٩١) [١٦٩٦] *
 عين لا تحرى عند مدينة مسس الطول (سح - والعرض) * سح ل ٩ (١٦٩٢) * عين على
 الإقليم الأول عد طول (بوم) * (١٦٩٣) [١٧٠١] fol 82٩, يخرج منها بهر
 قويس يز بمدينة سرا ويصب في البحر عند طول عه ط * والعرض بد ٥ (١٦٩٤)
 [١٧٠٢] * عين في حريرة الميد عند طول وه ٥ والعرض بد ٥ (١٦٩٥) [١٧٠٣]
 يخرج منها بهران أحدهما يز عديتين ويصب في البحر عند طول هـ ن والعرض ط ل
 (١٦٩٦) [١٧٠٤] والأخر يز بمدينة ويصب في البحر عد طول فط ٥ والعرض ب ل
 (١٦٩٧) [١٧٠٥] * بهر يخرج من جبل مالا عند طول فط ل والعرض د ٥ (١٦٩٨)
 [١٧٠٦] يز عديّة امورى * وير ساحل البحر الى بطيخة صغيرة عند طول فيزل
 والعرض وى (١٦٩٩) [١٧٠٧] * بهر ادوس * يخرج من جبل مالا أيضاً عند طول
 فكال والعرض ب مه (١٧٠٠) [١٧٠٨] ومضيه في البحر عند طول قيرم والعرض
 خلف الاستواء ب م * (١٧٠١) [١٧٠٩] * نهر مرفس * يخرج من جبل مالا أيضاً

لو ٥ Hs. * Lücke, ergänzt * fehlt in der Hs.

Lücke, L an- * Lücke, ergänzt nach S * Hs. حرش

genommen nach (٢٧) * V. ١ له * Lücke, ergänzt nach S

bei (١٦٩٩) ادوس, eventuell * Hs. undeutlich * V. ١ عه

bei, برفس, V. ١ * ح م V. ١ * zu lesen ادوس oder ادوس, ادوس

رفس (١٦٩٩)

عند طول فكح ل والعرض ب ك (١٧٠٢) [١٧١٠] ومصبه في البحر عند طول فكه ك
 والعرض امد خلف الاستوا. (١٧٠٣) [١٧١١] * بحر حبش يخرج من جبل ا ه عند
 طول فكح ب والعرض د ه (١٧٠٤) [١٧١٢] يمر بمدينة ماحرولون ويصب في البحر
 عند طول فكح ح والعرض ح ط (١٧٠٥) [١٧١٣] * بحر فاسس من هذا الجبل
 يصب اوله عند طول فكا ط والعرض ح ط (١٧٠٦) [١٧١٤] يمر بمدينة قلمادى
 ويصب في البحر عند طول فكا ي والعرض ما ط (١٧٠٧) [١٧١٥] * عين في حرة
 المرأة عند طول قلو ه والعرض يا م (١٧٠٨) [١٧١٦] يمر الى طول قلو ه والعرض
 يح ط (١٧٠٩) [١٧١٧] ثم يخرج من هاها بهرا يستان في البحر احدهما عند طول
 قلز ل والعرض ما ي (١٧١٠) [١٧١٨] ومصب الآخر عند طول ملح ط والعرض
 يدل (١٧١١) [١٧١٩] * عين في جزيرة الزيج اولها عند طول ملح ط والعرض دل
 (١٧١٢) [١٧٢٠] ثم تصب في البحر عند طول ملح ط والعرض ا ط (١٧١٣)
 [١٧٢١] ويخرج من هذا النهر عند طول ملح ط والعرض ب ط (١٧١٤) [١٧٢٢]
 ومصبه في البحر عند طول قلو ط والعرض ب ط (١٧١٥) [١٧٢٣] * (بهر بيه) وعسى
 يخرج من عين في جبل منيدروس اوله عند طول مزم والعرض (fol. 83a) م ن (١٧١٦)
 [١٧٢٤] و(صب في البحر) ر عند طول قمر ط والعرض مال (١٧١٧) [١٧٢٥] *

* Ha. ursprünglich ومصب, von späterer Hand verbessert * fehlt
 in der Tabelle der Gebirge; v. l. ارا * V l. عسى, bei (١٥٠٣) تاس
 د V l. ط قلز ك V l. * طول ل V l. * قلمادى V l. * ج ط V l. *
 ه ن V l. * موعسى ل. v. موعسى (١١٧١) bei Lucke, ergänzt nach S,
 لücke, ergänzt مزم V l. * مال ك V l. *

مه (٧٣١) [١٧١٠] يز منها هذا السهر في مديته صلى ثم يرجع الى مديته
صلى ثم يز في نطیحة ما بين اهل ومديته محلاى اول نطیحة عند عرض هـ
(١٧٣٢) وآخرها عند مرض دى* (١٧٣٣) *

* الإقليم الثاني وما فيه من العيون والأنهار *

نهر رودس^١ يخرج من جبل اوله عند طول هـ والعرض سج كـ (١٧٤١) [١٧٤١]
ومضته في (الح) ر عند طول ط كـ والعرض سج كـ (١٧٣٥) [١٧٤٢] * نهر غالموس
وهو نهر احيات يخرج (من جبل) اوله عند طول هـ والعرض كـ كه (١٧٣٦)
[١٧٤٣] ومضته في البحر عند طول (ط م و ا) مرض كـ كه (١٧٣٧) [١٧٤٤] * نهر
حوسوس^٢ يخرج من جبل عند طول (جـ هـ) (fol. 88*) والعرض كامه (١٧٣٨)
[١٧٤٥] ومضته في البحر عند طول ط مه والعرض كامه (١٧٣٩) [١٧٤٦] * نهر
ساسس يخرج من جبل عند طول يـ هـ والعرض كـ كه (١٧٤٠) [١٧٤٧] ومضته في
البحر عند طول ط هـ والعرض كـ كه (١٧٤١) [١٧٤٨] * نهر يخرج من جبل صد
طول كـ ي والعرض كـ ل (١٧٤٢) [١٧٤٩] ومضته في البحر عند طول ط هـ
والعرض كه م (١٧٤٣) [١٧٥٠] * نهر يخرج من جبل سرجيس^٣ اوله عند طول

* V. l. در, eventuell zu lesen, zu (١٧٣٢) und (١٧٣٣ vgl.

[١٠٣٨] ^١ bei (٩٧٧) رودس * Ha. stark beschädigt ^٢ Lücke,

ergänzt nach S ^٣ bei (٩٧٩) حوسوس ^٤ Lücke, ergänzt nach

(٦٠٨—٦٠٧) und S ^٥ V. l. حرجيس

لظك والعرض كا ٥ (١٧٤٤) [١٧٥١] يَرَّجِل دحوماً فيقطعه بنصفين ويصت في
 البحر عند مدينة ماون عند طول لظ م والعرض لب ٥ (١٧٤٥) [١٧٥٢] * نهر
 يجرح أيضاً من جبل سرحس* مصته في هذا النهر أوله عند طول ما مه والعرض
 كا ٥ (١٧٤٦) [١٧٥٣] ومصته في النهر عند طول م ٥ والعرض كد ٥ (١٧٤٧)
 [١٧٥٤] * عين عند طول مال والعرض بول (١٧٤٨) [١٧٥٥] يجرح منها نهر إلى
 بحيرة بوا عند طول مد ٥ والعرض بدم (١٧٤٩) [١٧٥٦] والبحيرة مقدار نصف
 جز*. عين أولها عند طول سظ م والعرض سج ل* (١٧٥٠) [١٧٥٧] تمر ساه ومصها
 في البحر عند طول سج ي والعرض ك ٥ (١٧٥١) [١٧٥٨] * نهر لادو يجرح من
 عين أولها عند طول عد ٥ والعرض سج ك (١٧٥٢) [١٧٥٩] ومصته في البحر عند
 طول سج ك والعرض كك ٥ (١٧٥٣) [١٧٦٠] * نهر من جبل أوله عند طول عطا مه
 والعرض لك ل* (١٧٥٤) ومصته في البحر عند طول ف ٥ والعرض سج ٥ (١٧٥٥) *
 نهر من جبل كرمات أوله عند طول صد ل والعرض كج م (١٧٥٦) [١٧٦١] ومصته
 في البحر مع مدينة اسدوس* عند طول صب ك والعرض كج م (١٧٥٧) [١٧٦٢] *
 نهر من جبل أوله عند طول قب ٥ والعرض كك ٥ (١٧٥٨) [١٧٦٣] ومصته في
 البحر عند طول و ٥ والعرض كك ي (١٧٥٩) [١٧٦٤] * ونهر من هذا الجبل أيضاً
 أوله عند طول قب ٥ والعرض كا ه (١٧٦٠) [١٧٦٥] ومصته في البحر عند طول
 قل والعرض لك ل (١٧٦١) [١٧٦٦] * نهر قيس* من عين مع طرف جبل سطس

و، Hs ursprünglich nur،
 م ٥ ١ ٧* العروس Hs* كه ١ ٧* سج ل ١ ٧* حرجس ١ ٧*
 von späterer Hand ergänzt
 * bei (١٨٨٨) عدس

أوله عند طول قلب ط والعرص كح م (١٧٧٦, ١٧٨١) ومضه في البحر عند طول قلب ن
 والعرص م (١٧٧٧) [١٧٨٢] * وهو سرور^١ من هذا الحبل أيضاً أوله عند طول
 فتح م والعرص كح م (١٧٧٨) [١٧٨٣] ومضه في البحر عند طول فتح م والعرص
 بر ط (١٧٧٩) [١٧٨٠] * وهو داس^٢ أيضاً من هذا الحبل أوله عند طول قلبه * والعرص
 كد ط (١٧٨٠) [١٧٨٥] ومضه في البحر عند طول قدم والعرص يرمه (١٧٨١)
 [١٧٨٦] * وهو يعرج من مدينة اصراس^٣ أوله عند طول قلب ط والعرص كك ط
 (١٧٨٢) [١٧٨٧] ومضه في البحر عند طول قلب والعرص ول (١٧٨٣, ١٧٨٨) *
 وهو يعرج من حل ميدروس أوله عند طول قدم ط والعرص بط ط (١٧٨٤) [١٧٨٩]
 ومضه في البحر عند طول فتح ط والعرص م (١٧٩٠) [١٧٩١] * وهو من هذا
 الحبل أيضاً أوله عند طول قدم م والعرص حح ط (١٧٨٦) ومضه في البحر عند
 طول قدم ط والعرص ب ط * (١٧٨٧) * هو طساس من هذا الحبل أيضاً أوله
 عند طول قدم ط والعرص بز ط (١٧٨٨) [١٧٩١] ومضه في البحر عند طول قدم له
 والعرص ي م (١٧٨٩, ١٧٩٢) * عين في القلعة المصينة في بحر^٤ المظلم أولها عند
 طول سرور ط والعرص ك م (١٧٩٠) [١٧٩٣] (بجراج) منها هوان يصنان في البحر
 مصب^٥ الأول عند طول فتح ط والعرص كح م (١٧٩١) [١٧٩٤] (ومصب^٦ الآخر
 عند^٧ طول قدم ط والعرص ك م (١٧٩٢) [١٧٩٥] *

١ V. l. سرور، لا دروي، لا درول. ll. ٣، سرور (١١٧٧)

٢ V. l. vielleicht fehlt in der * * * V. l. * * * undentlich

٣ Hs. hier جزية * * * Lucke, ergänzt

* (الإقليم الثالث وما فيه من العيون والأنهار)*

(عين وها) عند طول $\overline{\text{ي م}}$ والعرض $\overline{\text{كط}}$ (٥) (١٧٩٣) [١٧٩٦] (ومصنفا في البحر)^٥
 (fol. 34^١) عند طول $\overline{\text{ح ك}}$ والعرض $\overline{\text{كج ه}}$ ١٧٩٤ [١٧٩٧] * عين وها عند طول
 (يا ه)^٥ (وا) العرض $\overline{\text{كج ه}}$ (١٧٩٥) [١٧٩٨] ومصنفا في البحر عند طول $\overline{\text{ح ك}}$
 والعرض $\overline{\text{كزل}}$ (١٧٩٦) [١٧٩٩] * عين وها^٥ عند طول $\overline{\text{يا ه}}$ والعرض $\overline{\text{كرك}}$
 (١٧٩٧) [١٨٠٠] ومصنفا في البحر عند طول $\overline{\text{ح ك}}$ والعرض $\overline{\text{كرك}}$ (١٧٩٨) [١٨٠١] *
 بحر حطعات^٥ أوله عند طول $\overline{\text{ح ك}}$ والعرض $\overline{\text{ل}}$ (١٧٩٩) [١٨٠٢] ومصنفا في البحر
 عند طول $\overline{\text{برمه}}$ والعرض $\overline{\text{لب}}$ (١٨٠٠) [١٨٠٣] * نهر ساوس أوله بين عند طول
 $\overline{\text{يط م}}$ والعرض $\overline{\text{ل}}$ (١٨٠١) [١٨٠٤] ومصنفا في البحر عند طول $\overline{\text{ك ك}}$ والعرض
 $\overline{\text{لب}}$ (١٨٠٢) [١٨٠٥] * نهر أوله بين عند طول $\overline{\text{ك م ه}}$ والعرض $\overline{\text{كط ل}}$ ١٨٠٣
 [١٨٠٨] ومصنفا في البحر عند طول $\overline{\text{كج م ه}}$ والعرض $\overline{\text{لب}}$ (١٨٠٦) [١٨٠٩] *
 نهر سوسولس^٥ أوله عند طول $\overline{\text{كج ل}}$ والعرض $\overline{\text{كط م}}$ (١٨٠٥) [١٨١٠] ومصنفا في
 البحر عند طول $\overline{\text{كدم}}$ والعرض $\overline{\text{لب}}$ (١٨٠٦) [١٨١١] * نهر أوله بين عند طول
 $\overline{\text{كج م}}$ والعرض $\overline{\text{كه م}}$ (١٨٠٧) [١٨١٢] ومصنفا في البحر عند طول $\overline{\text{كد ل}}$ والعرض
 $\overline{\text{لب}}$ (١٨٠٨) [١٨١٣] *

^٥ Lücke, ergänzt ^٥ ح ط ل ^٥ Lücke, ergänzt mit
 Berücksichtigung der Angabe bei 8 ^٥ Lücke, ergänzt ^٥ bei
 كج ل (١٨٠٨) ^٥ سوسولس ^٥ ل. ٧ ^٥ كج ه ^٥ ل. ٧ ^٥ حطعات (١٨٠٣)
 كه ل. ٧. ١

نهر من جبل أوله عند طول ل^١ و عرض كومه (١٨٠٩) [١٨١٩] ومصه في اسبح
 عند طول ل^١ والعرض ل^١ (١٨١٠) [١٨١٥] * يصب الى هذا النهر نهر
 من عيين احدهما^٥ اولها عند طول ل^١ و عرض كط م (١٨١١) [١٨١٦] ومصها
 في نهر عند طول ل^١ والعرض كط م (١٨١٢) [١٨١٧] واشية اولها عند طول
 و^٢ والعرض ل^١ م (١٨١٣) [١٨١٨] ومصها في النهر^٥ عند طول ل^١ و عرض
 ل^١ (١٨١٤) [١٨١٩] *

نهر يخرج من مدينة طاووس اوله على عند طول ل^١ والعرض كح^٢ (١٨١٥)
 [١٨٢٠] يمر بجبل اسبوس^٥ عند عرض كط ل وطول مح^٢ (١٨١٦) [١٨٢١] ويمر
 في جبل مقبان عند عرض ك^٢ وطول مو^٢ (١٨١٧) [١٨٢٢] ويمر الى جبل اشمس
 عند عرض ل^١ وطول مح^٢ (١٨١٨) [١٨٢٣] ويصب في البحر فيما بين برقة
 واسفاريوس عند طول ص^٢ ك^٢ والعرض ل^١ ك^٢ (١٨١٩) [١٨٢٤] * ونهر يخرج من
 جبل رارس^١ اوله عند طول م^١ و العرض كد م^١ (١٨٢٠) [١٨٢٥] ويمر الى
 ع^١ أرض كح^٢ ل^١ (١٨٢١) [١٨٢٦] ويصب في نطيجة صغيرة عند مدينة برايا عند طول
 ن^١ والعرض (كدك)^١ (١٨٢٢) [١٨٢٧] * (نهر من جبل)^١ كزمان اوله عند طول
 ص^٢ والعرض كط^٢ (١٨٢٣) [١٨٢٨] ومصه في البحر عند طول قط^٢ و^١ عرض
 كح^٢ (١٨٢٤) [١٨٢٩] * ونهر من هذا الجبل ايضاً (اوله عند طول ص^٢)^١

البحر Hs. ^١ احدهما Hs. ^٢ ل^١ V. ^٣ ل^١ V. ^٤ ل^١ V. ^٥ ل^١ V.
 Hs. ^١ كه م^١ V. ^٢ م^١ V. ^٣ فارس V. ^٤ اسطوس V. ^٥ stark beschädigt
 * Lücke, ergänzt nach S. * Lücke, ergänzt
 = Lücke, ergänzt nach S

(fol. 36^a) * والعرص (كز^٥) ١٨٢٥ [١٨٢٠] (ومصن^٥) في اسعر عد طول
 ص^٥ والعرص كون (١٨٢٦) [١٨٣١] * بهر من جل كومان ايضاً اوله عند طول
 صبح^٥ والعرص كه مه (١٨٢٧) [١٨٣٢] ومصن^٥ في سحر عد طول صاي والعرص
 كه ل^٥ (١٨٢٨) [١٨٣٣] * وبهر من هدا اجل ايضاً اوله عند طول صبح^٥ والعرص
 كه ت^٥ (١٨٢٩) [١٨٣٤] ومصن^٥ (في لعر عد طول ص ل والعرص) كدم (١٨٣٠)
 [١٨٣٥] * بهر اوله عي عند طول وب^٥ والعرص كدل (١٨٣١) [١٨٣٦] ومصن^٥
 في لعر عد طول صط مه والعرص كاي (١٨٣٣) [١٨٣٧] * بهر من حل اوله عند
 طول فحل والعرص كه ت^٥ (١٨٣٨) ومصن^٥ في اسعر عد مدسة اميرس
 عد طول فح^٥ والعرص كه ت^٥ (١٨٣٩) [١٨٣٩] يقع لي هدا اسهر بهر من حل
 اربط اوله عند طول نو^٥ والعرص كه ت^٥ (١٨٤٠) [١٨٤٠] ومصن^٥ في اسهر عد طول
 فحل والعرص ر^٥ م (١٨٣٦) [١٨٤١] * بهر من حل وديون اوله عند طول وكان
 والعرص كز^٥ (١٨٣٧) [١٨٤٢] يراي طول فح^٥ والعرص بدل (١٨٣٨) [١٨٤٣]
 ثم ياترق منه بهر^٥ تصال الي سحر مصب حدهم عد طول فول والعرص كه ت^٥
 (١٨٣٩) [١٨٤٤] ومصن^٥ الآخر مد طول نو^٥ و م ص بر^٥ (١٨٤٥) [١٨٤٥] *

* di Blätter der 1. u. 2. Ausgabe zusammengefasst
 der Text von 34^a setzt sich aus folgendem Bestande
 zusammen: nach 31^a 31^b 32^a 32^b Lucke ergänzt 33^a
 33^b im Lande von Jaffa 34^a 34^b Lucke ergänzt nach 35^a
 35^b 36^a 36^b 37^a 37^b 38^a 38^b Lucke ergänzt nach 39^a
 39^b 40^a 40^b 41^a 41^b 42^a 42^b 43^a 43^b 44^a 44^b 45^a 45^b 46^a 46^b 47^a 47^b 48^a 48^b 49^a 49^b 50^a 50^b 51^a 51^b 52^a 52^b 53^a 53^b 54^a 54^b 55^a 55^b 56^a 56^b 57^a 57^b 58^a 58^b 59^a 59^b 60^a 60^b 61^a 61^b 62^a 62^b 63^a 63^b 64^a 64^b 65^a 65^b 66^a 66^b 67^a 67^b 68^a 68^b 69^a 69^b 70^a 70^b 71^a 71^b 72^a 72^b 73^a 73^b 74^a 74^b 75^a 75^b 76^a 76^b 77^a 77^b 78^a 78^b 79^a 79^b 80^a 80^b 81^a 81^b 82^a 82^b 83^a 83^b 84^a 84^b 85^a 85^b 86^a 86^b 87^a 87^b 88^a 88^b 89^a 89^b 90^a 90^b 91^a 91^b 92^a 92^b 93^a 93^b 94^a 94^b 95^a 95^b 96^a 96^b 97^a 97^b 98^a 98^b 99^a 99^b 100^a 100^b

بهر من هذا الحبل أيضاً أوله عد طول فكه ن والعرض كومه (١٨٤١) [١٨٤٦] ي
 (٥) كما بين مدينة طابور^٥ وحل سودن^٥ ويز^٥ عديبة ايشا ونصير الى طول قح ل
 والعرض يوم (٨٤٢) [١٨٤٧] ثم يفرق منه بهر^٥ مصتها في اسر^٥ مصب احدهما
 عد طول قول والعرض يو^٥ (١٨٤٣) [١٨٤٨] ومص^٥ الاح عد طول قح^٥
 والعرض ه^٥ (١٨٤٤) [١٨٤٩] * بهر دوراس^٥ يخرج من حل راسا اوله عد
 طول قسط والعرض كط^٥ (١٨٤٥) [١٨٥٠] ثم يفرق الى قول قح ل والعرض
 كر^٥ (١٨٤٦) [٨٥١] ثم يفرق مدة طبعولا ومدة فرد ثرا ويصب في سحر
 عد طول قح ل والعرض يايه^٥ (١٨٤٧) [١٨٥٢] * بهر دوراس يخرج من هد
 احل أيضاً اوله عد طول قومه والعرض كط^٥ (١٨٤٨) [١٨٥٣] ومصنه في
 اسر عد طول قكه^٥ والعرض يح^٥ (١٨٤٩) [١٨٥٤] * بهر سفس^٥ يخرج من
 حل سفس اوله عد طول قح م والعرض كول (١٨٥٥) [١٨٥٥] ومصنه في لحر
 عد طول قسط والعرض (يح ك)^٥ (١٨٥٦) [١٨٥٦] *

* الإقليم الرابع وما فيه من العيون والأنهار * (fol 36b)

بهر اوله عي عد طول ي م والعرض لب ل (١٨٥٢) [١٨٥٧] يفرق مع حل دطون
 ويصب في لحر عد طول رم والعرض يح ل (١٨٥٣) [١٨٥٨] * بهر اوله عي عد

Hs. ^١ دوايس (١١٦١) bei ^٢ وروبا V ^٣ fehlt in der Hs.

irrthümlich ^٤ zu diesem Namen vgl (٧٢٦-٧٢٥), ferner bei

Lücke. ^٥ حل بهر سفس (٢٠٤٩) bei حل بهر سفس (١٩١٠) und (١٩٠٧)

ergänzt nach S

طول $\frac{1}{2}$ والعرض $\frac{1}{2}$ لال [١٨٥٩] يرقع بين جبل شمس وجبل حسن
 الصغير مصفا في بحر عند طول ج ك والعرض ل $\frac{1}{2}$ (١٨٥٥) [١٨٦٠] * نهر اوله
 عين عند طول $\frac{1}{2}$ والعرض لال ١٨٥٦ ١٨٦١ ومصفا في بحر عند طول $\frac{1}{2}$
 والعرض ج ل ١٨٥٧ [١٨٦٢] * عين $\frac{1}{2}$ مصفا في بحر عند طول $\frac{1}{2}$ والعرض لال ١٨٥٨
 ١٨٦٣ ومصفا في بحر عند طول ج ل والعرض ج $\frac{1}{2}$ ١٨٥٩ ١٨٦٤ * عين
 انفا عند طول $\frac{1}{2}$ والعرض ل $\frac{1}{2}$ ١٨٦٥ ١٨٦٥ ومصفا في بحر عند طول
 ل $\frac{1}{2}$ والعرض لال ١٨٦٦ * عين $\frac{1}{2}$ مصفا في بحر عند طول $\frac{1}{2}$ والعرض لال
 ١٨٦٧ ١٨٦٨ مصفا في بحر عند طول $\frac{1}{2}$ والعرض ل ١٨٦٩ ١٨٦٩ *
 عين $\frac{1}{2}$ مصفا في بحر عند طول ج ل والعرض ل ١٨٧٠ * مصفا في بحر عند طول
 ل $\frac{1}{2}$ والعرض ل $\frac{1}{2}$ ١٨٧١ * عين $\frac{1}{2}$ مصفا في بحر عند طول $\frac{1}{2}$ والعرض
 لال ١٨٧٢ ١٨٧٢ مصفا في بحر عند طول $\frac{1}{2}$ والعرض ل $\frac{1}{2}$ ١٨٧٣ ١٨٧٣ *
 [١٨٧٤] * بحر في جزيرة $\frac{1}{2}$ عند طول $\frac{1}{2}$ والعرض ل $\frac{1}{2}$ ١٨٧٥ ١٨٧٥ *
 ك في عرض $\frac{1}{2}$ على سبب $\frac{1}{2}$ * * * * *
 ١٨٧٦ في بحر عند طول $\frac{1}{2}$ والعرض ل $\frac{1}{2}$ ١٨٧٦ * * * * *
 جزيرة $\frac{1}{2}$ عند طول $\frac{1}{2}$ والعرض ل $\frac{1}{2}$ ١٨٧٧ * * * * *
 بحر $\frac{1}{2}$ عند طول $\frac{1}{2}$ والعرض ل $\frac{1}{2}$ ١٨٧٨ * * * * *
 في بضيقتين تصفا في $\frac{1}{2}$ * * * * *
 بضيقتين $\frac{1}{2}$ عند طول $\frac{1}{2}$ والعرض ل $\frac{1}{2}$ ١٨٧٩ * * * * *

١٨٨٠ * * * * *
 ١٨٨١ * * * * *
 ١٨٨٢ * * * * *
 ١٨٨٣ * * * * *
 ١٨٨٤ * * * * *
 ١٨٨٥ * * * * *
 ١٨٨٦ * * * * *
 ١٨٨٧ * * * * *
 ١٨٨٨ * * * * *
 ١٨٨٩ * * * * *
 ١٨٩٠ * * * * *
 ١٨٩١ * * * * *
 ١٨٩٢ * * * * *
 ١٨٩٣ * * * * *

له في العرض ل م (١٨٧٥) [١٨٧٩] * عن أولها عند طول لو ٥ والعرض ل م (١٨٧٦)
 [١٨٨١] ومصتها في البحر عند طول له ك والعرض (ب) ٥ (١٨٧٧) [١٨٨٢] *
 عين في جزيرة أولها عند طول مه ل والعرض له م (١٨٧٨) [١٨٨٧] ومصتها في
 البحر عند ٥ طول مه ن والعرض لو مه (١٨٧٩) [١٨٨٨] * عين في هذه الجزيرة أيضاً
 أولها (fol 37٩) عند طول ه (ه مه) ٥ والعرض له ك (١٨٨٠) [١٨٨٣] مصتها في البحر
 عند طول موك والعرض لو ٥ (١٨٨١) [١٨٨٢] * وعين في هذه الجزيرة أيضاً
 أولها عند طول مه مه والعرض له ٥ (١٨٨٢) [١٨٨٥] ومصتها في بحر عند طول
 مول والعرض له ك (١٨٨٣) [١٨٨٦] * عين في جزيرة وه عند طول موك والعرض
 نك ٥ (١٨٨٦) [١٨٨٩] ومصتها في البحر عند طول موك والعرض له ن (١٨٨٥)
 ١٨٩٠ * وعين في هذه الجزيرة أيضاً وه عند طول مزل والعرض له ٥ (١٨٨٦)
 ومصتها في البحر عند طول موك والعرض له ٥ (١٨٨٧) * وعين في هذه الجزيرة
 أيضاً أولها عند طول مه ٥ والعرض له م (١٨٨٨) [١٨٩١] ومصتها في البحر عند
 طول موك والعرض له ٥ (١٨٨٩) [١٨٩٢] * عين مه وه نصف حـ يس مها هو
 قرب الإسكندرية عند طول ل ل والعرض ل ل (١٨٩٠) [١٨٩٣] * عين في جزيرة
 قيس وه عند طول بوي والعرض له م (١٨٩١) [١٨٩١] مصتها في البحر عند طول
 له ن والعرض له م (١٨٩٢) [١٨٩٥] * عين في هذه الجزيرة أيضاً وه في مدينة
 سمر عند طول م والعرض له ٥ (١٨٩٣) [١٨٩٦] ومصتها في بحر عند طول

* Lücke ergänzt nach S. * Lücke ergänzt. * Lücke, ergänzt
 nach S. * V l ٥ * V l ٥ * V l ٥ * V l ٥ * V l ٥ * V l ٥ * V l ٥ * V l ٥

و $\overline{\text{C}}$ والعرض لذلك (١٨٩٩) [١٨٩٧] * بحيرة اظفوية مقدار نصف جزء طولها
 مثل عرضها عند طول $\overline{\text{C}}$ والعرض لـ $\overline{\text{C}}$ (١٨٩٥) [١٠٢٥] يخرج منها $\overline{\text{C}}$ فيخرج
 جبل الثلج وجبل سير ثم يصب في البحر عند طول لـ $\overline{\text{C}}$ والعرض له $\overline{\text{C}}$ (١٨٩٩)
 [١٥٥٧] ويخرج أيضاً من هذه البحيرة نهر الى بحيرة * المينة * عند طول $\overline{\text{C}}$ والعرض لـ
 (١٨٩٧) [١٠٢٩] مقدار بحيرة * المينة نصف جزء مدورة * نهر من جبل الثلج وله
 عند طول $\overline{\text{C}}$ والعرض لـ $\overline{\text{C}}$ (١٨٩٨) ومصبه في مدينة دمشق ويجريها نهر
 الى بحيرة يصب فيها * نهر يخرج من جبل لـ وله عند طول لـ $\overline{\text{C}}$ والعرض لـ $\overline{\text{C}}$
 (١٨٩٩) [١٨٩٨] ويخرج بعض دجلة وهو الأردن ويصب في البحر عند انهار كاية
 عند طول لـ $\overline{\text{C}}$ والعرض له (١٩٠٠) [١٨٩٩] * نهر يخرج من جبل اونه عند
 طول $\overline{\text{C}}$ والعرض له (١٩٠١) [١٩٠٠] ويرى فيقطع حين مضطرب وحور ويصب
 في البحر قرب سير ف * عند طول لـ $\overline{\text{C}}$ والعرض كـ (١٩٠٢) [١٩٠١] * نهر
 يخرج من الجبل (١٩٠٣) وله عند طول $\overline{\text{C}}$ والعرض له م (١٩٠٣) [١٩٠٢]
 ويصب في البحر عند طول $\overline{\text{C}}$ والعرض كـ (١٩٠٤) [١٩٠٣] * نهر يروى
 يخرج من جبل سيس اونه عند طول $\overline{\text{C}}$ والعرض لـ $\overline{\text{C}}$ (١٩٠٥) [١٩٠٤]
 ومصبه في البحر عند طول $\overline{\text{C}}$ والعرض لـ $\overline{\text{C}}$ (١٩٠٦) [١٩٠٥] * نهر يروى
 وله عين من جبل نهر سيس عند (طول) * قسوى * العرض لـ (١٩٠٦) [١٩٠٦]

* Hs. ١٨٩٨, bei ١٨٩٨. * Lucke ergänzt nach ٥

١٧١ * نهر * ١٧١ * Lucke ergänzt nach ٥ * Hs. ١٧١

١٧١ * نهر * ١٧١ * Hs. ١٧١ * Hs. ١٧١

يكون في طيعة مقدار جزء عد طول فيه كذا والعرض ثمان ٩٠٨ ٩٠٦ ٩٠٤
من هذه الطيعة تقع مدينة اشد في حالي حتى يصب في البحر عد طول في
والعرض ح ٨ ٩٠٩ ١٠٠١ ١٠٠٣ في الطيعة التي في هذا البحر هو من حالي
في البحر من يصب في عد طول في حالي ٩١٠ ٩٠٩ ٩٠٨ ومضاه
في نسخة

* الإقليم الخامس وما فيه من العيون والأنهار *

[illegible]

* in der Hs. f. gt. Citt. in der Hs. V ح
 fehlt in der Hs. V صدر (fehlt in der Hs. ergänzt)
 nach s. V اورى " sagt deutscher كثير يعيط
 nach s. V اورى " sagt deutscher كثير يعيط

يخرج من حبل يدوقا^١ أوله عند طول ١٠° ١٠' و عرض ١٠° ١٠' [١٩١٩] ومصبه
 في البحر عند طول ١٠° ١٠' و عرض (بح مة) ١٠° ١٠' [١٩٢٠] * بهري في جزيرة قوس
 أوله عند طول ١٠° ١٠' و عرض ١٠° ١٠' [١٩٢١] في مدة ١٠° ١٠' شرقاً
 ومصبه في البحر عند طول ١٠° ١٠' و عرض ١٠° ١٠' * بهري في جزيرة
 سرحن أوله عند طول ١٠° ١٠' و عرض ١٠° ١٠' [١٩٢٣] ومصبه في البحر
 عند طول ١٠° ١٠' و عرض ١٠° ١٠' [١٩٢٤] * بهري في هذه الجزيرة يصب^٢ دله عين
 عند طول ١٠° ١٠' و عرض ١٠° ١٠' [١٩٢٥] يمر داخل مدينة يس ومصبه في
 البحر عند طول ١٠° ١٠' و عرض ١٠° ١٠' [١٩٢٦] *

عين في جزيرة قوس أولها عند طول ١٠° ١٠' و عرض ١٠° ١٠' [١٩٢٧] يمر إلى
 موضع طونه لاي و عرض ١٠° ١٠' [١٩٢٨] * ثم يفتقر من هذا الموضع
 بهران أحد^٣ يدخل مدينته قردى ويخرج منها فيصب في البحر عند طول ١٠° ١٠' و
 عرض ١٠° ١٠' [١٩٢٩] ونهر آخر يصب في البحر عند طول ١٠° ١٠' و عرض
 ١٠° ١٠' [١٩٣٠] * ويخرج من هذه نهر أيضاً بهري أوله عند طول ١٠° ١٠' و
 عرض ١٠° ١٠' [١٩٣١] ومصبه في البحر عند طول ١٠° ١٠' و عرض ١٠° ١٠' [١٩٣٢] *

نهر يخرج من حبل اطي^٤ في جزيرة أوله عند طول ١٠° ١٠' و عرض ١٠° ١٠' [١٩٣٣]
 [١٩٣٤] مصبه في البحر عند طول ١٠° ١٠' و عرض ١٠° ١٠' [١٩٣٥] * ونهر

^١ Lücke, ergänzt nach dem Verlauf der Küste zwischen (١١١٦)

und (١١١٧) und nach S ١٧ V ١ شرقاً * fehlt „n der Hs.

١٧ V ١ طونه ١٧ V ١ اطي

في هذه الجزيرة أيضاً^١ اوده عين عند طول له كنه والعرض ١٥ (١٩٣٥) [١٩٣٥] ومضنه
 في البحر عند طول له صه والعرض له ل (١٩٣٦) [١٩٣٦] * بهر يخرج من مدينة له
 مضاراً عند حقي ابدسة الى البحر ول البحر عند طول مدل والعرض م مه (١٩٣٧)
 [١٩٣٧] مضنه الا ل عند طول م م * بهر من ل (١٩٣٨) [١٩٣٨] والمض
 اشاني عند طول مه م والعرض م م (١٩٣٩) [١٩٣٩] * بهر يخرج من مدينة
 وده عند طول م م والعرض م م (١٩٤٠) [١٩٤٠] ومضنه في البحر عند طول
 م م والعرض م م (١٩٤١) [١٩٤١] * بهر اوده عين عند طول م م والعرض
 م م (١٩٤٢) [١٩٤٢] يراى مدينة طروب مضه في لمدينة عند طول م م والعرض
 م م (١٩٤٣) [١٩٤٣] *

عين في مدينة فوج من يخرج منها شقة بها * اول لأبهر (وله)^٢ عند طول م ل
 والعرض م م (١٩٤٤) [١٩٤٤] * بهر من ل (١٩٤٥) [١٩٤٥] * بهر يخرج من مدينة
 عند طول م م والعرض م م (١٩٤٥) [١٩٤٥] * بهر يخرج من مدينة
 والعرض م م (١٩٤٦) [١٩٤٦] بهر فقطع جبل ادمس يراى داخل مدينة مليون
 ويخرج منها فمض في البحر عند طول م م والعرض م م (١٩٤٧) [١٩٤٧] *
 وبهر شات اوده عند طول م م والعرض م م (١٩٤٨) [١٩٤٨] بهر بماس * لأول
 جده جبل م م اذ جبل مدينة امون ويخرج منها فمض في البحر عند طول م م
 والعرض م م (١٩٤٩) [١٩٤٩] *

بهر يخرج من مدينة ولس عند طول م م والعرض م م (١٩٥٠) [١٩٥٠] * يراى

طروب ١ * fehl + in der Hs * von seiner Hand

* fehlt in der Hs. * V. L. مول * V. L. ل

بين حل سيعوس وحل بلون ير الى مدينة قلوميلس ويرجع فيما بين جبل
سيعولس وحل درومر وير الى موضع طوله يه ط والعرض مه ط (١٩٥١) [١٦٧٧]
ويرجع مماس * لمدينة اطلوما * فيما بينها وبين هرقله ويصب في البحر عند طول سدم والعرض
مز ط (١٩٥١) [١٦٧٨] * نهر اوله عين عند طول نو ط والعرض م ط (١٩٥٣)
[١٦٧٩] ير باتقوه ويصب في البحر عند طول وكه والعرض مطك (١٩٥٤) [١٦٨٠] *
نهر اوله عين عند طول نويه والعرض زل (١٩٥٥) [١٩٥٥] ومصن * في البحر عند
طول وكه والعرض له (١٩٥٦) [١٩٥٦] * نهر اوله عين عند طول ر ط والعرض
م ك (١٩٥٧) [١٩٥٧] ير فيما بين مدينة اماسيا ومدينة سيسماي وير يركن مدينة
تيسا ويصب في البحر عند طول نطكه * والعرض مع م (١٩٥٨) [١٩٥٨] *
نهر دجلة اولها عين عند طول سدم والعرض نط ط (١٩٥٩) [١١٨٣] وير * فيما بين
حبابي عند طول سدم والعرض زومه (١٩٦٠) [١١٨٤] ويبدل مع الحل الى طول
سج ط والعرض لج ط (١٩٦١) [١١٨٥] ثم ير الى آمد * ثم الى بلد فيما بين بلد
وشهر دور ير فيما بين الموصل والحل ايض وير بتكريت * وير يسر من راي ويدخل
بصاد (ويعرج *) فيما بين المندان وير بو (وسط) * من ناحية حبران ثم يصير الى
الطنح * * (..) * (fol. 39*) الطنح مقدار جزء وسط بطانح عند طول سج ط

* so in der
Hs. wiederholt punktiert, trotz اولها, ebenso bei S * Hs. يد, darüber-
geschrieben نط; die Stadt آمد fehlt im Städteverzeichnis, vgl. [١٧٥]
* fehlt im Städte-
verzeichnis; vgl. [٢٧١] * Lücke, ergänzt * Lücke, viel-
leicht مقدار

والعرض س ٥ [١٩٦٢، ١٩٦٦] * وير إلى طول عد ٥ والعرض لأمه (١٩٦٣)
يفترق من هناك ثلاثة ايام * الأول منها مصه في الصرة والثاني يمر مصه فيما بين
الصرة وعادان والأهوار ويصبه ثلث في البحر عند طول عه مه والعرض ل ٥
(١٩٦٤) * ويقع إلى دحلة بحر يقل له دب * من جبل وله عد طول س ٥ والعرض
سط ٥ (١٩٦٥) [١٩٦٥] ومصه في ادحلة عد طول ص ٥ والعرض ل ٥ (١٩٦٦)
[١٩٦٦] * ويتبع أيضاً إلى دحلة بحر فانس وله عين في جبل عد طول سط ٥ والعرض
سط ٥ (١٩٦٧) [١٩٦٧] ومصه في ادحلة عد طول سطيه والعرض ل ٥ (١٩٦٨)
[١٩٦٨] * ويقع إلى دحلة ارياب * من جبل * ارياب عد طول عال والعرض ل ٥
(١٩٦٩) [١٩٦٩] ومصه عد طول سجد والعرض له ل (١٩٧٠) [١٥٠٠] واثراب
ثاني اوله عد طول ع ٥ والعرض ل ٥ (١٩٧١) [١٥٠١] ومصه عد طول
سطم * والعرض له ٥ (١٩٧٢) [١٥٠٢] *

عين في اصل جبل حارث وجورث لا بحري عد طول سطى والعرض م ٥ (١٩٧٣، ١٩٥٩)
مقدار ارياب ربع حرم * بحر يفرح من جبل وله عد طول ق ٥ والعرض ل ٥ (١٩٧٤)
ل ١٩٦٦ يمر فيضج مود ردد * ويفرح من جبل الى مود عد طول ص ٥ والعرض ل ٥
(١٩٧٥) [١٩٦٦] ثم ناي * طبخة مهد * تحت بحر وسطها عد ص ٥ والعرض
ل ٥ (١٩٧٦) [١٩٧٦] * تحت ليه * * * عد طول ص ٥ والعرض ل ٥
(١٩٧٧) [١٩٦٢] واثنية عد طول ل ٥ والعرض ل ٥ (١٩٧٨) [١٩٦٣] *

عد ٥ V l * eventuel ٥ V * ٥ V * ٥ Hs
eventue ٥ V l * ٥ V * ٥ V * ٥ Hs
٥ V l * ٥ Hs * ٥ Hs * ٥ Hs * ٥ Hs
٥ V l * ٥ Hs * ٥ Hs * ٥ Hs * ٥ Hs
٥ V l * ٥ Hs * ٥ Hs * ٥ Hs * ٥ Hs

مهر مهراواته عد طول فقول والعرض ثوى (١٩٧٩) [١٦٣] يري الى موضع طوله
 فكه ك والعرض ب د (١٩٨٠) [١٦١] ثم يري الى موضع طوله فكه ل والعرض
 ب م (١٩٨١) [١٦٥] ثم يري الى موضع طوله قثى والعرض ب م (١٩٨٢) [١٦٦]
 ثم يري الى موضع طوله قث (ط) * والعرض لا ط (١٩٨٣) [١٦٧] ثم يري الى
 حن اصغر * ومدة عد طول قبايه والعرض كو ط (١٩٨٤) [١٦٨] ثم يري الى
 (fol 39v) موضع طوله قرة والعرض كور (١٩٨٥) [١٦٩] * ثم يري الى هذا
 الموضع يري مصب الأول منها في البحر عد مدسه ميرس عد طول قده والعرض
 د ط (١٩٨٦) [١٦٠] * ثم يري الى هذا الموضع يري من موضع طوله قول والعرض
 كح ل (١٩٨٧) [١٦١] يري الى موضع طوله نو ط والعرض كى (١٩٨٨) [١٦٢] *
 يري من هذا الموضع يري مصب الأول منها في البحر عد طول قده والعرض
 د ط (١٩٨٩) [١٦٣] (و) * مصب الثاني في البحر عد طول نو ط والعرض كى ط
 (١٩٩٠) [١٦٤] * يري مهراوات الثاني الكثير مصبه في البحر عد طول قول والعرض
 كى ط (١٩٩١) [١٦٥] * يري من لهر يفا مهراوات اول احدهما عد طول قرة
 والعرض كى د (١٩٩٢) [١٦٦] ومصبه في البحر عد طول نو ط والعرض كى ط
 (١٩٩٣) [١٦٧] * يري اول لهر الثاني عد طول نو ط والعرض كا ط (١٩٩٤) [١٦٨]
 ومصبه في البحر عد طول قويه والعرض كى ط (١٩٩٥) [١٦٩] * عن تقع الى يري
 مهراواتها عد طول قول والعرض د (١٩٩٦) [١٧٠] مصبه في البحر عد طول قده م

* Luene ergänzt im Hinblick auf S, der allerdings nur ١٦٥٢ hat

١٦٥٢ s ١٦٥٢ ١٦٥١ * Hc stark beschädigt * fehlt in

قد ١٦٥١ ١٦٥٢ der Hc

و^حل و^ير ^{قرب} مدينة القندهار و^ير ^{الى} موضع طوله قيد ^ط والعرض كط كه (٢٠١٢)
 [١٦٤٤] و^ير فيقع في مهر مهراڻ الأول الذي ذكرناه (ه) عند طول قيط ^ط والعرض ل^ل
 (٢٠١٣) [١٦٤٥] * يخرج من مهر هذه امين مهر قال له مهر مهراڻ ايضاً اوله عند
 طول فتح ل والعرض كط ل (٢٠١٤) [١٦٤٦] ي^ير ^{قرب} لقندهار و^ير قيس حل
 كرماء ويصب في اسر قرب المستورة عند طول صب ك والعرض ك ك (٢٠١٥)
 [١٦٤٧] * يقع الى مهر مهراڻ هذا مهر من حل اوله عند طول فتح ك والعرض
 كح ك (٢٠١٦) [١٦٤٨] و^ير في موضع طوله قدم * والعرض ك ل (٢٠١٧) [١٦٤٩]
 ومضنه في النهر عند طول فتح ي والعرض كوم (٢٠١٨) [١٦٥٠] * ويقع الى مهر
 مهراڻ هذا ايضاً مهر من حل اوسطا اوله عند طول قز ل والعرض كه ك (٢٠١٩)
 [١٦٥١] ومضنه في النهر عند طول قفط م والعرض ك ل (٢٠٢٠) [١٦٥٢] *
 مهر جحس اوله على من حل عند طول قله ط والعرض بط ط (٢٠٢١) [١٦٥٣]
 ي^ير في موضع طوله قله ل والعرض لا ط (٢٠٢٢) و^ير في موضع طوله قفط ل والعرض
 كح ط (٢٠٢٣) [١٦٦٥] و^ير الى موضع طوله فدي والعرض ك ل (٢٠٢٤) [١٦٦٦]
 و^ير الى موضع طوله فهد ط والعرض ك ط (٢٠٢٥) [١٦٦٧] * يخرج من هذا

فتح ل V 1 ك ي V 1 لا V 1 Hs fehlt in der Hs
 V 1 Hs von späterer Hand و^ير ك ط V 1 ك م V 1
 verbessert Hs. Hier und im Folgenden حجب, diese
 auf Ptolemaeus zurückgehende Form des Namens findet sich ansonst
 gelegentlich, z. B. bei Mas'ūd Mar'ig I 204, 214 und Faḥḥ BGA VIII
 ك ل V 1 auch كوك, لكث, ككث Fuß gewöhnlich steht der Fuß

الموضع بهران الأول منهما انتهى إلى موضع طول قله $\overline{\text{ق}}$ والعرص كال (٢٠٢٦) [١٩٦٨]
ويصت في البحر عند طول قله $\overline{\text{ك}}$ والعرص برمه (٢٠٢٧) [١٩٦٩] * يخرج من هذا
النهر بهران اثنى عشر طول قله $\overline{\text{ق}}$ والعرص كال (ك) * (٢٠٢٨) [١٩٧٠] ومصه في البحر
عند طول قله $\overline{\text{ن}}$ والعرص بح ك (٢٠٢٩) [١٩٧١] * والنهر الثاني يخرج من بهر
جنحس اوله عند طول (قلط $\overline{\text{ق}}$) * (٢٠٣٠) [١٩٧٢] ومصه
في البحر عند طول قله $\overline{\text{ق}}$ والعرص بر $\overline{\text{ق}}$ (٢٠٣١) [١٩٧٣] * ويخرج من هذا
النهر بهران اول احدهما عند طول قله $\overline{\text{ك}}$ والعرص كال (٢٠٣٢) [١٩٧٤] ومصه
في البحر عند طول قله $\overline{\text{ق}}$ والعرص بح ي (٢٠٣٣) [١٩٧٥] واول الثاني عند طول
قلط $\overline{\text{ق}}$ والعرص ك $\overline{\text{ق}}$ (٢٠٣٤) [١٩٧٦] ومصه في البحر عند طول قله $\overline{\text{ق}}$ والعرص
بح م (٢٠٣٥) [١٩٧٧] * ويقع الى بهر جنحس عين ولها عند طول قله $\overline{\text{ق}}$ والعرص
نرى (٢٠٣٦) [١٩٧٨] ومصها في النهر عند طول قله $\overline{\text{ق}}$ والعرص بح ل * (٢٠٣٧)
[١٩٧٩] * ويقع الى بهر جنحس ايضا عين من حل اونها عند طول قله $\overline{\text{ق}}$ والعرص
بح ل (٢٠٣٨) [١٩٨٠] ومصها في النهر عند طول قله $\overline{\text{ق}}$ والعرص بح ل (٢٠٣٩)
[١٩٨١] * ويقع الى بهر جنحس ايضا عين من حل اونها عند طول قله $\overline{\text{ق}}$ والعرص
كه $\overline{\text{ق}}$ (٢٠٤٠) [١٩٨٢] ومصها في النهر عند طول قله $\overline{\text{ق}}$ والعرص كح $\overline{\text{ق}}$ (٢٠٤١)
[١٩٨٣] * ويقع في بهر جنحس ايضا بهر من حل موران اوله عند طول قله $\overline{\text{ق}}$
والعرص لـ ل (٢٠٤٢) [١٩٨٤] ومصه في النهر عند طول قله $\overline{\text{ق}}$ والعرص كح $\overline{\text{ق}}$
(٢٠٤٣) [١٩٨٥] * ويقع في بهر جنحس ايضا بهر من حل موران اوله عند طول

قلط $\overline{\text{ق}}$ V. I. * مد $\overline{\text{ق}}$ V. I. * Lücke, ergänzt nach S

زل V. I. * البحر Hs.

(٢٠٧٥) [٢٠٠٧] * وخرج من هذا النهر نهر نصب في البحر أوله عند طول ك د
والعرض مع ط (٢٠٧٦) [٢٠٠٨] ومضنه في البحر عند طول ك م والعرض (مس ل) *
(٢٠٧٧) [٢٠٠٩] * (fol. 41a) ويقع (في) نهر دريوس نهر من حل اردوس أوله عند
طول ك ر والعرض مد ل (٢٠٧٨) [٢٠١٠] ومضنه في النهر عند طول ك ول والعرض
مد ل (٢٠٧٩) [٢٠١١] ويرفعا بين مدنة دقشالا ومدنة فلند * ويقع في
نهر دريوس أيضاً نهر من حل اردوس عند طول ك ر والعرض مع ي (٢٠٨٠) [٢٠١٢]
ومضنه في النهر عند طول ك ل والعرض مع ل (٢٠٨١) [٢٠١٣] * ويقع في نهر
دريوس أيضاً نهر من حل اردوس أوله عند (طول) * ك ر والعرض مع م (٢٠٨٢)
[٢٠١٤] يرفعا بين مدينة طلسا ومدينة دقشالا وينصب في النهر عند طول ك د
والعرض مع ي (٢٠٨٣) [٢٠١٥] * يخرج من هذا النهر نهر نصب في البحر
الأول منها * أوله عند طول ك د والعرض مع ي * (٢٠٨٤) [٢٠١٦] ومضنه في
البحر عند طول ك د والعرض مع ل (٢٠٨٥) [٢٠١٧] والنهر الثاني أوله عند طول
ك و والعرض مع ط (٢٠٨٦) [٢٠١٨] ومضنه في البحر عند طول ك و والعرض
مع ل (٢٠٨٧) [٢٠١٩] *

نهر يخرج من حل اردوس يرفعا بين مدنة فلند ونهر دريوس نصب في مدنة
باونا أوله عند طول ك ر والعرض مع م (٢٠٨٨) [٢٠٢٠] ومضنه في المدينة عند
طول ك م والعرض مد ل (٢٠٨٩) [٢٠٢١] *

نهر يخرج من عين اوله عند طول ك م والعرض مد ل (٢٠٩٠) [٢٠٢٢] يرفعا

* Lücke ergänzt nach S * fehlt in der Hs. * Hs. نهر

مع ط V. l. * Hs. منها

مدينة مطايا* عند طول لا^٥ والارض مع م (٢٠٩١) [٢٠٢٣] ومضنه في البحر عند
 طول ل^٦ والارض مدى (٢٠٩٢) [٢٠٢٤] * يقع في هذا البحر نهر من عين اولها
 عند طول كطايه والارض م م (٢٠٩٣) [٢٠٢٥] ومضنه في البحر عند طول ل (٢٠٩٤)
 والارض مد^٥ (٢٠٩٤) [٢٠٢٦] * ويقع أيضاً في البحر الاول عين اخرى وفي
 عند طول كطال والارض م م (٢٠٩٥) [٢٠٢٧] ومضنها في البحر عند طول ل
 والارض مد^٥ (٢٠٩٦) [٢٠٢٨] *

عين اولها عند طول ل والارض مد م (٢٠٩٧) [٢٠٢٩] ومضنها في البحر عند
 طول لا^٥ والارض مد ل (٢٠٩٨) [٢٠٣٠] * عين تخرج من اسفل مدينة ساما
 اولها عند طول اب^٥ والارض م م (٢٠٩٩) [٢٠٣١] ومضنها في البحر عند طول
 كطال والارض م م (٢١٠٠) [٢٠٣٢] * عين في مدينة باندوس
 ومدينة امس^٥ ولها عند طول ل^٥ والارض مع ل (٢١٠١) [٢٠٣٣] ومضنها في
 البحر عند طول لامه والارض م ل (٢١٠٢) [٢٠٣٤] * عين اولها عند طول ل^٥
 والارض مع م (٢١٠٣) [٢١٠٤] * تفر الى موضع طول ل^٥ والارض مع م (٢١٠٤)
 [٢١٠٥] * تفر فتدخل مدينة رومية لكثرة وتخرج فتصب في البحر عند طول ل^٥
 والارض م م (٢١٠٥) [٢١٠٦] * عين في هذا عند طول ل^٥ والارض مع م (٢١٠٦)
 [٢٠٣٨] * تفر فيما بين مدينة قوما ومدينة فارسطين* وتصب في البحر عند طول
 ل^٥ والارض م ل (٢١٠٧) [٢٠٣٩] * نهر يخرج من مدينة على البحر اوله

م. l. v. * fehlt in der Hs., v. l. * بطا l. v.

eventuell zu lesen م ل * Hs. ومضنه * Lucke, ergänzt * v. l.

ل^٥ كاه * v. l. * فارسطين l. v. * باندوس والارض

عند طول ماله والعرض مـ ٢١٨ | ٢٠١ | ومعه في مدينة* عند طول مـ ٢
 والعرض مـ ٢٠٩ | ٢٠١ | * هو يخرج من حل وله عند طول مـ والعرض
 مـ (٢٠١ ٢٠٩) * فيما بين مدينتين لا سم لها * ونصف في البحر
 فيما بين مدينة لا سم عنها في الصورة ومعه يسو عند طول مـ والعرض مـ ٢
 ٢١١ ٢١٤ * هو يخرج من حل في فيما بين مدينة لا سم لها في الصورة*
 ومعه - ايـ وله عند طول مـ والعرض مـ ٢١٢ ٢٠٩ * ومعه في
 بحر عند طول مـ والعرض مـ (٢١٢ ٢٠٩) * هو يخرج من حل وله
 عند طول مـ والعرض مـ ٢١١١ * ومعه في بحر عند طول مـ والعرض
 مـ ٢١١٥ * هو يخرج من حل يسو وله عند طول مـ والعرض مـ ٢
 ٢١١٦ | ٢٠٩ | ومعه في بحر عند طول مـ والعرض مـ ٢١١٦ | ٢٠٩ | *
 من لا يرى منه طول مـ والعرض مـ ٢١٨ * * * * *
 هو يخرج من حل وله بين مـ والعرض مـ ٢١٩ ٢١٨ * * * * *
 ومعه مـ * * * * *
 عدم والعرض مـ ٢١٢٠ | ٢٠٩ | *

هو يخرج من حل وله بين مـ والعرض مـ ٢١٢١ * * * * *
 [٢١٢١] (مـ ي صرف) * * * * *

* sie * * * * *
 * Hs. irrthüm. en * * * * *
 hezu [١٥٥٥] * * * * *
 die ganze Ste. c. ist stark beschädigt. Lücke ergänzt in H. nach
 auf S

(٢١٢٢) [١١٨٨] ويرفها بين مطبة ومدينة هذاه* ويرفها بين حل مكاه ١١٨٨
شمشاط (ومدينة)* سبطا على شطه ويرفها بين حل* (و) مدينة مسح وعلى حمر
مسح ويرف على رأس الورقة والرافعة* حمدا بينهما ويرف فيعط لعانة والحدثة والوسمة*
والدوسمة* ويرف فيس* هيت ويرف بالأبار ويرف قطعه منه الى الكوفة ويرف الى موضع
طوله عا* وعرص لا* [١٢١٢٣, ١٢٨٩] ومصنه في لطانح عند طول عا* وعرص
لال (٢١٢٤) [١١٩٠]* ويجرح من عرات من موضع طوله عا* وعرص لا*
(٢١٢٥) [١١٩١] ويرف في لطانح* ويجرح ايضا من عرات (هر)
بحاس* للأبار في بين الأبار والكوفة من موضع طوله مسح* وعرص لا*
(٢١٢٦) [١١٩١] ومصنه في بماد عند طول سطم* وعرص لح* [٢١٢٧]*
ويقع الى نهر الفرات نهر من حل وله عند طول سب* وعرص لا* (٢١٢٨)
[١١٩٢] ويرف يديفة هذاه* ويرف في العرات عند طول س* وعرص لا*
(٢١٢٩) [١١٩٣]*

* Hs. هيرط * fehlt in der Hs. * steht in der Hs. über dem
folgenden مدينة * fehlt in der Hs. * in der Städtetabelle nicht genannt
* V 1 الرومة * Hs. الرومة * Hs. فيسا بين * fehlt in der Hs.
* Hs. الأبار, doch sind in der Hs. vielleicht nur zwei verschiedene
Lesarten nebeneinander gestellt, von denen die eine لأبار lautete zu dieser An-
gabe die eine andere I. für عدد erfordert, als ٣٠ } sie gibt, vgl.
die übereinstimmenden Angaben bei [٢١٦], Y I ٢٧٨ * und Aba-
l-Fida ٣٠٢ * Hs. هيرط

يخرج من حل وله عند طول عامه والعرض مال (٢١٣٠) [٢٠٥٠] يَرَّ إلى
 موضع طوله عا والعرض مع ٥ (٢١٣١) [٢٠٥١] يَرَّ فيما بين بركة ومدنة شوى
 ونصب في البحر عند طول عد والعرض ما م (٢١٣٢) [٢٠٥٢] *

* الإقليم السابع وما فيه من العيون والأنهار *

يَرَّ وله عين عند طول ٢ م والعرض م م (٢١٣٣) [٢٠٥٣] ومنه في البحر عند
 طول مع ٥ والعرض مزل (٢١٣٤) [٢٠٥٤] * يَرَّ حردب وله عين عند طول كال
 والعرض م م (٢١٣٥) [٢٠٥٥] يَرَّ إلى طول كاي والعرض مع ٥ (٢١٣٦) [٢٠٥٦]
 ثم ينصب في البحر عند طول ط والعرض مع ٥ (٢١٣٧) [٢٠٥٧] * (يهر)
 سمابوس اوله (في) حردب بوردس عند طول كه والعرض م م (٢١٣٨)
 [٢٠٦٢] (يَرَّ مدنية) درقطي ونصب في البحر عند طول كا والعرض مال
 (٢١٣٩) [٢٠٦٣] *

٤١٥ (fo) يَرَّ بوردس وله عين عند طول كح والعرض م م (٢٠٦٠) [٢٠٥٨]
 مدنية النيس ومدنية بوردس ونصب في البحر عند طول كط والعرض م م
 (٢١٤١) [٢٠٥٩] * وينصب إلى همد شهر عين دوما عند طول كوم والعرض مال

في, ardent, ch. eventuell zu lesen, حردب, ٥ V, ٥ V
 Hs un- درقطي ٤ V, Lücke, ergänzt, فرنس ٥ V
 derfel. eventual zu lesen, ديوس (٢١٤١) bo, ٥ V
 كرم ٥ V, Hs. ardent, ch. ٥ V, بوردس ٥ V

(٢١٤٢) [٢٠٦٠] ومصبتها عند طول كح م والارض مط م^١ (٢١٤٣) [٢٠٦١] *
ويخرج من نهر ديمرس نهر ايضاً اوله عند طول كط^٢ والارض نه ك^٣ (٢١٤٤) [٢٠٦٤]
ومصبه في البحر عند طول كح^٤ والارض نو ك^٥ (٢١٤٥) [٢٠٦٥] *
نهر فريس اوله عين عند طول كط ك^٦ والارض نو ك^٧ (٢١٤٦) [٢٠٦٦] يمر فيما بين
ياقيلون ومدينة اواملي يمر الى موضع طوله م م والارض مريه^٨ (٢١٤٧) [٢٠٦٧] ويمر
فيما بين مدينة فوكس ومدينة اندرس الى موضع طوله مب^٩ والارض مع^{١٠} ط^{١١}
(٢١٤٨) [٢٠٦٨] ويمر الى موضع طوله مد^{١٢} والارض مو^{١٣} ط^{١٤} (٢١٤٩) [٢٠٦٩]
ويمر الى موضع طوله مزل والارض مه^{١٥} ط^{١٦} (٢١٥٠) [٢٠٧٠] ويمر الى موضع طوله
مع^{١٧} ط^{١٨} والارض مو^{١٩} ط^{٢٠} (٢١٥١) [٢٠٧١] ويمر الى موضع طوله مزل والارض مع ل^{٢١}
(٢١٥٢) [٢٠٧٢] ويمر فيصب في البحر عند طول ما^{٢٢} والارض م^{٢٣} م^{٢٤} (٢١٥٣)
[٢٠٧٣] * ويخرج من هذا النهر ستة انهار وتصب في البحر اول الأنهار مغرجه من
طول مع مه والارض مط^{٢٥} ط^{٢٦} (٢١٥٤) [٢٠٧٤] مصبه في البحر عند طول ما^{٢٧} والارض مط^{٢٨} ط^{٢٩}
(٢١٥٥) [٢٠٧٥] والأنهار الخمسة (صانها)^{٣٠} فيما بين مصب هذا النهر ومصب
النهر الكبير الأول على استواء خمسة اقسام (٢١٥٦-٢١٦٠) [٢٠٧٦-٢٠٨٠] *
ويخرج من هذا النهر الأول الكبير نهر من موضع طوله مد^{٣١} والارض مو^{٣٢} ط^{٣٣}
(٢١٦١) [٢٠٨١] ويمر تقرب اسفل مدينة داطه^{٣٤} ويمر بركن مدينة دواسس^{٣٥} ويمر
بركن مدينة اكلس^{٣٦} فيقع في النهر الذي يخرج منه عند طول مزل والارض مه^{٣٧} ط^{٣٨}

* fehlt * V. l. مول * Hs. undeutlich, eventuell zu lesen ل كط
* V. l. راطه * V. l. مز * Hs. ح * in der Hs., ergänzt
* Hs. undeutlich, eventuell zu lesen احلى * دواسس

يَصْأ اى اسهر الكيبر عين اَوْها عند طول موى^٥ والارض مع م^٦ (٢١٧٣) [٢٠٩١]
مصنفا في النهر عند طول مه ل^٧ والارض مه ل^٨ (٢١٧٤) [٢٠٩٢] * ويقع ايضاً
الى انهر الكيبر عين اَوْها عند طول موى والارض مع م^٩ (٢١٧٥) [٢٠٩٣] ومد (نها)^{١٠}
في النهر عند طول موى^{١١} والارض مه ل^{١٢} (٢١٧٦) [٢٠٩٤] * ويقع ايضاً الى اسهر
الكيبر عين اَوْها عند طول موى^{١٣} والارض مع م^{١٤} (٢١٧٧) [٢٠٩٥] ومصفا الى النهر
عند طول مز ل^{١٥} والارض مه ل^{١٦} (٢١٧٨) [٢٠٩٦] * ويقع اى عند النهر ايضاً عين
اَوْها عند طول مد ل^{١٧} والارض مع م^{١٨} (٢١٧٩) [٢٠٩٧] ومصفا في اسهر عند طول
ل^{١٩} والارض مآ كه ر (٢١٨٠) [٢٠٩٨] *

عين اَوْها عند طول نج ل^{٢٠} والارض مه ل^{٢١} (٢١٨١) ومصفا في النهر عند طول نج^{٢٢}
والارض موى^{٢٣} (٢١٨٢) * عين اَوْها عند طول مد ل^{٢٤} والارض مه ل^{٢٥} (٢١٨٣) ومصفا
في النهر عند طول نج ل^{٢٦} والارض موى^{٢٧} (٢١٨٤) * عين من مدينة امام^{٢٨} اَوْها عند
طول ر ل^{٢٩} والارض مه ل^{٣٠} (٢١٨٥) [٢٠٩٩] ونصب في النهر عند طول ج م^{٣١}
والارض مط ل^{٣٢} (٢١٨٥/١) [٢١٠٠] * عين من مدينة دلا اَوْها عند طول لى^{٣٣}
والارض مه ل^{٣٤} (٢١٨٦) [٢١٠١] ومصفا في النهر عند طول س ه^{٣٥} والارض مز م^{٣٦}

موى ^{٣٧} ل ^{٣٨}	موى ^{٣٩} ل ^{٤٠}	موى ^{٤١} ل ^{٤٢}	موى ^{٤٣} ل ^{٤٤}
مه ل ^{٤٥} ل ^{٤٦}	موى ^{٤٧} ل ^{٤٨}	موى ^{٤٩} ل ^{٥٠}	موى ^{٥١} ل ^{٥٢}
موى ^{٥٣} ل ^{٥٤}	موى ^{٥٥} ل ^{٥٦}	موى ^{٥٧} ل ^{٥٨}	موى ^{٥٩} ل ^{٦٠}

der Fluß (٢١٧٦ ٢١٧٥) ist nur eine Wiederholung des vorher-
gehenden mit anderen Lesarten * Lücke, ergänzt * موى^{٦١} ل^{٦٢}
* fehlt in der * (٢١٨٥/١) * موى^{٦٣} ل^{٦٤} * موى^{٦٥} ل^{٦٦} * موى^{٦٧} ل^{٦٨}
* Mergel * Mergel * Mergel * Mergel * Mergel * Mergel * Mergel * Mergel
ergänzt nach S * Mergel * Mergel * Mergel * Mergel * Mergel * Mergel * Mergel
Angabe zur B

(٢١٨٧) [٢١٠٢] ٤ بحر حيدس^١ اوله عين عند صور من ل والعرض موه (٢١٨٨)
 [١٥٥١] يور بركي مدينة ساي ويور بين حليل عند طول ربع^٢ ٥ والعرض لط ٥
 (٢١٨٩) [١٥٥٢] (يور الى مد) ينة بوس (ورينطوخ)^٣ ويور بين حليل عند صور من ٥
 والعرض (fol. 44^o) لح ٥ (٢١٩٠), [١٥٥٣] يور انصيصه ويصب في البحر بين انصيصه
 وحسن اللكهم مماثلاً للمصيصه عند طول من ي والعرض له م ٢١٩١ [١٥٥٤] ٥
 يور يخرج من حل قوقا وله عند طول ع ٥ والعرض مرل (٢١٩٢) ومصه في لطيفة
 ماس^٤ مدينة طرمي مما يلي مدينة وبسه عند طول سط ٥ والعرض لب ٢١٩٣ ٥
 يور قلس يخرج من حل قوقا اوله عند طول ع ٥ والعرض مر ٥ ٢١٩٤ ومصه
 في البطيعة ماس^٥ مدينة طرمي من الجهة الاخرى عند طول سط ي والعرض سج ٥
 * (٢١٩٥)

يور ملح اوله بجيرة عند طول م ٥ والعرض ملح ٥ (٢١٩٦), [١٥٥٩] مقدار الجيرة
 حزه ويور الى دكن حل عند طول م ٥ والعرض مز ٥ (٢١٩٧), [١٥٦٠] ويرجع
 الى موضع طوله (صوم)^٦ والعرض مدل (٢١٩٨), [١٥٦١] ويور الى موضع طوله صول
 والعرض م ٥ (٢١٩٩), [١٥٦٢] ويحيى فيقطع مدينة حواردم ويخرج منها يحيى
 الى موضع طوله ص ل والعرض لدم (٢٢٠٠), [١٥٦٣] ويور قرب ملح ويصب في
 بطيعة عند طول ملح ٥^٧ والعرض لط ي^٨ (٢٢٠١), [١٥٦٤] ٥ وهذه لطيفة من
 طول فور (٢٢٠٢), [١٥٦٥] الى طول ص ٥ (٢٢٠٣), [١٥٦٦] والعرض يسا بين

^١ Hs. حيدان ^٢ Lücke, ergänzt nach S ^٣ Lücke, ergänzt

^٤ V ١ موه ^٥ Hs. حيد ^٦ V ١ فور ^٧ Lücke, ergänzt
 nach S ^٨ Hs. ٨٨ eventuel. لط ي zu lesen, v ١ ل

الأولى أيضاً نهر من حل أوله عند طول ٢٢٦ ١٥٧٥
 ومصبه في نهر لمن عند طول ص ٢٢١٢ و عرض م ١٥٧٦ *
 نهر طوبس أوله عين عند طول ٢٢١٨ ١٥٧٧ يمر في موضع
 طول ٢٢١٩ ١٥٧٨١ في موضع طول ٢٢٢٠ و عرض ٢٢٢٠
 ١٥٧٩ و يمر في موضع طول ٢٢٢١ و عرض ٢٢٢١ و يمر
 بقرب مدينة الخور و قرب سحر فيب من ح و مدينة حور م و يصب في نصيحة نهر
 بلح عند طول ص ٢٢٢٢ و عرض م ١٥٨١ و يقع في حد نهر نهر من
 حل إرسا أوله عند طول ٢٢٢٢ و عرض م ١٥٨٢ ومصبه في نهر
 الكثير عند طول ص ٢٢٢٢ و عرض م ١٥٨٣ و يقع في نهر ككة أيضاً
 نهر من حل إرسا أوله عند طول ٢٢٢٥ و عرض م ١٥٨٤ ومصبه
 في نهر عند طول ص ٢٢٢٦ و عرض م ١٥٨٥ و يقع في نهر بحر
 نصاً نهر من حل إسفاد أوله عند طول ٢٢٢٧ و عرض م ١٥٨٦
 ومصبه في نهر عند طول ق ٢٢٢٨ و عرض م ١٥٨٧ و يقع في نهر
 الكثير أيضاً نهر من حل إسفاد أوله عند طول ٢٢٢٩ و عرض م ١٥٨٨
 ومصبه في النهر عند طول (قد) ٢٢٣٠ و عرض م ١٥٨٩ و يقع
 إلى نهر الكثير أيضاً نهر من حل سداب (عند طول) ٢٢٣١ و عرض م ١٥٩٠
 (٢٢٣٢) ومصبه في نهر عند طول ٢٢٣٣ و عرض م ١٥٩١

١٧ Lucke, ergänzt nach S ١٧ Lucke, ergänzt nach S Die Bätter der Hs sind hier vielfach g zusammengefallen der Text von fol 44^a setzt sich

[١٥٩١] * ويقع أيضاً الى النهر الكبير ثلثة اناهار من جل منخرج النهر الأول
 (عند طول) م ك والعرض م ل (٢٢٣٣) ومضنه في النهر عند طول م ي والعرض
م ل (٢٢٣٤) والثاني أوله عند طول م ي ل والعرض م ل (٢٢٣٥) ومضنه في النهر
 عند طول ق د ل والعرض ن م (٢٢٣٦) والثالث أوله عند طول ق د م ه والعرض م ه *
 (٢٢٣٧) ومضنه في النهر عند طول م و ه والعرض ن ك (٢٢٣٨) * ويقع أيضاً الى
 النهر الكبير ثلثة اناهار من جل طغورا الأول منها معرجه عند طول ق ب ك والعرض
م ي (٢٢٣٩) [١٥٩٢] ومضنه في النهر عند طول ق ك ل والعرض ن ه (٢٢٤٠)
 [١٥٩٣] ومعرج الثاني عند طول ق د ه والعرض ب ه (٢٢٤١) [١٥٩٤] ومضنه
 في النهر عند طول ق ب ي والعرض م ل (٢٢٤٢) [١٥٩٥] ومعرج الثالث عند
 طول ق ب ل والعرض ن ل (٢٢٤٣) [١٥٩٦] ومضنه في النهر عند طول ق د ه والعرض
م ل (٢٢٤٤) [١٥٩٧] * ويقع الى هذا النهر الكبير عين اولها عند طول ق د م *
 والعرض م ل (٢٢٤٥) [١٥٩٨] مضنها في النهر عند طول ق ب ه والعرض م و *
 (٢٢٤٦) [١٥٩٩] * ويقع الى النهر الكبير أيضاً عين اولها عند طول ق ك د ل * والعرض
م ه (٢٢٤٧) [١٦٠٠] ومضنها في النهر عند طول ق ك ج ك * والعرض م و ك
 (٢٢٤٨) [١٦٠١] *

نهر يوحردس أوله عين عند طول ق د ه ل * والعرض م و ك (٢٢٤٩) [١٦٠٢] غير الى

auf fol. 45^b fort (s. Einleitung)

* Lücke, ergänzt ^b V. l. م ي ل * Hs. ursprünglich م و ك

von späterer Hand verbessert ^a V. l. ق د م ه * V. l. ق ك د ل

^c V. l. ق ك ج ك * V. l. ق د ل

موضع طول فـ ل^{*} والعرض مـ ل^{*} (٢٢٥٠) [١٦٠٣] ويؤيد دخل فيما بين السد
 وحل ياحوج عند طول قسح ل والعرض مـ ل (٢٢٥١) [١٦٠٤] ويدل الى مدينة
 ماحوج بماس^{*} ل الى موضع طول فـ ل والعرض مـ ل (٢٢٥٢) ويرجع الى
 موضع طول فـ ل والعرض مـ ل (٢٢٥٣) [١٦٠٥] (ثم ير) جمع الى موضع طول
 فـ ل والعرض مـ ل (٢٢٥٤) [١٦٠٦] ويحي الى موضع طول فـ ل والعرض
 مـ ل (٢٢٥٥) [١٦٠٧] ويحي الى طول فـ ل والعرض مـ ل (٢٢٥٦) [١٦٠٨] *
 يقع في هذا النهر عين اولها عند طول قسح ل والعرض مـ ل (٢٢٥٧) [١٦٠٩]
 ومضها في النهر عند طول فـ ل (fol. 46^a) والعرض مـ ل (٢٢٥٨) [١٦١٠] *
 ويقع الى هذا النهر الأول نهر من حل اسريا اوله عند طول قسح ل والعرض مـ ل
 (٢٢٥٩) [١٦١١] ومضها في النهر عند طول قسح ل والعرض مـ ل (٢٢٦٠) [١٦١٢] *

« ما حلف الإقليم السابع من الأنهار والعيون »

منها (ق) حربة بواريا^{*} * عين اولها عند طول ي مـ والعرض مـ ل (٢٢٦١)
 [٢١٠٣] ومضها في النهر عند طول مـ ل والعرض مـ ل (٢٢٦٢) [٢١٠٤] * عين
 ولها عند طول مـ ل والعرض مـ ل (٢٢٦٣) [٢١٠٥] ومضها في النهر عند طول ي مـ
 والعرض مـ ل (٢٢٦٤) [٢١٠٦] * عين اولها عند طول مـ ل والعرض مـ ل (٢٢٦٥)

* V 1 ل * V 1 ل * Lücke, ergänzt * V 1 ل.

* He stark beschädigt, überklebt * der Text von fol 45^b setzt
 sich auf fol 45^a fort, vgl Seite ١٤٧ Anm. f * fehlt in der Hs

* V 1 بواريا * V 1 م

[٢١١٩] ومصنفها في البحر عند طول نجوم و العرض من ممة [٢٢٦٦] ٢١١٠ * عين
ولها عند طول س ي و العرض من ي ٢٢٦٧ [٢١١١] ومصنفها في البحر عند طول
س ي و العرض من ل ٢٢٦٨ [٢١١٢] * عين اونها عند طول س ل و العرض من ل
(٢٢٦٩) ومصنفها في البحر عند طول س ل و العرض من ل (٢٢٧٠) * عين اونها عند
طول س م و العرض من ممة [٢٢٧٠] ٢١١٣ ومصنفها في البحر عند طول من لكة
والعرض من ل ٢٢٧٢ ٢١١٤ * عين اونها عند طول س ل و العرض من ل (٢٢٧٣)
[٢١١٥] ومصنفها في البحر عند طول س ل و العرض من ل (٢٢٧٤) ٢١١٦ *
الصول ولانها اذ اتي في حرة و س * عين اونها عند طول ط ي و العرض من ي (٢٢٧٥)
٢١١٧ ومصنفها في البحر عند طول من ل و العرض من ل (٢٢٧٦) ٢١١٨ *
عين اونها عند طول بط ل و العرض من ل ٢٢٧٧ [٢١١٩] ومصنفها في البحر عند
طول من ي و العرض من ل ٢٢٧٨ [٢١٢٠] * عين اونها عند طول بط ممة و العرض
من ل ٢٢٧٩ ٢١٢١ ومصنفها في البحر عند طول س ل و العرض من ل (٢٢٨٠)
[٢١٢٢] * (عين) وده عند طول كاه و العرض من ل (٢٢٨١) ٢١٢٣ ومصنفها في
البحر عند طول من ل 35* (fol) ٢٢٨٢ * و العرض من ل ٢١٢٤ * عين عمامة
هريطسوس امدية عند طول س ل و العرض من ل (٢٢٨٣) ٢١٢٧ * تدحل المادية

ح ص ا ١ * zu lesen قد ك ا ١ * cat. قد ك ا ١ *
بح ل ا ١ * zu lesen ح ك over مع ط eventuel
* Lücke, er * خط ممة Hs. irrümlich * خط ك Hs. irrümlich
ergänzt * der Text von fol 45* sezt sich auf fol 35* fort vgl
Seite ١٢١ Anm a هريطسوس ا ١ * Lücke ergänzt nach S

وقصب في البحر عند طول كان والعرض خطي ٢٢٨٤ [٢١٢٨] * بحر يجرح من
 مدينة اولها اوله عند طول كايه والعرض ربي ٢٢٨٥ [٢١٢٩] بحر فاسقل مدينة
 افدول وقصب في البحر عند طول كايه والعرض مد ٢٢٨٦ ٢١٣ * عين
 اولها عند طول كبه والعرض نظام ٢٢٨٧ [٢١٣١] ومضها في البحر عند طول
 لكه والعرض سايه ٢٢٨٨ [٢١٣٢] * عين اولها عند طول كجري والعرض سمه
 (٢٢٨٩) ومضها في البحر عند طول كده والعرض - ٢٢٩٠ * عين اولها
 عند طول كح مده والعرض نظام ٢٢٩١ [٢١٣٣] ومضها في البحر عند طول كده
 والعرض ساد ٢٢٩٢ [٢١٣٤] * عين مده مدينة فاعطس اولها عند طول كه ي
 والعرض سم م (٢٢٩٣) ٢١٣٥ ومضها في البحر عند طول كده والعرض نظام
 (٢٢٩٤) [٢١٣٦] * عين من مده مدينة اولها عند طول كه ي والعرض سدك
 (٢٢٩٥) [٢١٣٧] ومضها في البحر عند طول كده والعرض سم مده (٢٢٩٦)
 [٢١٣٨] * عين اولها عند طول كح مده والعرض نظام ٢٢٩٧ ٢١٣٩ ومضها في
 البحر عند طول كجري والعرض نظام ٢٢٩٨ [٢١٤٠] * عين اولها عند طول
 نكه والعرض نظام ٢٢٩٩ [٢١٤١] ومضها في البحر عند طول سم مده والعرض
 سم ل (٢٣٠٠) [٢١٤٢] *

عين في جزيرة ثولي اولها عند طول كركه والعرض سبع رده ٢٣٠١ [٢١٤٣] بحر يركي
 مدينة اثني وقصب في البحر عند طول لاه والعرض سب ل (٢٣٠٢) [٢١٤٤] *

كه ص ٧٠ ص ٧١ ص ٧٢ ص ٧٣
 (٢٢٩٩) verbesserte nach, Hs. irrtumlich ٧٣
 ص ٧٤ ص ٧٥ ص ٧٦ ص ٧٧

عين اولها عند طول كال والعرض مع م (٢٣٠٣) ومصفا في البحر عند طول بح اء
والعرض مط ه (٢٣٠٤) * عين اولها عند طول كال والعرض ب ه (٢٣٠٥) ومصفا
في البحر عند طول بح ط والعرض ب ه (٢٣٠٦) * عين من مدينة درقطار اولها عند
طول كح ل والعرض مط مه (٢٣٠٧) [٢١٤٥] ومصفا في البحر عند طول كب ك
والعرض بب ه (٢٣٠٨) [٢١٤٦] * عين اولها عند طول كه م والعرض بب ي (٢٣٠٩)
مصفا في البحر عند طول (كد) ل (fol. 86^o) والعرض بدل ه (٢٣١٠) * هر ماسر (س)
اوله عند طول لح ط والعرض با م (٢٣١١) [٢١٤٧] مصفا في البحر عند طول ل ل
والعرض بح ط (٢٣١٢) [٢١٤٨] * هر ماسر اوله عند طول مال والعرض (ب) ط
(٢٣١٣) [٢١٤٩] يؤ مماساً لحل مسافر ومصفا في البحر عند طول لب ط والعرض
نط ط (٢٣١٤) [٢١٥٠] * عين من حل اسفورتقوب اوله عند طول لطن والعرض
بو م (٢٣١٥) [٢١٥١] مصفا في البحر عند طول بح ط والعرض بح ك (٢٣١٦)
[٢١٥٢] * عين من هذا الجبل ايضاً اولها عند طول م ط والعرض بو ط (٢٣١٧)
[٢١٥٣] غز الى الموضع الذي طول له مه والعرض بح ك (٢٣١٨) [٢١٥٤] ثم غز الى
مدينة اراناسا وتدخلها وتخرج منها عند طول لطم والعرض س ل (٢٣١٩) [٢١٥٥]
ومصفا في البحر عند طول لح م والعرض سال (٢٣٢٠) [٢١٥٦] * عين من هذا
الجبل ايضاً اولها عند طول م م والعرض مه م (٢٣٢١) [٢١٥٧] ومصفا في البحر
عند طول ما ه والعرض بح ط (٢٣٢٢) [٢١٥٨] * هر اسطولس من جبل سرطاميا

* Lücke, ergänzt im Hinblick auf den durch die Punkte (٢٣٠٨)
und (١٠١٩) bedingten Verlauf der Küste * V 1 * Hs.
stark beschädigt, ergänzt nach S

أوله عند طول مح * والعرض ب (٢٣٢٣) [٢١٥٩] مصه في البحر عند طول مز ط
 والعرض ج ل (٢٣٢٤) [٢١٦٠] * بحر الصليب أوله عند طول مح مه والعرض د
 (٢٣٢٥) [٢١٦١] مصه في البحر عند طول ن ال والعرض ن ال (٢٣٢٦) [٢١٦٢] *
 بحر من حمل أوله عند طول مر * والعرض ه (٢٣٢٧) مصه في البحر عند طول
مط ط والعرض ج ل (٢٣٢٨) * عين في جزيرة قنطا ولها عند طول مح ك والعرض
ط (٢٣٢٩) [٢١٦٣] ومصها في البحر عند طول مو ط والعرض ط م (٢٣٣٠)
 * [٢١٦٤]

عين قصير إلى الطيعة برستان^١ ولها عند طول نط م والعرض و ك (٢٣٣١) [٢١٦٥]
 ومصها في الطيعة عند طول ن ال والعرض د د (٢٣٣٢) [٢١٦٦] * ومقدار الطيعة
 نصف جز. ومركزها عند طول ن ال والعرض ج ل (٢٣٣٣) [١٠٣٤] * ويقع أيضاً
 إلى هذه الطيعة من أولها عند طول ب ك والعرض ه * (٢٣٣٤) [٢١٦٧] ومصها
 في البليغة^٢ عند طول ن ال والعرض د د (٢٣٣٥) [٢١٦٨] * (fol. 46^a) يخرج
 من هذه الطيعة بحر يصب في البحر (أوله) عند طول ن ال والعرض ج ل (٢٣٣٦)
 [٢١٦٩] ومصه (في) البحر عند طول ن ال والعرض ج م (٢٣٣٧) [٢١٧٠] *
 يخرج من بحر هذه المين^٣ بحر أوله عند طول ن ال والعرض د ل (٢٣٣٨) [٢١٧١]
 ومصه في البحر عند طول ج ط والعرض ط ط (٢٣٣٩) [٢١٧٢] *

* V. l. مر م * vgl. den Stadtnamen راسناس (٥٢٧), bei (١٠٨١)
 * V l. صح * von späterer Hand, die Hs. hatte ur-
 ursprünglich البحر * s. Seite ١٥٠ Anm g, der Text von fol 36^b
 setzt sich auf fol 46^a fort * fehlt in der Hs. * Hs. ليعون

عين (ق) * حريرة دمايوس نسا. اوها عند طول مد $\overline{\text{د}}$ وانعرض س م ٢٣٤٠
 ٢١٧٣. ومضه (ق) * بحر عند طول بل وانعرض مد $\overline{\text{د}}$ ٢٣٤١ [٢١٧٤] يخرج
 من بحر هذه عين بهران اوها (مخ) * حه عند طول مد م وانعرض س ن ٢٣٤٢
 [٢١٧٥] ومضه في بحر عند طول بحر وانعرض ر $\overline{\text{د}}$ ٢٣٤٣ [٢١٧٦] واول
 مخرج النهر الثاني عند طول مد ل وانعرض س ن ٢٣٤٤ [٢١٧٧] ومضه في
 (البحر) * عند طول مد ي وانعرض مد ي ٢٣٤٥ [٢١٧٨] * عين في حريرة دمايوس
 للرحال وها عند طول مد م وانعرض س م ٢٣٤٦ ٢١٧٩ مضه في البحر عند طول
 ر $\overline{\text{د}}$ وانعرض سح $\overline{\text{د}}$ ٢٣٤٧ ر ٢١٨ [٢١٨٠] يخرج من بحر هذه العين بهران وها
 موضع و حه عند طول مد ل وانعرض س $\overline{\text{د}}$ ٢٣٤٨ ٢١٨١ ومضه حدهم في
 البحر عند طول بل وانعرض س $\overline{\text{د}}$ ٢٣٤٩ ٢١٨٢ ومضه الآخر في البحر عند
 طول بحر م وانعرض س ن ٢٣٥٠ [٢١٨٣] * بهران من حبل مخرج احدهم عند
 طول مد $\overline{\text{د}}$ وانعرض نون $\overline{\text{د}}$ ٢٣٥١ [٢١٨٤] ومضه في البحر عند طول مد $\overline{\text{د}}$
 وانعرض نط ي ٢٣٥٢ [٢١٨٥] ومخرج النهر الثاني عند طول مد ي * وانعرض
 نول ٢٣٥٣ [٢١٨٦] ومضه في بحر عند طول برم وانعرض نط كه ٢٣٥٤
 * [٢١٨٧]

وورقة ابر لتخرج الى الصفحة من حبل ر النهر لاول مد $\overline{\text{د}}$ حه عند طول بحر ي

* fehlt in der L. * Lücke ergänzt * Lücke, ergänzt
 nach S * Lücke, ergänzt * ي * V l
 * Lücke, ergänzt nach S. oder nach S. oder nach S. * Lücke
 ergänzt * Lücke, ergänzt nach S

والعرض بحى ٢٣٥٥ [٢١٨٨] ومضه فى طبعة عد طول بحمه والعرض دك^٤
 (٢٣٥٦) [٢١٨٩] (والنهر^١)^٢ رابع مخرجه من طول بحى والعرض دك (٢٣٥٧)
 [٢١٩٠] مضه فى بحر عد طول (بحمه)^٣ عرض هك ٢٣٥٨, ٢١٩١] والنهران
 الآخران هما يسهما على الاستواء من الطول والعرض قصير اربعة بهر متدوية مستقيمة^٤
 عين قصير الى هذه الطبعة (ايضا) وهك^٥ د طول بوم^٦ والعرض بون ٢٣٥٩
 [٢١٩٢] ومضها فى الطبعة (عد طول سب^٧)^٨ fol 46٥ والعرض بون (٢٣٦٠)
 [٢١٩٣] * بهر طاس اوله من عين عد طول سح^٩ والعرض س د ٢٣٦١ [٢١٩٤]
 بحر اى ركنى مدينة سورس ويوجع قصب الى طبعة عد طول سو^{١٠} (ل) و^{١١} عرض رن
 [٢٣٦٢] (٢١٩٥] يخرج من هذا النهر بهر اوله عد طول سح^{١٢} والعرض بح^{١٣}
 (٢٣٦٣) [٢١٩٦] ومضه فى الطبعة عد طول سر^{١٤} والعرض و ك^{١٥} (٢٣٦٤)
 [٢١٩٧] * بهر سورس يخرج من حد افقا وله عد طول عم^{١٦} والعرض بون
 (٢٣٦٥) [٢١٩٨] ومضه فى الطبعة عد طول سوط^{١٧} والعرض ه ر^{١٨} (٢٣٦٦)
 [٢١٩٩] * بهر نوفاس من حد افقا (ايضا) اوله عد طول ع ر^{١٩} والعرض بو^{٢٠} (٢٣٦٧)
 [٢٢٠٠] ومضه فى طبعة^{٢١} عد طول سطل^{٢٢} والعرض ه ل^{٢٣} (٢٣٦٨) [٢٢٠١] *
 بهر اسطس^{٢٤} من حد افقا (ايضا)^{٢٥} اوله عد طول ع ل^{٢٦} والعرض ه ل^{٢٧} (٢٣٦٩) [٢٢٠٢]

* Lucke, ergänzt * Lucke, ergänzt * Lucke, ergänzt nach S s auch ٢٣٥٦, * Lucke ergänzt * Hs. stark
 beschnitten eventuell ist بوم zu lesen * Lucke, ergänzt nach S
 * Hs. undeutlich, eventuell سح zu lesen * Lucke ergänzt nach S
 fehlt in der Hs. * V | البحر * V | مسطس * fehlt in der Hs.

ومصه في الطبيعة عند (طول سطل) * والعرض بد مه (٢٣٧٠) [٢٢٠٣] * نهر
اطعطيس من حل ايما (ايضا) * وله عند طول عح * والعرض بد * (٢٣٧١) [٢٢٠٤]
ومصه في الطبيعة عند طول سطل والعرض بد * (٢٣٧٢) [٢٢٠٥] * نهر اعارس من
حل ايما (ايضا) * وله عند طول عد * والعرض بد * (٢٣٧٣) [٢٢٠٦] ومصه في الطبيعة
عد طول سط * والعرض (نح نه) * (٢٣٧٤) [٢٢٠٧] * يعرج من هده بطيعة
بهران اول احد (م) * عد طول سب * والعرض (نول) * (٢٣٧٥) [٢٢٠٨] * ير
(مقطع) * حل دقيا * ويمر فيصب في (نهر) * عند طول * بطك * والعرض من ك
(٢٣٧٦) [٢٢٠٩] والنهر التالي اونه عد طول سح * (العرض بر م) (٢٣٧٧)
[٢٢١٠] * يمر مقطع حل دقيا * ويمر فيصب في النهر عد طول من ل * والعرض من ل
(٢٣٧٨) [٢٢١١] * بهران يعرجان من حل فوقا (يوان) * مدينة طرمي (بمانين
ها) * وبصان في * الطبيعة والمدينة على لطيفة * * (هده) * بطيعة دوها من طول
نح (مه) * (٢٣٧٩) [١٠٣٥] (الى طول ب) * ط م (٢٣٨٠) [١٠٣٦] * يتدفى من موضع
مسيل الأربعة الأنهار * على قدر عرض الأربعة * (لأنهار) * الجبل حتى تصير

* Lücke ergänzt nach S * fehlt in der Hs. * Lücke,
ergänzt nach S * Lucke ergänzt * Lücke, ergänzt nach S
* Lücke, ergänzt * V I ريقا * Lücke, ergänzt * Lücke,
ergänzt nach S * V I ديد * fehlt in der Hs. * Lücke,
ergänzt * V I لي * diese Flüsse sind bereits beschrieben
(٢١٩٣ . ٢١٩٢) und (٢١٩٥ . ٢١٩٤) * Lücke mit Buchstaben-
resten, ergänzt * Lücke, ergänzt nach S * sie! * Lücke
mit Buchstabenresten, zum Teil ergänzt, vgl die unmittelbar voran-
gehende Textstelle

الى احد جوانبها ادى الى البحر الى طول (fol. 47^a) سج ر (والعرض س ل) *
 (٢٣٨١) (ثم تدور) * اسطیحة فتمر بمدينة طرمی وتر (الأنهار الخمسة) * لقی مصبها
 ع * بد طول سط ٥ (٢٣٨٢) ومبتدأها من حل افقا حتى تمتهى الى ركن مدينة
 (طاس) * ثم تمر الى موضع طول سج م (و) * لرض نزم (٢٣٨٣) وتر الى موضع طول
 سب (٥) * والرض نه ل (٢٣٨٤) [١٠٣٧] ثم تمر الى موضع اسفل ميل الأربعة
 الأنهار ثم يخرج منها بهران قيسا بين (البحر) * مصبها * الى بحر الشمال وهذه صورة
 ذلك * *

(fol. 47^b) (نهر دا وه من جل عند طول عبك والرض س ل) * (٢٣٨٥) [٢٢١٢]
 (يتر الى موضع طول) * ه فال وال (رض سج ل) * (٢٣٨٦) [٢٢١٣] ويتر الى موضع طول
 سج م والرض (نرك) * (٢٣٨٧) [٢٢١٤] (ويتر بصرب اح) * ل (البحر) (البحر)
 بناهما ذ) * والقرين ويتر فيصب في البحر عند طول (و) * ل والرض مطك (٢٣٨٨)
 [٢٢١٥] * (ويقع الى) * هذا النهر يهر من حل اذه عند طول صبل والرض سا ٥
 (٢٣٨٩) [٢٢١٦] ومصبه الى اسر عند طول * ل والرض سج ل (٢٣٩٠)
 * [٢٢١٧]

- * Lücke, ergänzt nach dem Verlauf der Küste * Lücke, ergänzt
 * Hs. stark beschädigt, eventuell ل بدل zu lesen, Text hergestellt nach S
 * Lücke, ergänzt * Hs. مصبها; diese Flüsse sind bereits be-
 schrieben: (٢٣٧٦-٢٣٧٥) und (٢٣٧٨-٢٣٧٧) * hier folgt
 in der Hs. die Karte der طیحة; s. Tafel IV * Lücke, ergänzt
 nach S * Lücke mit Buchstabenresten, ergänzt * Lücke, er-
 gänzt nach S * Lücke mit Buchstabenresten, ergänzt * Hs.
 irrtümlich ل ٥

بهر من حل مومنا و حد عمر عند صول (عج) ٥^١ و اعرض نا ٥ (٢٣٩١)
 [٢٢١٨] و مصنه في بحر عند طول عدل و اعرض معن (٢٣٩٢) [٢٢١٩] و مخرج
 الثاني عند صول عج ٥ و اعرض ٥^٢ ٢٣٩٣ [٢٢٢٠] و مصنه في بحر عند طول
 ف م و اعرض رمط ٥^٣ ٢٣٩٤ [٢٢٢١] * بهر من حل روميًا اوله عند طول
 فج ٥ و اعرض بر ٥ ٢٣٩٥ [٢٢٢٢] و مصنه في (سج) ٥^٤ عند طول قد ٥ و اعرض
 ن لك (٢٣٩٦) [٢٢٢٣] *

بهر من حل روميًا اوله عند طول قد ٥ (و نه) ٥^٥ اعرض نوم ٥ (٢٣٩٧) [٢٢٢٤]
 و مصنه في بحر عند طول قد ل و اعرض ٥ ٢٣٩٨ [٢٢٢٥] * يقع اليه بهر من
 حل روميًا^٦ اوله عند صول ص ٥ و اعرض نوم ٥ ٢٣٩٩ [٢٢٢٦] و مصنه في النهار
 عند طول فج ٥ (و نه) ٥^٧ اعرض قد ٥ ٢٣٩٩ [٢٢٢٧] * يقع الى النهار الأول يضا
 بهر من حل دسا و نه عند طول صر ٥ و اعرض بر ٥ ٢٣٩٩ [٢٢٢٨] و مصنه
 في لهر الأول عند صول موك^٨ و اعرض معن ٥ ٢٣٩٩ [٢٢٢٩] *

* تم الكتاب *

١ V I ٥ Lucke, ergänzt nach ٥

٢ Hs. irrtum. vel. ٢ fol. 48^{va} st. anleser eben

* فهرس *

* المدن التي على كرة الأرض المعمورة *

مجمعة	المدن التي خلف خط الاستوا.
٣	المدن التي في الإقليم الأول
٨—٤	المدن التي في الإقليم الثاني
١١—٨	المدن التي في الإقليم الثالث
١٥—١١	المدن التي في الإقليم الرابع
٢٣ ١٥	المدن التي في الإقليم الخامس
٢٨ ٢٣	المدن التي في الإقليم السادس
٣٢—٢٨	المدن التي في الإقليم السابع
٣٤ ٣٣	مدن التي خلف الإقليم السابع في عرض ثلثه وستين
٣٧ ٣٥	

* الجبال التي على كرة الأرض المعمورة *

٣٩ ٣٨	الجبال التي خلف خط الاستوا.
٤٣—٣٨	الجبال التي في الإقليم الأول
٤٣—٤٢	صفا الجبل المحيط بجزيرة اليابان
٤٧ ٤٢	الجبال التي في الإقليم الثاني
٥١—٤٦	الجبال التي في الإقليم الثالث
٥٣ ٥	الجبال التي في الإقليم الرابع

البحر التي في الإقليم الخامس

البحر التي في الإقليم السادس

البحر التي في الإقليم السابع

البحر التي وراء الإقليم السابع

* البحار التي على كرة الأرض المعمورة *

البحر المرفئ الخارج والشالي الخارج

بحر طنجة وبحر مرطامه وبحر إفريقية وبحر رقة وبحر مصر والشام وبحر

رقة ولزقة كلها مشقة بعضها بعض

بحر القلزم والبحر الأخضر وبحر الهند وبحر الصين وبحر

المصرة بعضها متصل ببعض وهو البحر الكبير

بحر حواردوم وبحر جرجان وطورستان والديلم واحد

البحر المظلم

* صفة الجزائر التي في البحار *

الجزائر التي في البحر المرفئ الخارج

الجزائر التي في بحر طنجة ومرطامه وإفريقية ورقة والشام

جزائر بحر القلزم

الجزائر التي في البحر الأخضر والهند والمند والصق

جزيرة سرديب

الجزائر التي في بحر البصرة

١٠٥—١٠١

المواضع التي تكتب فيها حدود البلدان

* الميون والأنهار التي على كرة الأرض الممورة *

١٠٩—١٠٦

الميون والأنهار التي خلف خط الاستواء

١٠٩ . ١٠٦

يل مصر

١١٥—١١٠

الإقليم الأول وما فيه من الميون والأنهار

١١٨ ١١٥

الإقليم الثاني وما فيه من الميون والأنهار

١٢٢—١١٩

الإقليم الثالث وما فيه من الميون والأنهار

١٢٦—١٢٣

الإقليم الرابع وما فيه من الميون والأنهار

١٣٥ ١٢٦

الإقليم الخامس وما فيه من الميون والأنهار

١٣٥—١٢٩

نهر دجلة

١٣٣—١٣١

نهر مهران

١٣٥—١٣٣

نهر جتجس

١٤١ - ١٣٥

الإقليم السادس وما فيه من الميون والأنهار

١٤٠—١٣٩

نهر الفرات

١٤٩—١٤١

الإقليم السابع وما فيه من الميون والأنهار

١٤٧ - ١٤٥

نهر بلخ

١٥٨—١٤٩

ما خلف الإقليم السابع من الميون والأنهار

Tafeln.

- I Karte der جزيرة الباقوت und des sie umgebenden Gebirges. Fol 11^b Originalgröße S. Orientierung.
- II Karte der Küstenformen und der für sie verwendeten Termin. Fo 21^a Originalgröße. Außer den im Texte angewendeten Bezeichnungen wird in der Karte noch genannt, تسيم „konvexe Linienführung“, d i „breite und offene Ausbuchtung des Meeres“ Gegensatz قوارة Zu den anderen Termin vgl. „Afrika etc.“ S. XI Anm. 1, zu شاوره insbesondere north „Abulqasim, ein Bagdader Sittenbild etc.“, von A. Mes S. I. XLV f.
- III Karte des Nils. Fol 30^b und 31^a Originalgröße. S. Orientierung. — Die Karte enthält folgende Orte, die im Texte nicht erscheinen: الريف, الخيرة, المنسطاط.
- IV. Karte der بطيحة (Maeotis) Fol 47^a. Originalgröße. N-Orientierung.
- V Schriftprobe. Fol 47^b letzte beschriebene Seite der Hs.) Originalgröße. Die Seite enthält den Schreibvermerk: كتب في شهر رمضان سنة ثمان وعشرين وأربع مائة مدينة (اسلام). Die Lesung des letzten Wortes ist sehr unsicher, darnach wäre die Hs. im Monate Ramadan des Jahres 428 d. H. (= 18 Juni—17 Juli 1037, in Bagdad (?) geschrieben worden. Ferner trägt die Seite außer Anderem folgenden wichtigen Besitzvermerk: اتفر هذا الكتاب المبارك بطريق الابتياع الشرعى الى ملك البلد الفقير الى رحمة ربه وغناه على ابن الشيخ احمد ابن الشيخ ابراهيم الرقى محدثاً اطرابلسي منشأ ومولداً الأشعرى اعتقاداً الشافعى مدعياً تاريخ ثالث عشر شهر صفر لما ذكر من سنة ست و... (. . .) غفر الله له) ولولايه ولن دعا له بالمنفرة ولن الله من يسرقه والحمد لله. Die Jahreszahl ist ausradirt, nur die Einer sind erhalten geblieben. Nach غفر الله fehlt له infolge von Haplographie. Von dem Schreiber des Vermerks: 'Ali ibn Ahmad ibn Ibrahim al As'ari, stammen nach Duktus und Tinte zu urteilen — die zahlreichen Verbesserungen in der Hs. her, welche in der vorliegenden Ausgabe als „von späterer Hand“ ausgewiesen sind.

Nachträge und Verbesserungen.

Seite ۳, letzte Zeile fehlt die Anmerkungsbezeichnung -
 S. ۷, Anm. a, füge hinzu bei (۱۵۰۳) فامادی ۷ ا فامادی S. ۱۱,
 Anm. a, füge hinzu. bei (۱۹۸۶) میس S. ۱۲, Z. 7, zu راربا
 füge die Anm. hinzu. bei (۱۸۲۲) راربا — S. ۱۲ Z. 8, zu حاووسن
 füge die Anm. hinzu bei (۱۸۱۵) طاووس — S. ۱۷, Z. 4, zu ر
 füge die Anm. hinzu bei (۱۷۶۵) ماو — S. ۱۷, Z. 13 lies رقة
 statt رقه S. ۱۷, Anm. a, füge hinzu. bei (۱۸۱۹) اسفاربوس
 S. ۱۸, Z. 18 lies قوس statt قوس — S. ۱۹, Anm. e, füge hinzu,
 Vielleicht ist سان statt سان zu lesen — S. ۲۰, Z. 8 lies المضيصة statt
 المضيصة — S. ۲۵, Anm. a, füge hinzu vg. die bei (۱۹۱۳) genannte
 Stadt طروب ۷ ا طروب — S. ۲۹, Z. 7 lies لَح statt لَح — S. ۳۰,
 Anm. d, lies درسطل statt درسطل — S. ۴۲, Z. 1, zu الحل المحيط
 جبل اروس اروس (۱۷۲۶) füge die Anm. hinzu bei بحريرة اياقوت und
 genannt — S. ۴۹ Anm. f, lies بطلمى statt بطلمى S. ۵۰,
 Z. 3 zu حل هرمنس füge die Anm. hinzu. bei (۲۰۱۹) —
 S. ۵۱, Anm. c, füge hinzu. bei (۱۸۵۰) سس — S. ۵۸, Z. 8, zu
 حل طون (۲۱۱۶) and (۱۹۵۱) füge die Anm. hinzu: bei حل كلون
 S. ۷۹, Z. 12 lies ب ن statt ب ن — S. ۱۲۱, Anm. k, lies هرمنس
 statt هرمنس — S. ۱۴۰, Anm. l lies (۳۰۰) statt [۳۰۰]

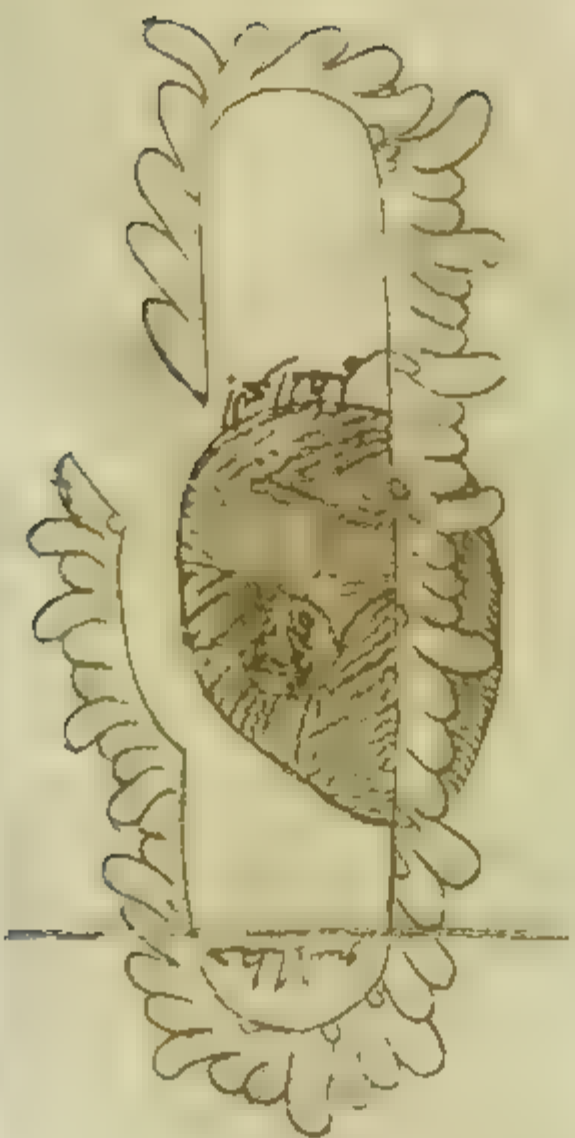
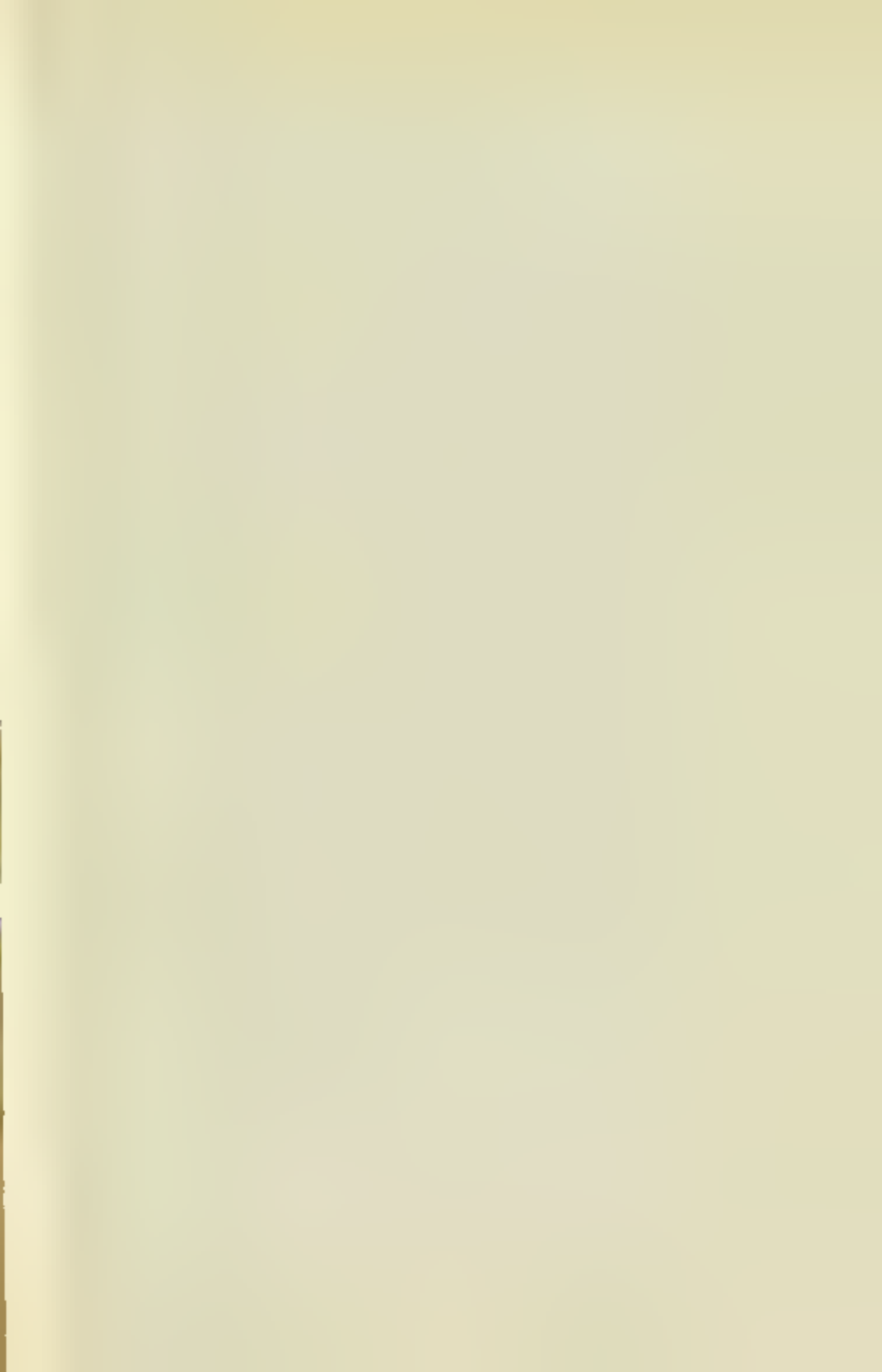


TABLE 2







الاستخاره

والعلم الثالث

الاستخاره

والعلم الرابع

والعلم الخامس

والعلم السادس

والعلم السابع

والعلم الثامن

والعلم التاسع



An einem Haltepunkte seiner Arbeit angelangt, gereicht es dem Herausgeber zu ganz besonderer Freude, jener Institute und Persönlichkeiten zu gedenken, welche zu dem Erscheinen des Bandes durch ihre gütige Mitwirkung beitrugen vor allem der Direktion der Bibliothèque de l'université et régionale in Straßburg, die die Versendung der Hs. nach Wien zu einer letzten Durchsicht und Vergleichung gestattete, und der Notgemeinschaft der deutschen Wissenschaft, welche das Werk einer Subventionierung für den Druck würdigte. Besonderer Dank gebührt auch dem Herrn Universitäts-Buchdrucker Adolf Holzhausen, der den schwierigen Druck persönlich leitete, und den Inhabern der Reproduktionsanstalt Max Jaffé, welche die V. Tafel aus Eigenem beistellten. Seinem Fachkollegen und ehemaligen Schüler, Herrn Dr. Herbert Jansky, dankt der Herausgeber für viele wertvolle Ratschläge und freundschaftliche Unterstützung beim Lesen der Korrekturen.

Wien, Pfingsten 1926.

Plural des adjektivischen Attributs nach gebrochenem Plural des Leitworts (Nichtpersonen) z. B. * جزائر صغار bei (١١١٢) und (١١١٩); c) gebrochener Plural des adjektivischen Attributs im Nominativ nach dem durch ein Zahlwort regierten Akkusativ Sing. des Leitworts (Nichtpersonen) z. B. * احدى عشرة جزيرة صغار mit nachfolgendem مقارة bei (١٢٩٨), * خمسة عشر جزيرة صغار bei (١٣١٩), mit Inkongruenz des Geschlechts zwischen Zahlwort und Gezähltem;

4. Indetermination statt Determination, z. B.: * جبل محيط bei (٥٩٦);
5. Wendungen wie: * كل هذه الأنهار, unmittelbar nach (١٦٢٩).

Dagegen wurden die gewöhnlich im Casus obliquus statt in dem von der Grammatik erforderten Casus rectus erscheinenden Duale, z. B.: * منظرين bei (٩٢٤—٩٢٣), im Text richtiggestellt — ausnahmsweise finden wir جزآن bei (١٢٨٣) — und das ضمير راجع الى الموصول, wenn es fehlt, ergänzt, z. B. الى البطيعة التي ذكرتها (ها) bei (١٦٢٩). Das Gleiche geschah bei Wendungen wie: * وتر الى الموضع الذي منه ابتداء (ا) nach (١٣٨٤) und bei fehlerhaften Schreibungen wie: لا زورد statt لا زورد a. S. ٣٩ Anm. a, und جزوين statt جزوين bei (١٢٩٨).

Viele Mängel und Fehler der Ha. sind durch den seinerzeitigen Besitzer 'Alī ibn Aḥmad ibn Ibrāhīm al-Aḡ'arī (a. S. ١٦٢) beseitigt worden.

Die Sprache des K. *ṣirat al-arḍ* ist ein ziemlich barbarisches und unbeholfenes Arabisch, das, soweit das Werk in die Geographie des S aufgenommen wurde, dort im Ausdruck verbessert und grammatisch richtiggestellt, also aus der *لغة اعجية* in die *لغة صحيحة* übertragen erscheint. Diese Begriffe sind hier im Sinne Nöldkes (s. „Afrika etc.“ S. V. Anm. 2) gebraucht, dessen Auffassung der Nachricht von der Pt.-„Übertragung“ des Ibn Hurdadbeh sich auch für das Verhältnis der Sprache al-Hw.'s zu der des S als zutreffend erweist.

Die gegen die *لغة صحيحة* verstoßenden Formen wurden in der vorliegenden Ausgabe teils belassen, aber mit einem Sternchen (*) versehen, teils wurde die richtige Form in den Text eingesetzt, während die Originalstelle in der Fußnote erscheint.

Mit einem Sternchen ist bezeichnet:

1. der in den meisten Fällen nicht ausgedrückte Prädikativ-Akkusativ, z. B. **غُر متصل* nach (١١٢٠), **غُر محاس* bei (١٦٨١) der aber gelegentlich doch erscheint, z. B. *يصب بماء* bei (١٦٨٥) *يصير بهراً واحداً* bei (٢١٩١);
2. der Gebrauch einer *مقصود*-Form statt der richtigen *ممدود*-Form **استوى* statt *سواء* bei (٢٩٧), (٦٠٢, ٦٠٣) etc. und Schreibungen wie **قصا* bei (٥٩٦);
3. die zahlreich vorkommenden Inkongruenzen a) indeterminiertes *متنوع* und determiniertes *تابع*, z. B. **عمر* *الاحضر* S. ٧١ Z. 4, **انقضى* bei (١٦٦٨), b) gebrochener

ع

siehe auch ح

Statt ع (nach links verbunden) erscheint gelegentlich ع̣:
s. (١٢٥٦) L.

ص

Statt ص̣ steht gelegentlich ص̣ر: s. (١٢١٠) L.

Statt ص (nach links verbunden) steht gelegentlich ص̣:
s. (١٣١) L.

Buchstabenverbindungen.

Statt ل̣ kann gelegentlich ل̣ erscheinen. s. (١٣١) L im Ver-
gleich zu [٢٠٩] L

ل̣	ل̣	ل̣	ل̣	s. (١٠) L
ل̣	ل̣	ل̣	ل̣	s. (١٥٨٨) L
ل̣	ل̣	ل̣	ل̣	s. (١٣١٧) L
ل̣	ل̣	ل̣	ل̣	s. (١٥٦١) L
ل̣	ل̣	ل̣	ل̣	s. (١٦١٢) L
ل̣	ل̣	ل̣	ل̣	s. (٩٨) B im Ver- gleich zu [٧١] B
ل̣	ل̣	ل̣	ل̣	s. (١٦١٦) L
ل̣	ل̣	ل̣	ل̣	s. (١٤٧٦) L
ل̣	ل̣	ل̣	ل̣	s. (٢٨٧) L im Ver- gleich zu [١٩١] L

$\overline{\text{J}}$

siehe auch $\overline{\text{P}}$, $\overline{\text{Y}}$ und $\overline{\text{J}}$.

Statt $\overline{\text{J}}$ findet man auch irrig $\overline{\text{L}}$, als Zwischenghied hat man sich $\overline{\text{J}}$ zu denken.

$\overline{\text{J}}$ wechselt in den Minutenziffern mit $\overline{\text{J}}$ und $\overline{\text{J}}$, ohne daß sich immer feststellen ließe, was das Ursprüngliche ist. Beispiele: $\overline{\text{J}}$ und $\overline{\text{J}}$ s. (12) L, (1013) L, (1068) L; $\overline{\text{J}}$ und $\overline{\text{J}}$ s. (1278) B, (1390) L, (112) B im Vergleiche zu [91] B.

Gelegentlich geht $\overline{\text{J}}$ über in $\overline{\text{I}}$ s. (1177) L; in $\overline{\text{J}}$: s. (720) B im Vergleiche zu [113] B; in $\overline{\text{J}}$: s. (1112) B; in $\overline{\text{J}}$: s. (876) B.

$\overline{\text{r}}$

siehe auch $\overline{\text{P}}$ und $\overline{\text{Y}}$ (1).

Statt $\overline{\text{r}}$ erscheint irrig $\overline{\text{C}}$: s. (1020) B, (1310) B.

Statt $\overline{\text{r}}$ (nach links und rechts verbunden) erscheint gelegentlich $\overline{\text{a}}$: s. (2219) L.

$\overline{\text{J}}$ (1)

siehe auch $\overline{\text{P}}$, $\overline{\text{Y}}$ und $\overline{\text{J}}$.

Statt $\overline{\text{J}}$ findet man irrig $\overline{\text{J}}$: s. (1720) L, (2210) B.

$\overline{\text{S}}$

Statt $\overline{\text{S}}$ steht gelegentlich $\overline{\text{سر}}$: s. (1106) L.

ج

als Minutenziffer geht immer auf eine Verlesung für ج bzw. ج zurück, s. ج und ج.

ي (ي)

siehe auch ي.

ي wechselt mit ج und ج, wobei sich das Ursprüngliche nicht immer feststellen läßt: s. (٨١٨) B, (١٦١٨) L, (١٠١٢) B, (١١٠٠) B, ebenso wechseln , und , (nach links verbunden) mit einander, s. (١١٨) B, (١٦٠٢) B; für Dimyāt hat al-Hw. (٢١٢): L 53° 55', dagegen Y II S. ٦٠٠, L 53° 45' etc.

, und ج (nach links verbunden) wechseln häufig mit einander; in den Minutenziffern ist das Ursprüngliche nicht immer festzustellen. In den Gradziffern wechseln auch , und ١ (nach links und rechts verbunden): s. (١٣٩١) B, (١٠٠٩) L, (١٠٦٩) B etc.

ج

siehe auch ي, , und ي.

Statt ج steht in den Minutenziffern sehr oft irrig ج: s. (١٠٩١) L, (١٢١٢) L, (١٢١٢) B; für Bagdād bringt Y I S. ١٧٨: B 33° 20', S [٢١١] und Abu-l-fida S. ٢٠٢ haben B 33° 25', was ebenfalls auf 33° 20' zurückgehen dürfte, aber al-Hw. (٢٠٠) hat B 33° 09'.

ج wechselt häufig mit ج; zahlreiche Beispiele bei allen Geographen.

ursprüngliche war Beispiele $\bar{\text{z}}$ und $\bar{\text{z}}$ s. (٢٨٥) L. (١١٠١) L. (١٥٠١) L. für Kum hat al-Hw. (٢٠٨) B 35° 40', aber Y IV S. ١٧٥ B 34° 40'. $\bar{\text{z}}$ und $\bar{\text{z}}$ s. (١١٠٠) B; für Abmim hat al-Hw. (١٤٢) B 26° 50', ebenso Abū-l-fida S. ١١٠ (mit Varianten in den Minutenziffern), aber Y I S. ١٦٥ hat B 24° 50'. $\bar{\text{z}}$ und $\bar{\text{z}}$ s. (٥٨١) L. (١١١٨) L. usw.

Statt $\bar{\text{z}}$ erscheint irrig $\bar{\text{z}}$: (١٢٧) L.

siehe auch $\bar{\text{w}}$ und $\bar{\text{z}}$.

$\bar{\text{z}}$ (٤) wechselt in den Gradziffern häufig mit $\bar{\text{z}}$, wobei die ursprüngliche Zahl sich nicht immer feststellen läßt s. (١٠٦٠) L., (١١٠١) L. (١٢٨١) L. (١٥٦٢) L.

Statt $\bar{\text{z}}$ steht gelegentlich u. der Gradziffer $\bar{\text{w}}$ s. (١٥٠٠) B.

siehe auch $\bar{\text{w}}$, $\bar{\text{z}}$ und $\bar{\text{z}}$.

$\bar{\text{z}}$ wechselt in den Gradziffern häufig mit $\bar{\text{z}}$, s. (٨١١) L.; für 'Anat hat al-Hw. (٢٨٧) L 67° 0', dagegen bringt Y III S. ٥٩١ L 66° 0', Abn l-fida S. ٢٨٦, L 66° 30'.

siehe auch $\bar{\text{w}}$, $\bar{\text{z}}$ und $\bar{\text{z}}$.

Statt $\bar{\text{z}}$ erscheint irrig $\bar{\text{z}}$, s. (١١١١) L.

schreibung für $\overline{\varpi}$ ist. Auch die L von (109) 159° 31' ist natürlich nur ein Irrtum für 159° 0.

Ebenso wechselt $\overline{\varpi}$ in den Minutenziffern öfter mit $\overline{\mathfrak{z}}$, $\overline{\mathfrak{z}}$, $\overline{\mathfrak{z}}$ und $\overline{\mathfrak{z}}$ (zahlreiche Beispiele bei al-Hw.), ohne daß sich die ursprüngliche Zahl immer mit Sicherheit feststellen ließe.

$\overline{\mathfrak{z}}$

siehe auch $\overline{\varpi}$; $\overline{\mathfrak{z}}$ wechselt in den Gradziffern häufig mit $\overline{\mathfrak{z}}$. Beispiele: (1111) L, (1011) B, (1111) B; für Nihawend hat S [1111]: L 74° 0', was gut in sein und al-Hw.'s Kartenbild paßt, dagegen bringen Y IV S. 111 und Abu-l-fida S. 111 nach dem Rasm: L 72° 0'.

$\overline{\mathfrak{z}}$ ($\overline{\mathfrak{z}}$, $\overline{\mathfrak{z}}$)

siehe auch $\overline{\varpi}$; für $\overline{\mathfrak{z}}$ erscheint irrig \mathfrak{z} : a. (1111) L.

,

siehe auch $\overline{\varpi}$ und $\overline{\mathfrak{z}}$.

2 (nach rechts verbunden) ist (abgesehen von der einen möglichen Ausnahme s. $\overline{\varpi}$) Verschreibung für 4. Beispiel: für Esna hat al-Hw. (111) L 54° 15', dagegen Y I S. 111: L 54° 14'.

3 wechselt in den Gradziffern häufig mit 4 ($\overline{\mathfrak{z}}$), 5 und 6, wobei sich nicht immer feststellen läßt, was das Ur-

auch das Ursprüngliche sein: $\overline{\text{د}} = 6' = \frac{1}{16}^\circ$, $\overline{\text{يب}} = 12'$, $\overline{\text{بح}} = 18'$,
 $\overline{\text{ك}} = 24'$, $\overline{\text{ل}} = 36'$, $\overline{\text{م}} = 42'$, $\overline{\text{مع}} = 48'$, $\overline{\text{ن}} = 54'$. Pt. hatte in
 seiner $\gamma. \acute{\alpha}\varphi\eta\eta\eta\alpha\iota\varsigma$ den Grad in Zwölftel geteilt, eine even-
 tuelle — aber wie gesagt bisher nicht erweisbare — Teilung
 des Grades für Zwecke geographischer Ortsangaben durch
 die Araber in Zehntel würde unter anderem Einfluß ent-
 standen sein.

$\overline{\text{ب}}$, $\overline{\text{ح}}$, $\overline{\text{د}}$, $\overline{\text{ر}}$, $\overline{\text{ز}}$ und $\overline{\text{ل}}$ — als Verlesungen aus früherem
 $\overline{\text{ط}}$ — sind Irrtümer, die sich aus den Formen des $\overline{\text{ط}}$ in
 den handschriftlichen Vorlagen, wie sie oben zusammen-
 gestellt sind, nur allzuleicht ergeben. Beispiele: $\overline{\text{ب}}$ statt $\overline{\text{ط}}$,
 s. „Afrika etc.“ S. 59, Anm. 11 und a. a. O. S. 60–61:
 pt. Κόρυς B $40^\circ 0'$ neben al-B. B $40^\circ 02'$. — $\overline{\text{ح}}$ statt $\overline{\text{ط}}$
 finden wir z. B. [٢١] B, [١٠٥] L, [١٨٠] L, [٢٧١] B, [٢٧٢] L,
 [١٣٥] L. Der Fall ist instruktiv. Bei allen diesen Nummern
 war nicht das Buch al-Hw's die Quelle S'a, sondern ein
 anderes geographisches Tabellenwerk, wo wahrscheinlich
 für $\overline{\text{ط}}$ eine Form angewendet war, die dem $\overline{\text{ح}}$ nahestand —
 $\overline{\text{د}}$ statt $\overline{\text{ط}}$ s. (١١٠٠) B. $\overline{\text{ز}}$ statt $\overline{\text{ط}}$: für Malatya haben al-Hw.
 (٣٧٧) und Ibn Yunus S. ١٢٢ col 2 Nr. 16 B $39^\circ 0'$, Abu-l-fida
 S. ٣٨٤ dasselbe (neben $37^\circ 0'$), dagegen Y IV S. ١٢١ B $39^\circ 06'$
 neben $39^\circ 0'$. $\overline{\text{ل}}$ statt $\overline{\text{ط}}$ s. (٧١١) B. — $\overline{\text{ل}}$ statt $\overline{\text{ط}}$: für
 Alexandria in Agypten hat Abu l fida S. ١١٢ aus Ibn Sa'īd.
 B $31^\circ 31'$, wo die Minutenziffer entweder eine Wiederholung
 der Gradzahl oder, was wahrscheinlicher, nur eine Ver-

Besonders häufig finden wir als Minutenziffer ein $\overline{\text{و}}$ (= 05'), das in den allerseltensten Fällen ursprünglich, sondern fast immer eine Verlesung von $\overline{\text{و}}$ ist. Beispiele finden sich überall bei S, aber auch zahlreich bei al-Hw.; vgl. etwa die v. ll. auf S. ٢٧. Wie sehr Vorsicht bei der Beurteilung scheinbar genauer Zahlenangaben in unseren Texten am Platze ist, beweist die B-Angabe für Alexandria in Ägypten (٢٣٤) von 31° 05', während Pt. IV, 5, 9: B 31° 0' hat. Da die B der Stadt tatsächlich 31° 05' beträgt, könnte man zunächst annehmen, daß wir hier das Ergebnis einer besseren Messung vor uns haben. Daß dies aber nicht der Fall ist, erkennen wir aus S [٢٠٧]: B 31° 0'; ebenso hat Ibn Yunus S. ١٣٧ col. 3 Nr. 7: B 31° 0', desgleichen Y I S. ٢٠٧ (neben B 36° 20'). Abu-l-fidā S. ١١٢ hat aus dem Raam — also einer anderen Redaktion des K. surat al-arḍ (s. „Afrika etc.“ S. IV) — B 31° 05' neben verschiedenen anderen Angaben, wo die Minutenziffern wahrscheinlich durchaus Verschreibungen aus $\overline{\text{و}}$ darstellen (s. auch das Folgende); somit ist sicher auch bei (٢٣٤) B 31° 0' zu lesen und die scheinbar genaue Angabe nur ein Irrtum des Kopisten.

$\overline{\text{ب}}$, $\overline{\text{ح}}$, $\overline{\text{د}}$, $\overline{\text{و}}$, $\overline{\text{ز}}$ und $\overline{\text{ل}}$ als Minutenziffern — soviel kann man vorläufig sagen — gehen durchaus auf Irrtümer des Kopisten zurück und stehen für ein früheres $\overline{\text{و}}$. Nur wenn wir annehmen wollen, daß Teile von Graden zu irgend-einer Zeit von den Arabern auch in Zehnteln angegeben wurden (s. oben), könnten $\overline{\text{ب}}$, $\overline{\text{ح}}$, $\overline{\text{د}}$ und $\overline{\text{و}}$ unter Umständen

gabe unverändert zu belassen waren nicht anders als die griechischen Eigennamen —, um die Tradition nicht zu verschleiern. Vor allen wurde die defekte Schreibung beibehalten. Nur dort, wo diakritische Punkte an falscher Stelle gesetzt waren oder in anderer Weise unnützliche Zahlen erschienen, wurde dies im Texte richtiggestellt.

Im folgenden soll ein Überblick über die häufiger vorkommenden und typischen Verlesungen und Verschreibungen bei einzelnen Buchstaben wie bei Buchstabenverbindungen des Zahlenalphabets gegeben werden. Die Beispiele sind natürlich zum großen Teile den v. II. des K. surat al and entnommen, in einigen Fällen dem S., al B., Ibn Yunus und Abul fida, manchmal wurde auch auf Y zurückgegriffen, um zu zeigen, daß die mit Buchstaben ausgeschrieben Angaben, wie sie eben auf Hss. zurückgehen, die das Zahlenalphabet verwendeten, den gleichen Fehlern unterliegen, wie wir sie sonst feststellen müssen. Die wenigen Beispiele, die aus Gründen des Raumes gegeben werden konnten, lassen sich durch Lektüre leicht vermehren. Im übrigen muß die Übersetzung des Hw. wie die des S. sich eben mit jeder einzelnen Zahlenangabe auseinandersetzen.

0

Das in astronomischen und älteren geographischen Hss. gebräuchliche Zeichen für Null geht auf griechisches οο, geschrieben 8 zurück. Es erscheint handschriftlich in folgenden Formen: 0, ̄0, ̄0, 0, 0, 0, 0, die insbesondere bei den Minutenzahlen, die sich ja weniger leicht als die Gradzahlen kontrollieren lassen, Anlaß zu den mannigfaltigsten Verwechslungen geben. Die Straßburger Hs. kennt nur die Form 0

sagen daß diese Zahl auf einen Irrtum zurückgeht und für ein früheres $\underline{2}$ (= 20) steht, wie denn immer und überall Angaben für den geographischen Ort, die genauer gehalten sind als in zwölfstel Graden, als Verlesungen in den Minuten ziffern anzusehen sind (daß Bruchteile von Graden auch in Zelanteln angegeben wurden, ist vorläufig nicht zu erweisen). Ferner kann man in zahlreichen Fällen nachweisen, daß Minutenangaben mit $\underline{5}$ allein (= 05') auf Irrtümern beruhen, aber ebenso oft läßt sich ein Archetyp nicht mehr feststellen, wie bei $\underline{2}$ (= 20) und $\underline{3}$ (= 30) als Lesarten in Minutenangaben.

Manchmal hilft in solchen Fällen ein Vergleich mit anderen Textstellen, oft aber kann sowohl das Eine wie das Andere das Ursprüngliche oder doch das Frühere gewesen sein. Deshalb wurde in der vorliegenden Ausgabe ohne Rücksicht auf die Stellung in der Hs. gewöhnlich jene Lesart in den Text eingesetzt, die sich am besten in das Kartenbild einfügt. Übrigens sind die Irrtümer oft sehr alt und haben gewiß auch schon im Syrischen stattgefunden — Von dem griechischen Texte, bezw. von einer besseren Erschließung der griechischen Pt.-Hs. ist aber für al-Hw. im Gegensatze zu den Erwartungen, die noch in „Afrika etc.“ S. III Anm. 2 ausgesprochen wurden, nicht viel zu erhoffen. Anders liegt der Fall bei den L- und B-Angaben, die auf die unrektifizierte Pt.-Karte zurückgehen. Diese stehen natürlich in viel innigerem Zusammenhange mit dem griechischen Texte.

Aus den vorausgegangenen Ausführungen ergibt sich, daß die Zahlenangaben der Hs. in der vorliegenden Aus-

und al-B. III S. ٢٢٨, der ebenso wie Pt. V, 7, 5 für *Μελιττηνή* L 71° 0' bringt: hier muß man entweder annehmen, daß Y eine Hs. mit *٦١* (bezw. *٦٠*) = 61° 0' vor Augen hatte, oder daß *٦١* für *٦٠* verschrieben ist, so daß in diesem Falle die Vorlage des Y ebenso wie al-B. 71° 0' (71° 5') gehabt hätte. — Wie leicht man selbst in einfachen Fällen irren kann, zeigt sich bei A. R. Guest in dessen Übersetzung des Textabschnittes aus S, welcher das Nildelta behandelt (The Delta in the Middle Ages etc. JRAS 1913 S. 305 ff.). Wenn er da zu unhaltbaren Ergebnissen betreffend die Lage der Nilarne gelangt ist, so ist das darauf zurückzuführen, daß er sich allzugenaу an die Punktierung der Hs. hielt, indem er die Zahlenangabe der Hs. *٥٨* mit 58 statt 53 las (vgl. a. a. O., S. 307 Z. 6 = 308 Z. 4 v. u. und öfter).

Die große Menge der Verlesungen und der Hs.-Varianten entstammt aber, wie schon früher erwähnt, den Irrtümern und Zweifeln der Abschreiber, welche die Buchstaben des Zahlenalphabets nicht erkannten, wohl infolge des Schriftduktns der Vorlage, welcher die Unterschiede zwischen den einzelnen Zeichen verwischte. Die Zahl dieser Irrtümer ist Legion. Jeder Buchstabe des Zahlenalphabets war Verwechslungen mit anderen Buchstaben ausgesetzt, die ihrerseits wieder verlesen werden konnten und auch verlesen wurden, so daß jeder Buchstabe gewissermaßen in zahlreiche andere „übergehen“ kann.

Doch ist in vielen Fällen die ursprüngliche Angabe, ja selbst nur ein älteres Stadium der Tradition nicht mehr mit Sicherheit festzustellen. Wenn z. B. in einer Minutenangabe *٩* (= 9) zu lesen ist, so kann man allerdings immer

z. B. ist bei (١٧١٤) ff. $\overline{ق}$ stets 80 und nicht 100; $\overline{١}$ (nach links verbunden) bedeutet teils 10, teils 50; auch hier kann die Punktierung irreführen, z. B. ist die L von (١٥٨١) $\overline{ل}$ geschrieben, aber $52^{\circ}30'$ zu lesen, bei der B von (١٦٦٦) heißt es in der Hs. $\overline{برك}$, was als $17^{\circ}20'$ zu lesen ist. — Dazu kommt ferner, daß der Buchstabe $\overline{ص}$ in seinem Zahlenwerte schwankt, indem er in den meisten Hss. und auch in der Straßburger Hs. 90, in manchen Hss. aber 60 bedeutet, in welchem letzterem Falle dann $\overline{ص}$ für 90 steht, bezw. stehen soll (vgl. Nalino in der Vorrede zu al-B. II S. V). Außerdem kann bei ausgeschriebenen Gradangaben $\overline{تج}$ und $\overline{سمون}$ und $\overline{سبعون}$ verwechselt sein, wobei diese Verwechslung gelegentlich nicht auf die Hs., sondern auf den europäischen Herausgeber zurückgehen mag.

Einige Beispiele Die L von Segistan beträgt bei al-Hw. (٣٢٧) $\overline{صده}$ $94^{\circ}15'$ entsprechend seinem Kartenbilde, aber bei Y III S. ١١ ist $64^{\circ}15'$ daraus geworden. — Die L-Angabe von 'Ammuriya bei Y IV S. ٧٣٠ mit $94^{\circ}0'$ statt mit $64^{\circ}0'$ führt auf eine nicht geänderte Pt-Karte zurück, in welche diese Stadt, ohne daß sich der Araber ihrer Identität mit 'Αμόριον (Pt. V, 2, 23: L $60^{\circ}30'$ B $41^{\circ}15'$) bewußt war, eingesetzt wurde. Al-Hw. hat (٣٦١) für die L $53^{\circ}0'$, entsprechend der bei ihm gegenüber Pt. um ca. 11° gekürzten L des Mittelmeeres. — Während sich bei al-Hw. (١٧٠) und nach Abu-l-fida S. ٣٢٦ im Kanun für Siraf die L $79^{\circ}30'$ findet, heißt es bei Y III S. ٢١١ $\overline{صوملا تع وتسعون درجة ونصف}$ also $99^{\circ}30'$ statt richtig $\overline{سبعون}$, d. h. $79^{\circ}30'$. — Die L von Malatya gibt Y IV S. ١٧١ mit $91^{\circ}5'$ (lies $0'$; in seiner Quelle stand $\overline{٥}$ statt $\overline{٥}$) an, gegenüber al-Hw. (٣٦٦), der $61^{\circ}0'$ hat

Aber auch die Widersprüche, die sich aus dem Vergleich der anderen Werke wie des Zīg, des Rasm, des Kānun, der Atwāl etc. ergeben, müssen, wenn wir nicht eine zweite arabische Gradnetzkarte annehmen dürfen, durchgehends auf Verlesungen und Verschreibungen zurückgeführt werden. Nicht immer sind diese Irrtümer als solche ohne weiteres zu erkennen. Ebenso ist oft schwer zu sagen, wie sie zustande gekommen sind. Sie treten bei allen Buchstaben des Zahlenalphabets auf, und zwar kann nicht nur jeder Buchstabe für sich sondern bei zwei- und dreistelligen Zahlen auch die Buchstabenverbindung als ganze verlesen, bezw. verschrieben werden. Davon abgesehen finden gelegentlich Vertauschungen der L- mit der B-Angabe statt, auch ein Hintbergleiten der Buchstaben von der Grad in die Minutenzahl und umgekehrt ist möglich, vgl. z. B. die L von ٢٢٢, die ihren Platz in der Städtetabelle nach ganz unverdächtig erscheint, und dazu S. ١٢٢ Anm. b, wonach ٢٢٢ wahrscheinlich aus ٢٢٢, bezw. ٢٢٢ oder ٢٢٢, in letzter Linie aber aus ٢٢٢ entstanden ist.

Die Zahlen dürfen also keineswegs so crust genommen werden, wie es zunächst aussieht. Festen Boden gewinnt man erst durch zahlreiche Vergleiche und dadurch, daß man sich stets alle Fehlerquellen vor Augen hält. Daß diakritische Punkte falsch gesetzt oder ausgelassen werden, ist in einem arabischen Text fast vorauszusetzen und kommt selbstverständlich auch in unseren Hss. wie bei den Worten so auch bei den Zahlenangaben vor: ح kann ebensogut 3 wie 8 bedeuten, ٧ ist natürlich 7 und nicht 200, ١٠٠ je nachdem 80 oder 100; die Punktierung ist nicht verläßlich,

bezw. Begleittexte zu diesen gegeben hat — unabhängig voneinander, aber mit Pt. als gemeinsamer Quelle —, oder ob alle noch so verschiedenen Zahlen doch schließlich auf einen Typ, bezw. eine arabische Karte als Quelle zurückführen, wäre ganz besonders einer Untersuchung wert und läßt sich vorläufig nur dahin beantworten, daß in der uns erhaltenen arabischen Literatur keinerlei sichere Anzeichen für eine weitere selbständige ptolemäisch-arabische Quelle neben al-Hw. vorliegen, die vorhandenen Hinweise (besprochen. „Afrika etc.“ S. V) vielmehr neben al-Hw. nur eine in den Hauptentfernungen ungeänderte, ins Arabische übertragene und mit Positionsangaben islamischer Städte vermehrte Pt.-Karte, bezw. einen derartigen Text zu betreffen scheinen.

Die eigentliche Ursache, aus der die Verschiedenartigkeit der L- und B-Angaben bei al-Hw. wie bei den anderen Geographen stammt, liegt in dem Charakter der arabischen Schrift, die nur allzuleicht Mißverständnisse und Verlesungen zuläßt, wenn die Buchstaben ihres Zusammenhanges im sinnbegabten Sprachausdruck beraubt sind und einzeln oder mehrere zusammen als Träger eines oft schwer durchsichtigen Zahlenwertes erscheinen. Auch in der vorliegenden Ausgabe konnten nicht alle Zahlenangaben der Straßburger Hs. mit Sicherheit gelesen werden und deshalb mußten in solchen Fällen in den Anmerkungen verschiedene Lesungen als möglich hingestellt werden, z. B. S. 111 Anm. q, S. 110 Anm. a, S. 111 Anm. e. In ähnlicher Weise sind auch die zahlreichen *variae lectiones*, die sich im K. *surat al-arḍ* wie im K. *ʿaḡāʾib al-aḡālim* finden, als Unsicherheit des Abschreibers in der Entzifferung der Vorlage zu deuten.

aus der Y schöpfte, zwar wahrscheinlich nicht erkannt, die Stadt aber doch ungefähr an die ihr in der Pt.-Karte zukommende Stelle gesetzt. Die Angaben für 'Akka Y III S. ۷۰۷: L 66° 0' B 31° 0', auch 33° 20', passen sehr gut zu denen al-B.'s III S. ۲۲۷: L 66° 50' B 33° 0' und den gleichen für pt. Πτολεμαίς V, 15, 5: L 66° 50' B 33° 0'. — Bei S erkennen wir im جبل قوس [۱۳۷۸–۱۳۷۷]: L 7° 40' B 29° 20' bis L 6° 15' (oder 55') B 33° 0' das pt. Gebirge Φερα IV, 1, 12 und im جبل افراس [۱۳۸۰–۱۳۷۹]: L 144° 0' B 36° 0' bis L 144° 0' B 63° 0' das Ἰμαξον δ. VI, 14, 1 etc. wieder, beide fast in derselben Lage wie in der auf Grund des griechischen Textes gezeichneten Karte.

Sofern nicht die unveränderte griechische Karte als Quelle, bzw. als Grundlage in Betracht kommt, erhebt sich die Frage, ob Verschiedenheiten und Widersprüche in den Positionsangaben nicht auf eine Mehrheit von anderen Quellen zurückgehen. arabische Gradnetzkarten mit voneinander abweichenden, mathematischen Grundlagen, also mit Verschiedenheiten in den Berechnungen und Abmessungen der Hauptentfernungen der Ökumene. In gewissem Sinne hängt damit die Frage zusammen, ob nicht die späteren Geographen und noch mehr die Verfasser astronomischer Werke neuere Ortsbestimmungen von den im Laufe des Mittelalters im islamischen Orient errichteten Sternwarten zur Verfügung gehabt haben, die sie dann systemlos ihren Tabellen einfügten. Letztere Möglichkeit ist gewiß in Betracht zu ziehen, ein strikter Nachweis nach irgendeiner Richtung aber ist vorläufig nicht zu erbringen. Der erste Teil der Frage, der darin gipfelt, ob es mehrere arabische Gradnetzkarten,

müssen uns nur vor Augen halten, daß die Einsetzung
 des neuen Materials in die griechische Karte durch die
 Araber, sofern sich ihnen eine Identifizierung nicht auf-
 drängte, nur nach ganz allgemeinen Momenten erfolgen
 konnte. Pt. Ἀλεξανδρεία ἡ Ἀραχωστία VI, 20, 4 L 114° 0'
 B 31° 20', das gerne mit al-Kandahār zusammenge-
 worfen wird, erscheint bei al-Hw als al-Iskandarīya as-sārkiya
 im Zusammenhang mit der Beschreibung des namenlosen
 Flusses (r. 10) und (r. 12), der dem bei Pt. VI, 20, 2 gleich-
 falls unbenannten Fluß entspricht. Daneben erwähnt er
 noch ein „äthisches“ Alexandria (r. 1) mit wahrscheinlich
 nur verschriebenen Koordinaten, das mit dem oben ge-
 nannten identisch sein dürfte (s. S. 122 Anm. h). Al-
 Battān. hat eine große Anzahl unveränderter pt. L. Angaben,
 vor allem in seiner Ländertabelle, die z. T. Koordinaten
 enthält, die besser überliefert erscheinen als der griechi-
 sche Text (vgl. „Afrika c.“ S. 59 ff.). Aus seiner Stadte-
 tabelle seien als Beispiele islamischer in das unveränderte
 griechische Kartenbild eingetragener Städte nur erwähnt:
 Bagdad III S. 128: L 80° 0' B 33° 9' hes 20'; ζ statt η),
 Dimisk III S. 128 mit den gleichen Koordinaten wie pt. Δα-
 μασκος V, 15, 22: L 69° 0' B 33° 0' und Hums III S. 129,
 das ebenso wie Ἐμωσα bei Pt. V, 15, 19: L 69° 40' al-B. bringt
 ζ statt η) B 34° 0' hat — Yakūt II S. 129 hat für Hums L 69° 0'
 B 34° 45' neben L 61° 0' B 33° 40', wozu 129 zu ver-
 gleichen wäre. Ferner finden wir bei Y IV S. 116
 Mekka mit L 78° 0' (hes 73° 0'; Y hat aus seiner Quelle
 ζ mit η verwechselt B 23° 0'. Die Identität mit pt.
 Μακρόβρα VI, 7, 32. L 73° 20' B 22° 0' hat die Quelle,

bezw. ein entsprechender arabischer Text im Umlauf waren. Als Restbestand haben sich noch am Ende des Mittelalters eine ganze Anzahl von Koordinatenangaben für islamische Städte und Länder erhalten, welche dem ursprünglichen griechischen Kartenbilde angepaßt sind.

Diese sind aus ihren L-Angaben heraus, denen die übergroße von Pt in Übereinstimmung mit seiner Zeit angenommene Ausdehnung des Mittelmeeres zugrunde liegt, deutlich erkennbar und heben sich mit ihren in den Ostländern des Mittelmeeres, in Syrien, Mesopotamien, Kleinasien etc. um 7—9° größeren L sehr gut von der syrisch-arabischen Bearbeitung der pt. Geographie ab. Daß solche den neueren Anschauungen nicht entsprechende, „unrektifizierte“ L auch von den Städten des Islams kursierten und von den Geographen und Astronomen in ihren Schriften harmlos neben die neueren gestellt wurden, zeigt, wie fremd diese Männer den Grundprinzipien der mathematischen Geographie gegenüberstanden und wie wenig man von ihnen in dieser Beziehung erwarten darf. Einige Beispiele für unverändert überlieferte pt. Zahlen oder für der ursprünglichen pt. Karte angepaßte L und B-Angaben islamischer Städte mögen zur Verdeutlichung des Gesagten im folgenden ihren Platz finden:

So ist die erste Lesart der L-Angaben für die ägyptischen Städte (۱۱۹) — (۱۲۸) der griechischen Pt.-Karte angepaßt, während in der Kolumne daneben um 5—7° geringere L erscheinen. Ferner hat al Hw. für al Kandahār (۱۸۱) L 110° 0' B 30° 0', was der Lage von pt. Φαραζάνα VI, 19, 5 in Drangiana entspricht, also verhältnismäßig gut in das ursprüngliche pt. Kartenbild hineinpaßt. Wir

mußte in vielen Fällen gewiß auf Routebeschreibungen und andere noch weniger präzise Angaben zurückgreifen. Und selbst wenn ihm astronomische Beobachtungen vorlagen, ist es mehr als fraglich, ob er die Orte auf Grund dieser in seine Karte eingesetzt und nicht vielmehr ohne Rücksicht darauf in die in ihren Hauptmaßen und Lanienführungen bereits feststehende Karte einfach an den durch Flüsse, Gebirge, Küstenlinien oder sonstwie gegebenen Stellen eingetragen hat, also dort, wo gewisse theoretische Voraussetzungen oder praktische Erfordernisse dies verlangten. Ein derartiges Verfahren ist von den Arabern ganz allgemein und bedenkenlos in einer die mathematischen Grundlagen der Geographie schließlich zerstörenden Weise ausgeübt und, wie wir wissen, auch von Ptolemäus in seiner Geographie, u. zw. gerade bei einigen der wichtigsten Richtlinien seiner Karte, angewendet worden.

Wie aber sollen wir die bei den Geographen wie in den astronomischen Handbüchern erscheinenden, einander widersprechenden, ein einheitliches Kartenbild ausschließenden Positionsangaben bewerten? Vor allem, was sollen wir von den verschiedenartigen Angaben für den geographischen Ort einer und derselben Stadt halten, wie z. B. Abu-l-fida und Yakut solche im Text nebeneinanderbringen?

Zunächst läßt sich feststellen, daß bei den Arabern neben der Bearbeitung der pt. Geographie, wie sie uns im K. surat al-ard erhalten ist, wenn auch vielleicht nicht eine wortgetreue Übertragung, so doch eine in den Hauptentfernungen der Ökumene mit der griechischen Pt.-Karte übereinstimmende arabische Karte,

(۲۰۲۱), (۲۰۳۰), (۲۰۳۶), (۲۰۳۸), (۲۰۶۰), (۲۰۶۲), (۲۰۶۶), in dieser Kursform (Ḡāngḡa für Γάγγης) auch sonst gelegentlich im Schrifttum, vielleicht auch beim Sprechen gebraucht, während جسر = Ganges in Ceylon (۱۰۰۳), (۱۷۰۶) nur ein literarisches Residuum ist.

Besonders wichtig und ergebnisreich für die Beurteilung der Weitergabe des geographischen Stoffes ist eine Untersuchung der im K. surat al-arḡ erscheinenden Zahlenangaben. Abgesehen von dem unmittelbaren Nutzen für die Rekonstruktion der Karte, die sich ja nur auf Grund der Koordinaten zeichnen läßt, erhält eine solche Untersuchung eine über den Rahmen des Buches hinausgehende Bedeutung dadurch, daß die L- und B-Angaben für die islamischen Städte, welche in der geographischen Literatur der Araber und in astronomischen Werken sich vorfinden, schließlich fast das Einzige geblieben sind, was sich von der griechischen Geographie in ihrem arabischen Gewande noch bis zum Ausgange des Mittelalters erhalten hat. Die Unsicherheit in der Überlieferung der Zahlen, die sich zunächst als Vielfältigkeit gibt, drängt sich jedermann auf, der sich eingehender mit dieser Materie beschäftigt. Daß die oft nur um einzelne Minuten variierenden Angaben für die L oder B auf so genaue Messungen der Araber, bezw. Perser zurückgehen sollten, ist von vornherein unwahrscheinlich.

Wenn al-Hw. um von diesem Autor auszugehen — bei der Zeichnung seiner Karte und bei der Abfassung seines Buches überhaupt astronomische L- und B-Messungen zur Verfügung standen, so ist dies nur bei wichtigeren Städten des islamischen Kulturkreises anzunehmen. Er

immer gleich erkennbar wären. Alle Erklärungen aber mitlassen der Übersetzung vorbehalten werden, wie auch im Zusammenhange dieser Einleitung nur besprochen werden kann, was für die Textgestaltung der Ausgabe von Belang ist. Der arabische Text wird immer zunächst dem Verständnis große Schwierigkeiten bereiten und eine auf falsch angewendeter literarisch-historischer Methode beruhende Idealschreibweise der fremden, nie zum arabischen Sprachgut gewordenen Namen mag zwar die ersten Orientierungsversuche bei flüchtigem Nachblättern erleichtern, wird aber stets ein Hindernis in der Erkenntnis bilden. Sämtliche Lesarten der Namen, welche in der Hs. erscheinen, wurden dort, wo ein Toponym zum ersten Male in seiner Gruppe (Städte, Berge, Inseln, Länder, Flüsse) genannt wird, aufgezählt, Einiges ist am Schlusse des Textes nachgetragen.

2. Die geographischen Namen des islamischen Kulturkreises. Diese wurden stets in richtiger Form in den Text eingesetzt und Fehler und Nachlässigkeiten der Hs. in der Punctierung nur insofern vermerkt, als die Namen in ihrer detecten Schreibung nicht ohne weiteres sicher zu erkennen sind.

Beide Gruppen lassen sich im allgemeinen reinlich scheiden. Nur in ganz wenigen Fällen ist es zweifelhaft, ob die von al-Hw. gebrauchte Namenform auf literarische Tradition zurückgeht oder ob doch Formen des fremden Namens vorliegen, die auch sonst in Arabischen gebräuchlich waren. Bei مكدونية = Makedonien und مكدونية = Makedonien in Thrakien scheint Letzteres nicht der Fall zu sein; vgl. ١٥٧٧ und ١٥٨٠ mit den dazugehörigen Anm. Dagegen wurde der Name جحس = Ganges in Indien ١٥٧٧, ١٥٥٥

finden sich in weit größerem Maße bei S — vgl etwa [١٧٨٠], [١٧٨٦] [١٨١٤], [١١٠٢] etc. — und sind eine ebenso regelmäßige Erscheinung in der Weitergabe der pt. Geographie bei den Arabern, wie die Verschreibungen bei den Namen und Zahlenangaben.

Keineswegs wurde eine Wiederherstellung des K. surat al-ard, wie es al Hw selbst verfaßt oder, wie es unter seiner Anleitung hergestellt wurde, angestrebt. Ein solches Unternehmen wäre, wenn nicht irgendwo noch neue Hss. auftauchen aussichtslos, wahrscheinlich wird sich aber auch dann der arabische Archetypus des Werkes kaum noch feststellen lassen.

Bei den im K. surat al-ard erscheinenden Namen sind zwei Gruppen auseinanderzuhalten:

1. diejenigen, welche griechischen Ursprunges sind. Diese entstammen meistens der Geographie des Ptolemaeus, einige auch dem Alexanderroman, gehen also auf literarische Tradition zurück, wobei die Syrer die Vermittler machten. Die Araber können sie niemals oder doch nur in den seltenen Fällen, wo direkte Übernahme aus dem griechischen Texte vorzuliegen scheint, richtig geschrieben vor Augen gehabt oder richtig gehört haben. Diese Namen wurden in der vorliegenden Ausgabe unverändert, so wie sie in der Hs. stehen, gebracht, da sie nur in dieser Form bei anderen Schriftstellern, bei denen natürlich die gleichen oder ähnliche Verschreibungen auftreten, erkannt werden können, ganz abgesehen davon, daß durch uns Arabische mehr oder weniger erfolgreich transkribierte griechische Eigennamen Identifikationsversuche und Erklärungen im Text erscheinen würden, die als solche nicht

der Karte zuzuschreiben —, war es möglich, das Fehlende aus S festzustellen und in den Text einzufügen. Dieses Hilfsmittel für die Ergänzung des Textes und die Herstellung der Karte wurde aber nur dann angewendet, wenn der Text sonst unverständlich geblieben wäre und sich ein Kartenbild aus der betreffenden Stelle nicht hätte gewinnen lassen.

So fehlen in der Straßburger Hs die Nummern (1096/1) und 1096/2 so daß die Kastenbucht Griechenlands im NW von Euboea ganz ungegheadert erscheinen und die Identifizierung der anderen geographischen Objekte in dieser Gegend unmöglich gemacht würde. — Beim Übergang von fol. 20^b auf 22^a s. o.) hat der Kopist aus seiner Vorlage eine Zeile ausgelassen, deren Fehlen zwar aus al-Hw allein nicht ohne weiteres erkenntlich wäre, die jedoch für die Darstellung der Verbindung zwischen dem bahr as-Sin und dem bahr al-muzim unerläßlich ist s. S. 82 Anm. d). Desgleichen fehlen in der Straßburger Hs die Nummern (1097 und 1098) so daß die Abzweigung des Flusses حواس 1097 mit der Mündung des اطاس 1098 zu verbinden gewesen wäre, eine Lücke, die zwar zum Teile von der Hand des späteren Kollators ergänzt wurde, vollständig aber erst durch die Heranziehung S's geschlossen werden konnte. Bei dem namenlosen Fluß (2180/1—2180) läßt die Hs. die B-Angabe der Quelle und die L-Angabe der Mündung aus. Auch hier konnte S mit Erfolg zur Ergänzung verwendet werden.

Derartige Auslassungen, entstanden durch die Sorglosigkeit der Abschreiber, aber hervorgerufen durch die Zusammenhanglosigkeit und Unübersichtlichkeit des Stoffes,

Die Hs. ist an vielen Stellen stark beschädigt. Das Papier ist durch das Alter brüchig geworden, zahlreiche Stellen sind überklebt und das darunter Befindliche ist nicht mehr lesbar. Außerdem ist die Hs. wahrscheinlich beim Einheften in den jetzigen Einband — beschnitten worden, wodurch an mehreren Stellen Zeilen ganz oder teilweise zum Opfer gefallen sind. Es wäre oft schwer und bei den Zahlenangaben dem Rückgrat des ganzen Werkes vollständig unmöglich gewesen, die so entstandenen Lücken in befriedigender Weise zu ergänzen, wenn nicht in dem schon erwähnten K 'ağa'ib al-aḳalim ein geographisches Werk erhalten wäre, das in einem großen Teile seines Inhalts fast den ganzen im K. surat al-ard enthaltenen Stoff unverändert, nur in etwas anderer Anordnung wiedergibt, wobei die Vorlage zwar nicht die Straßburger, aber eine dieser sehr nahestehende Hs. gewesen sein muß. Die aus al-Hw übernommenen Partien des Werkes weisen zwar manche bessere Lesarten auf als die Straßburger Hs., im allgemeinen aber sind die Namen und Zahlen durch häufige, neu hinzugekommene Schreibfehler entstellt.

Dennoch war es bei Anwendung sachgemäßer Kritik in den meisten Fällen möglich, die Lücken unseres Textes in durchaus zuverlässiger Weise aus S zu ergänzen. Mehr noch: in einigen Fällen, in denen der Kopist der Straßburger Hs. oder schon ein früherer Abschreiber bei ihrer Arbeit eine Zeile oder einen Passus der Vorlage übersprungen haben — solche Fälle sind gewiß viel häufiger, als sich jetzt noch nachweisen läßt, und ihnen sind eine stete Minderung und Verschlechterung des Textes und damit

Der geographische Namenindex wird mit jenem zu Suhrab in einem späteren Band der „Bibliothek arabischer Historiker und Geographen“ erscheinen.

Zu den Beschreibungen der Ha., welche W. Spitta handschriftlich (gegenwärtig der Ha. beigegeben), in der ZDMG XL 1886 S. 294—297 und in den „Verhandlungen des fünften internationalen Orientalisten-Congresses“ II. Teil, 1. Hälfte, S. 19—28, ferner C. A. Nallino „Al-Huwārizmī e il suo rifacimento della Geografia di Tolomeo“ (Atti della R. Accademia dei Lincei, Ser. V, Scienze morali, vol. 2, S. 4—58, vgl. bes. S. 14—18) gegeben haben, ist folgendes nachzutragen: Die Anzahl der Blätter der Ha. beträgt 48. So zählt auch die Bibliothekverwaltung in Straßburg. Das erste und das letzte Blatt sind unbeschrieben, ebenso fol. 9^b, 10^a (s. S. r v Anm. g), 21^a und 29^b. Spitta und Nallino zählen 45, wobei das erste Blatt (fol. 1^a) und das etwas kleinere Blatt, auf dessen Vorderseite die verschiedenen Küstenformen zur Darstellung gelangen (fol. 21^a = Tafel II) und dessen Rückseite (fol. 21^b) unbeschrieben ist, nicht mitgerechnet sind. In „Ptolemaeus und die Karten der arabischen Geographen“ (Mittellungen der k. k. Geographischen Gesellschaft in Wien 1916, Bd. 58 S. 152 ff.) und in „Afrika etc.“ ist das erste Blatt nicht, wohl aber das Blatt 21^a mitgezählt. Diese Verschiedenheiten in der Foliozählung sind bei Vergleichen zwischen der älteren Literatur und unserer Ausgabe zu beachten. — Zwei Blätter der Ha. sind an unrichtiger Stelle eingebunden: fol. 35^a und 45^a. Die richtige Reihenfolge der Blätter ist, wie sich aus dem Inhalte ergibt, folgende: fol. 1^a—34^b, 36^a 44^b, 45^b, 45^a, 35^a, 35^b, 46^a—47^b.

EINLEITUNG

Der vorliegenden Ausgabe des Kitab surat al-ard wurde die Handschrift 4247 (ehemals L. arab. cod Spitta 18, der Bibliothèque de l'université et régionale in Straßburg zugrunde gelegt.

Die Längen- und Breitenangaben (geographischen Ortsangaben) der Hs. erhielten, um das Zitieren und die Kontrolle zu erleichtern, eine durchlaufende Numerierung in runder Klammer (), die schon in „Afrika nach der arabischen Bearbeitung der Γεωγραφικὴ ὑφήγησις des Claudius Ptolemæus etc.“ (K. Akad. d. Wissenschaften in Wien, phil.-hist. Klasse. Denkschriften, Bd 59, Abb 4) angewendet wurde. Daneben ist gewöhnlich eine zweite Numerierung in eckiger Klammer [] für die entsprechenden Standard-Nummern des Kitab 'aḡā'ib al-aḳālim des Suhrāb Hs. des Britischen Museums in London 23379 Add.) gegeben, wie sie in der „Bibliothek arabischer Historiker und Geographien“, Bd V erscheinen. Die in der Hs. vorhandenen Karten wurden sämtlich, und zwar in Originalgröße, gebracht (Tafel I–IV), ferner eine Schriftprobe (Tafel V), welche die auch für die Geschichte der Hs. wichtige letzte Seite des Straßburger Kodex wiedergibt. In dem beigegebenen Fibrist wurden des leichteren Überblickes halber die Kapitelüberschriften vereinheitlicht und stimmen deshalb nicht immer wörtlich mit denen des Textes überein.

BUCHDRUCK VON ADOLF HOLZHAUSEN,
UNIVERSITÄTSBUCHDRUCKER IN WIEN,
VII, KANDLGASSE 19—21

LICHTDRUCK VON MAX JAFFÉ,
WIEN, XVII., LEOPOLD-ERNST-GASSE 36

DAS KITAB
SŪRAT AL-ARD DES ABŪ ĠĀFAR
MUḤAMMAD IBN MŪSĀ
AL-ḤUWĀRIZMĪ

Herausgegeben

NACH DEM HANDSCHRIFTLICHEN UNIKUM DER
BIBLIOTHÈQUE DE L'UNIVERSITÉ ET RÉGIONALE
IN STRASSBURG / COD. 4247 /

VON

HANS v. MŽIK

Mit fünf Tafeln in Lichtdruck

M C M X X V I

Otto Harrassowitz • Leipzig

BIBLIOTHEK
ARABISCHER HISTORIKER
UND GEOGRAPHEN

HERAUSGEGEBEN VON
HANS v. MŽIK

Dritter Band:

DAS KITĀB SŪRAT AL-ARḌ
DES AL-ĞAĪK MUĞAMMAD
IBN MŪSĀ AL-HUWĀRIZMĪ

Arabischer Text

M C M X X V I

Otto Harrassowitz • Leipzig

DAS KITĀB
ŞŪRAT AL-ARD DES ABU ĞAFAR
MUḤAMMAD IBN MŪSĀ
AL-ḤUWĀRIZMĪ

Herausgegeben

NACH DEM HANDSCHRIFTLICHEN UNIKUM DER
BIBLIOTHÈQUE DE L'UNIVERSITÉ ET RÉGIONALE
IN STRASSBURG COD. 4247 I

VON

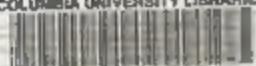
HANS v. MŽIK

Mit fünf Tafeln in Lichtdruck

M C M X X V I

Otto Harrassowitz · Leipzig

COLUMBIA UNIVERSITY LIBRARIES



0050628623

COLUMBIA LIBRARIES OFFSITE



CU70324743

G93 .K48

Kitab surat al-ard in